



ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

ze dne 19.2.2014

mezi

Česká spořitelna, a.s.
Praha 4, Olbrachtova 1929/62, PSČ 140 00

IČ: 45244782
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 1171
("Strana A")

a Statutární město Ostrava ←
Ostrava, Moravská Ostrava a Přívoz,
Prokešovo náměstí 1803/8
IČ: 008 45 451

("Strana B")

ZVLÁŠTNÍ USTANOVENÍ

1. Úvodní ustanovení

Nedílnou součástí tohoto ujednání ("Zvláštní ustanovení") jsou obecná ustanovení rámcové smlouvy o obchodování na finančním trhu, vydání 2014, publikovaná Českou bankovní asociací ("ČBA") na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací ("Obecná ustanovení") a veškeré v článku 2 níže uvedené přílohy (jednotlivě "Příloha" a společně "Přílohy") nebo doplňky (jednotlivě "Doplňek" a společně "Doplňky"), které byly rovněž publikovány ČBA.

Smluvní strany jsou si vědomy, že tato Zvláštní ustanovení spolu s Obecnými ustanoveními a všemi v článku 2 níže uvedenými Přílohami a Doplňky tvoří rámcovou smlouvu o obchodování na finančním trhu ("Rámcová smlouva"), na základě které mohou smluvní strany uzavírat finanční transakce nebo kterou mohou smluvní strany do podmínek určitých nebo všech mezi nimi uzavřených finančních transakcí začlenit a tím tyto finanční transakce Rámcové smlouvě podřídít. Tato Zvláštní ustanovení přitom mění a doplňují Obecná ustanovení, která jsou součástí Rámcové smlouvy.

Smluvní strany jsou si tedy vědomy, že Transakce, které mezi sebou uzavřely nebo uzavřou a které podléhají nebo budou podléhat Rámcové smlouvě, jakož i veškerá práva a povinnosti ze Smlouvy či vztahy vzniklé podle Rámcové smlouvy nebo v souvislosti s ní, které nejsou upraveny ani v podmínkách dohodnutých pro konkrétní Transakci ve vztahu k takové příslušné Transakci ani v těchto Zvláštních ustanoveních, se budou řídit Obecnými ustanoveními a všemi v článku 2 níže uvedenými Přílohami a Doplňky, není-li dohodnuto jinak. Smluvní strany potvrzují, že jsou jim Obecná ustanovení a všechny v článku 2 níže uvedené Přílohy a Doplňky známy a že s nimi souhlasí, zavazují se je dodržovat a případně zabezpečit jejich dodržování jimi zmocněnými osobami.

Pokud nejsou výslovně definovány v těchto Zvláštních ustanoveních, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Obecných ustanoveních a příslušných Přílohách a Doplňcích.

2. Začlenění dokumentů

Následující dokumenty vydané ČBA, které byly jednotně vyhotoveny v českém jazyce, se tímto začleňují do Rámcové smlouvy a tvoří tak její součást:

(a) Obecná ustanovení, vydání 2014

(b) následující Příloha[y]

Produktová(é) příloha(y) : Derivátové transakce, vydání 2014 Doplněk k Devizovým transakcím, vydání 2014 Doplněk k Úrokovým transakcím, vydání 2014 Doplněk k Opětným transakcím, vydání 2014
Informace o základních pravidlech poskytování investičních služeb Českou spořitelnou, a.s.

3. Adresy pro doručování oznámení (článek 8(1) Obecných ustanovení)

Adresy pro doručování oznámení a jiných sdělení mezi stranami jsou následující:

(1) Pro Stranu A:

Adresa:
Česká spořitelna, a.s.

Kontakt pro záležitosti týkající se uzavírání Transakcí:

K rukám: Vít Horník
Fax č.: Telefon č.: E-mail:

Kontakt pro záležitosti týkající se uzavírání Konfirmací:

K rukám:
Fax č.: Telefon č.: E-mail:

(2) Pro Stranu B:

Adresa: Statutární město Ostrava

K rukám:

Telefon č.:
Fax č.:
E-mail: :
Pro všechny účely

4. Rozhodné právo, řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení (článek 11(1) a (2) Obecných ustanovení)

Smlouva se řídí právním řádem České republiky.

Řešení sporů:

Jurisdikce: Soud specifikovaný v čl. 11 odst. 2 je: Městský soud v Praze.

5. Ostatní ustanovení

I. Obecná ustanovení

(1) Článek 1(4) (Jedná Smlouva)

Ustanovení článku 1(4)(iii) ve vztahu mezi stranami bude platit.

(2) Článek 2(2)(b) (Včasná confirmace) a článek 2(2)(c) (Definice)

Dokumentující stranou je Strana A.

Definice „Příslušná transakce DAC“ v článku 2(2)(c) Obecných ustanovení se nahrazuje následujícím textem:

„Příslušná transakce DAC“ znamená jakoukoli Příslušnou potvrzovanou transakcí.

(3) Článek 3(4) (Platební započtení)

Zásada uvedená v první větě článku 3(4) Obecných ustanovení se tímto rozšiřuje tak, že bude platit i pro:

- vzájemné platby ve stejné měně ve vztahu ke všem typům Transakcí; a
- vzájemná dodání majetku, který je navzájem zastupitelný a splatný ve vztahu ke všem typům Transakcí.

(4) Článek 3(5) (Pozdní platba)

(i) Výše úrokové přírázky uvedené v článku 3(5) je 1 procentní bod p.a.

(ii) V definici pojmu „Mezibankovní úroková sazba“ se slova „Czech Overnight Index Average („CZEONIA“) vypočtená a zveřejněná Českou národní bankou“ nahrazují slovy „Prague Interbank Offered Rate („PRIBOR“) vypočtená a zveřejněná Českou národní bankou pro splatnost 1 den“.

(5) Článek 3(8) (Tržní hodnota)

Cenovým zdrojem pro stanovení Tržní hodnoty finančních nástrojů jsou data poskytovaná jako uzavírací hodnoty informačními agenturami Reuters, Bloomberg a PLATTS.

Nejsou-li z těchto zdrojů k dispozici ceny, ale pouze podkladové informace nezbytné pro vypočtení Tržní hodnoty finančních nástrojů, bude Tržní hodnota finančních nástrojů vypočtena na základě těchto podkladových informací způsobem obvyklým pro daný finanční nástroj.

(6) Článek 5 (2) (Ručitel/Záruka)

Ručitel znamená

- ve vztahu ke Straně B: Neaplikuje se

Záruka znamená

- ve vztahu ke Straně B: Neaplikuje se

(7) Článek 5(3) (Prohlášení nefinanční smluvní strany)

Strana A nečiní Prohlášení nefinanční smluvní strany.

Strana B činí Prohlášení nefinanční smluvní strany.

Pro účely elektronického párování a rozpoznávání stran (včetně jejich identifikování při plnění Oznamovací povinnosti) bude každá strana ve vztahu ke druhé straně používat identifikační kód právnické osoby (LEI-Legal Entity Identifier), nebo prozatímní identifikační kód (pre-LEI) druhé strany, který jí druhá strana písemně oznámí. Do doby, než Strana A obdrží od Strany B oznámení podle předchozí věty, bude Strana A používat ve vztahu ke Straně B jiný identifikační údaj. Pokud Strana B získá kód LEI nebo pre-LEI, Strana B se zavazuje tento kód písemně oznámit Straně A. Strana A se zavazuje svůj kód LEI nebo pre-LEI oznámit Straně B na základě její písemné žádosti.

(8) Článek 6 (1)(a)(v) (Porušení Vybraných transakcí)

Ustanovení článku 6(1)(a)(v) nebude platit pro Stranu A a bude platit pro Stranu B.

(9) Článek 6(1)(a)(vi) (Porušení jiných závazků)

Ustanovení článku 6(1)(a)(vi) bude platit pro obě strany s následujícími změnami:

V prvním a druhém řádku článku 6(1)(a)(vi) se slova „Jakýkoliv jiný závazek strany“ nahrazují slovy „Jakýkoliv jiný závazek strany nebo Spřízněné osoby“.

„Spřízněná osoba“ znamená jakoukoliv obchodní společnost, která je přímo či nepřímo ovládaná Stranou B, přímo či nepřímo ovládající Stranu B či společně se Stranou B přímo či nepřímo ovládaná stejnou osobou.

Výše Prahové částky je:

- ve vztahu ke Straně A: vyšší z následujících částek: 400 milionů Kč nebo částka vypočtena dle definice pojmu „Prahová částka“ v článku 6(1)(a)(vi)
- ve vztahu ke Straně B: 10 milionů Kč

(10) Článek 6(1)(b) (Automatické ukončení)

Ustanovení článku 6(1)(b), druhá věta nebude platit.

(11) Článek 6(2)(a) (Změna okolností)

Platnost článku 6(2)(a)(ii) se rozšiřuje i na Případ nemožnosti plnění.

(12) Článek 7 (Částka závěrečného vyrovnání)

Tato Smlouva je dohodou o závěrečném vyrovnání dle zvláštního právního předpisu upravujícího podnikání na kapitálovém trhu.

(13) Článek 7(1)(b) (Přepočet)

"Základní měna" znamená korunu českou (CZK).

(14) Článek 8(1) (Způsob doručování oznámení)

Pro účely článku 8(1) bude použit následující elektronický komunikační systém: SWIFT

V případě, že strany uzavřely smlouvu o službě BUSINESS 24, může Strana A doručit Konfirmaci také prostřednictvím aplikace BUSINESS 24 a Strana B v takovém případě může, za podmínek stanovených pro službu BUSINESS 24, potvrdit Konfirmaci prostřednictvím této aplikace. Seznam osob oprávněných podepisovat Konfirmace za Stranu B neplatí pro Konfirmace potvrzované Stranou B prostřednictvím aplikace BUSINESS 24.

(15) Článek 9(1) (Provozovny)

Provozovny mohou být hlavní provozovny stran.

(16) Článek 10(4) (Dokumenty)

Každá strana doručí v níže uvedených termínech následující dokumenty:

Strana B: - při uzavření Rámcové smlouvy nebo neprodleně po každé změně skutečností v nich uvedených:

- Seznam a identifikace osob (dle zákona č. 253/2008 Sb., tj. jméno a příjmení, rodné číslo nebo datum narození, místo narození, pohlaví, trvalý nebo jiný pobyt, státní občanství, druh a číslo průkazu totožnosti) a telefonická spojení na osoby oprávněné uzavírat jednotlivé Transakce
- Seznam a identifikace osob (dle zákona č. 253/2008 Sb., tj. jméno a příjmení, rodné číslo nebo datum narození, místo narození, pohlaví, trvalý nebo jiný pobyt, státní občanství, druh a číslo průkazu totožnosti), telefonická spojení a podpisové vzory osob oprávněných podepisovat Konfirmace

- při uzavření Rámcové smlouvy:

- Platný výpis z obchodního rejstříku ne starší 2 měsíců k datu uzavření Rámcové smlouvy (musí obsahovat údaje o statutárním orgánu)
- Platnou společenskou smlouvu, stanovy nebo obdobný dokument
- Poslední auditorem ověřenou roční účetní závěrku

(17) Článek 10(9) (Předchozí Transakce)

Tato Rámcová smlouva s účinností ke dni jejího uzavření nahradí veškeré existující smlouvy nebo dohody mezi smluvními stranami týkající se jakékoli Vybrané transakce (jak je definována níže) uzavřené prostřednictvím jakékoli Provozovny stran ve smyslu článku 9(3) Obecných ustanovení, příp. dohodnuté v části 5 těchto Zvláštních ustanovení. Veškeré potvrzení a veškerá potvrzení vztahující se k těmto Vybraným transakcím jsou Konfirmace podle této Rámcové smlouvy a tyto Vybrané transakce jsou Transakce podle této Rámcové Smlouvy. Pokud k datu této Rámcové smlouvy zůstane splatná jakákoli částka podle takové nahrazené smlouvy nebo dohody v důsledku jakékoli Transakce, na tuto částku se použije tato Rámcová smlouva s nezbytnými souvisejícími změnami.

Pouze pro účely tohoto ustanovení bude definice Vybrané transakce znít takto: „Vybraná transakce“ znamená:

(a) transakci (včetně smlouvy nebo dohody ve vztahu k této transakci) nyní existující nebo v budoucnu uzavřenou mezi jednou stranou této Smlouvy a druhou stranou této Smlouvy, která podle této Smlouvy není Transakce, ale

(i) která je úrokový swap, swapová opce, bazický swap, dohoda o budoucí (úrokové) sazbě, komoditní swap, komoditní opce, akciový swap nebo swap akciového indexu, akciová opce nebo opce akciového indexu, dluhopisová opce, úroková opce, devizová transakce, měnový swap, swap na směnný kurs měn, měnová opce, transakce kreditní ochrany, kreditní swap, swap úvěrového selhání, opce úvěrového selhání, swap celkového výnosu, kreditní spread, obchod s indexem počasí nebo termínovaná koupě nebo prodej cenného papíru, komodity nebo jiného investičního nástroje (včetně opce ve vztahu k některé z výše uvedených transakcí) nebo

(ii) která je transakce obdobného typu jako některá z transakcí uvedených v bodě (i) výše, která v současnosti je nebo v budoucnu bude pravidelně obchodována na finančních trzích (včetně podmínek zahrnutých odkazem v takové smlouvě) a která je forward, swap, future, opce nebo jiná derivátová transakce ve vztahu k jedné nebo více sazbám, měnám, komoditám, investičním cenným papírům nebo jiným investičním nástrojům,

(b) jakoukoli kombinací nebo modifikací těchto transakcí a

(c) jakoukoli jinou transakcí označenou jako Vybraná transakce pro účely tohoto ustanovení v příslušné Konfirmaci.

(18) Článek 10(10) (Transakce jménem jiné osoby)

Ustanovení článku 10(10) nebude platit.

(19) Článek 10(12) (Rekonciliace portfolií a řešení sporů)

Pro účely článku 10(12):

- Strana A je Subjekt posílající Údaje o portfoliích.
- Strana B je Subjekt přijímající Údaje o portfoliích.

Pro účely článku 10(12)(c), Strana A a Strana B může použít třetí stranu – poskytovatele služeb.

(20) Článek 11(3) (Doručování soudních písemností)

Ustanovení článku 11(3) nebude platit.

(21) Obchodní hodiny

Transakce lze uzavírat jen v obchodních hodinách Strany A, tj. v pondělí až čtvrtěk (které jsou Obchodními dny) od 9.00 do 17.00 hod. pražského času a v pátek (který je Obchodním dnem) od 9.00 do 16.00 hod. pražského času.

(22) Evropská měnová unie

Smluvní strany potvrzují, že (i) zavedení jednotné evropské měny (euro) jako zákonné měny v České republice nebo (ii) stanovení pevného směnného kurzu mezi CZK a EUR nebo (iii) zánik nebo nahrazení úrokové sazby nebo jiného zdroje stanovení ceny pro CZK nebo neuvedení nebo neuvádění příslušné úrokové sazby, indexu, ceny, stránky nebo obrazovky dohodnutou informační agenturou (nebo nástupcem takové agentury) nebude mít za následek změnu kteréhokoli ustanovení Rámcové smlouvy nebo kterékoli Transakce, ani zproštění závazku nebo prominutí nesplnění jakékoli povinnosti vyplývající z Rámcové smlouvy nebo kterékoli Transakce, ani nezaloží právo jednostranně změnit nebo ukončit Smlouvu nebo kteroukoliv Transakci, ani samy o sobě nezaloží Případ porušení nebo Změnu okolností.

(23) Transakce prostřednictvím Internetu

V případě, že strany uzavřely smlouvu o službě BUSINESS 24, může Strana B sjednávat níže specifikované typy Transakcí také prostřednictvím Internetu s využitím aplikace BUSINESS 24 za podmínek stanovených pro službu BUSINESS 24. Prostřednictvím aplikace BUSINESS 24 mohou být uzavírány následující typy Transakcí: Devizové spoty, Termínové devizové obchody a Devizové swapy. V případě Transakcí uzavřených prostřednictvím aplikace BUSINESS 24, nebude Strana A zasílat Straně B žádné Konfirmace. Seznam oprávněných osob Strany B neplatí pro Transakce uzavřené prostřednictvím aplikace BUSINESS 24.

(24) Kalkulační agent

Nebude-li v Konfirmaci stanoveno jinak, Kalkulačním agentem bude Česká spořitelna, a.s.

(25) Souhlasy Strany B

Strana B se seznámila s pravidly Strany A pro provádění pokynů a bez výhrad s nimi souhlasí. Strana B souhlasí s prováděním svých pokynů mimo regulovaný trh nebo mnohostranný obchodní systém.

Strana B souhlasí s tím, aby strana A za účelem posuzování a prověřování rizik obchodů se stranou B poskytovala informace o straně B členům podnikatelského seskupení, jehož členem je strana A.

(26) Článek 6(2)(a) (Změna okolností)

Na konci článku 6(2)(a)(iii) se tečka nahrazuje středníkem a doplňuje se nový článek 6(2)(a)(iv) ve znění:

„(iv) Zásadní negativní změna. V hospodářské, finanční nebo jiné situaci Strany B dojde k takové zásadní negativní změně oproti stavu, který existoval k datu uzavření poslední Transakce, která je dle odůvodněného názoru Strany A schopna podstatně negativně ovlivnit schopnost Strany B dostát svým závazkům z této Rámcové smlouvy a/nebo z kterékoliv Transakce; v takovém případě bude Strana B Dotčenou stranou a Strana A Nedomčenou stranou.“

Dále v článku 6(2)(b) se v pátém řádku za slova „pod písmenem (a)(ii) nebo (iii)“ vkládají slova „nebo (iv)“.

(27) Článek 5(1) (Prohlášení)

Na konci článku 5(1) se doplňuje nový článek 5(1)(j) ve znění:

„(j) Rovnocennost závazků (pari passu). Závazky Strany B z kterékoliv Derivátové transakce jsou a budou alespoň rovnocenné (pari passu) jejím závazkům z jakýchkoliv transakcí, které jsou derivátem, uzavřených mezi Stranou B a třetí stranou, s výjimkou závazků, které jsou přednostními na základě kogentních ustanovení právních předpisů.“

II. Příloha o udržování finančního zajištění

Neplikuje se

III. Ostatní Přílohy

Příloha - Repo obchody

Neplikuje se

Příloha - Zápůjčky cenných papírů

Neaplikuje se

Příloha - Derivátové transakce

Článek 1(2)(b)

Ustanovení článku 1(2)(b) Přílohy o Derivátových transakcích nebude použito na Devizové transakce s vypořádáním do dvou Obchodních dnů ode dne, kdy byla Transakce uzavřena.

Článek 1(2)(c)

Ustanovení článku 1(2)(c) Přílohy o Derivátových transakcích bude použito na následující typy Derivátových transakcí:

Devizové transakce

Úrokové transakce

Opční transakce

Článek 2

Smluvní strany se dohodly, že v případě, kdy do podmínek kterékoli Derivátové transakce začlení Standardní tržní dokumentaci, která bude obsahovat definice pojmů, budou takové pojmy použity v příslušné Konfirmaci, přičemž taková Konfirmace bude vyhotovena v jazyce, ve kterém je zpracována daná Standardní tržní dokumentace.

Smluvní strany začleněním Standardní tržní dokumentace do podmínek kterékoliv Derivátové transakce potvrzují, že jim je obsah takové Standardní tržní dokumentace znám.

Doplňěk k Transakcím s emisními povolenkami EU

Neaplikuje se

6. Ustanovení sjednaná pro účely EMIR

Tento článek 6 Zvláštních ustanovení stanoví některé možnosti volby a změn Obecných ustanovení, které Strany mohou ale nemusí podle své vůle při sjednávání Zvláštních ustanovení využít.

(i) Role při oznamování (článek 2(3) Obecných ustanovení)

Strana A a Strana B se ve vztahu ke každé Příslušné transakci dohodly na tom, že, Strana A bude oznamovat (a) Údaje o smluvní straně ve vztahu ke Straně A a Straně B a (b) Společné údaje, vždy ve lhůtě pro oznámení Příslušné transakce, jak je uvedena v EMIR („Lhůta pro oznamování“) a Příslušnému registru obchodních údajů a pro tyto účely Strana A může jmenovat třetí stranu („Zástupce pro oznamování“), aby tuto povinnost plnila. Strana B tímto zmocňuje Stranu A, aby jménem Strany B oznamovala (a) Údaje o smluvní straně ve vztahu ke Straně B a (b) Společné údaje Příslušnému registru obchodních údajů.

Pro účely článku 2(3) Obecných ustanovení, této části 6(i) a části 6(ii) níže „Příslušný registr obchodních údajů“ ve vztahu k Příslušné transakci bude Registr obchodních údajů zvolený Oznamující stranou nebo případně Zástupcem pro oznamování pro Příslušnou transakci nebo ESMA, pokud pro zaznamenání údajů o této Příslušné transakci neexistuje žádný Registr obchodních údajů.

(ii) Náprava porušení Oznamovacích povinností (článek 2(3) Obecných ustanovení)

(a) Aniž by tím byla dotčena práva, pravomoci a opravné prostředky ze zákona, pokud některá strana neučiní jakýkoli úkon vyžadovaný článkem 2(3) Obecných ustanovení a/nebo částí 6(i) výše, nebude to představovat Případ porušení ani Změnu okolností podle Smlouvy.

(b) Pokud Oznamující strana neoznámí Společné údaje a/nebo Údaje o smluvní straně ve lhůtě pro oznamování v souladu s částí 6(i) výše a na Neoznamující stranu se vztahuje Oznamovací povinnost, pak, aniž by byl dotčen článek 2(3)(c) Obecných ustanovení, Neoznamující strana je i přesto oprávněna oznámit příslušné Společné údaje a/nebo Údaje o smluvní straně ve vztahu k sobě Příslušnému registru obchodních údajů nebo jmenovat Zástupce pro oznamování, aby toto oznámení za ni učinil.

Kategorizace Strany B:

Na základě informací, které má Strana A k dispozici, Strana A zařadila Stranu B do kategorie: zákazník, který není profesionální / profesionální zákazník / způsobilá protistrana²⁾.

Strana B se zařazením do uvedené kategorie souhlasí. Další informace o kategorizaci klientů jsou uvedeny v příložené Informaci o základních pravidlech poskytování investičních služeb Českou spořitelnou, a.s.

Doložka platnosti právního úkonu dle §41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů: O uzavření Rámcové smlouvy o obchodování na finančním trhu rozhodla rada města svým usnesením č.ze dne 18.2.2014

Datum: 18.2.2014

Datum:

Česká spořitelna, a.s.

Statutární město Ostrava

Podpis: _____
Jméno a příjmení:
Funkce:

Podpis: _____
Jméno a příjmení:
Funkce:

Podpis: _____
Jméno a příjmení:
Funkce:

Podpis: _____
Jméno a příjmení:
Funkce:

Totožnost ověřil za ČS, a.s.:

²⁾ Nehodící se škrtněte.

INFORMACE O ZÁKLADNÍCH PRAVIDLECH POSKYTOVÁNÍ INVESTIČNÍCH SLUŽEB ČESKOU SPORITELNOU, A.S.

Česká spořitelna, a.s. (dále jen „banka“) v tomto dokumentu shrnuje podstatné informace o podmínkách poskytování investičních služeb.

Kategorizace zákazníků

V souladu s právními předpisy banka dělí své zákazníky na:

- neprofesionální zákazníky
- profesionální zákazníky
- způsobilé protistrany.

Pokud bude zákazník bankou posouzen jako neprofesionální, náleží zákazníkovi nejvyšší úroveň právní ochrany. Úroveň ochrany poskytovaná profesionálním zákazníkům je s ohledem na jejich předpokládanou kvalifikaci nižší. Nejnižší stupeň ochrany je poskytován způsobilým protistranám.

Pokud zákazník neobdrží od banky písemné vyrozumění o zařazení mezi profesionální zákazníky nebo způsobilé protistrany, znamená to, že byl zařazen do kategorie neprofesionálních zákazníků s nejvyšší úrovní ochrany. Zákazník může za určitých, zákonem stanovených podmínek požadovat změnu zařazení. Banka však upozorňuje na to, že při změně zařazení do jiné kategorie zákazníků, zákazník ztrácí část ochrany.

Střet zájmů

V rámci finanční instituce nabízející různé druhy finančních služeb, může v mnoha situacích docházet ke střetu zájmů, a to jak ke střetu zájmů mezi zákazníky a bankou nebo zaměstnanci banky, tak mezi zákazníky navzájem. Banka se řídí zásadou, že jakýkoli střet zájmů je nezbytně poctivě řešit. Aby se předešlo střetu zájmů v nejvyšší možné míře, banka zavedla pravidla pro řízení střetů zájmů a víceúrovňovou organizační strukturu s odpovídající dělbou odpovědností.

Mezi oblastí, kterým je věnována zvýšená pozornost, patří obchodování na vlastní účet banky, tvorba investičních doporučení, poskytování úvěrů emitentům cenných papírů a služby privátního bankovníctví. Typickým příkladem vzniku střetu zájmů v oblasti investičních služeb jsou případy, kdy banka na určitém trhu obchoduje na svůj vlastní účet současně se zákazníkem. Střet zájmů může též nastat v případě, že se banka účastní emitování investičních nástrojů určitého emitenta, pokud je současně věřitelem emitenta investičních nástrojů, popřípadě s ním vstupuje do jiných významných transakcí, nebo pokud by zaměstnanci banky od emitenta dostávali jakékoli plnění či výhody, které by mohly ovlivnit jejich rozhodování.

Aby bylo dosaženo toho, že investiční služby budou poskytovány vždy s odbornou péčí, čestně, spravedlivě, kvalifikovaně a v nejlepším zájmu zákazníků, banka přijala zejména následující organizační opatření: nastavení organizačních a fyzických bariér pro informační toky, vydání pravidel pro obchody zaměstnanců, vedení seznamů investičních nástrojů, u kterých může dojít ke střetu zájmů, vedení seznamu zaměstnanců, kteří mají k dispozici vnitřní informaci, průběžné monitorování všech obchodů zaměstnanců, provádění pokynů probíhá vždy podle pravidel pro provádění pokynů vydaných bankou, zavedení etického kodexu pro zaměstnance a pravidelná školení zaměstnanců.

Pokud i přes tato opatření dojde ke střetu zájmů, banka o tom zákazníka informuje. V případech, kdy nelze odvrátit střet zájmu banky a zájmu zákazníka, banka vždy dá přednost zájmu zákazníka. Pokud dojde ke střetu zájmů mezi zákazníky navzájem, banka zajistí spravedlivé zacházení se všemi zákazníky. V případě neodvratitelného střetu zájmů může banka také poskytnutí investiční služby odmítnout (například neposkytne investiční poradenství nebo doporučení, které se týká daného investičního nástroje). Na žádost zákazníka banka poskytne další informace o řešení střetu zájmů.

Základní informace o investičních nástrojích

Akcie je cenný papír, s nímž jsou spojena práva akcionáře podílet se jako společník na řízení akciové společnosti, jejím zisku i na likvidačním zůstatku při jejím zániku.

Dluhopis je cenný papír, s nímž je spojeno právo na splacení dlužné částky.

Podílový list je cenný papír, který představuje podíl na majetku v podílovém fondu a se kterým jsou spojena další práva podle právních předpisů nebo statutu fondu.

Derivát je investiční nástroj, jehož hodnota závisí od určitého podkladového aktiva, podkladovým aktivem mohou být cenné papíry, indexy, úrokové míry, měny, komodity apod.

Derivátový cenný papír je cenný papír, jehož hodnota nebo výnos závisí od určitého podkladového aktiva (např. akciového indexu). Příkladem takového cenného papíru je investiční certifikát nebo investiční pákový produkt.

Opce je derivát, jehož majitel má právo, ale ne povinnost koupit nebo prodat dohodnuté množství podkladového aktiva za předem stanovených podmínek a předem stanovenou cenu.

Warrant je cenný papír, který držitele opravňuje k nabytí podkladového aktiva (obvykle akcie) od emitenta warrantu. Warrant má podobné vlastnosti jako opce, obvykle se však emituje na delší dobu.

Futures je standardizovaným derivátem obchodovaným na organizovaných trzích, který je termínovým obchodem; podkladovým aktivem mohou být cenné papíry, indexy, úrokové míry, měny, komodity apod.

OTC (over-the-counter) derivát je investiční nástroj, který není obchodován na organizovaných trzích (swapy, forwardy, opce).

Strukturované nástroje jsou nástroje, které jsou vytvořeny z více finančních nástrojů (např. prémiový vklad, jehož výnos závisí na určitém podkladovém aktivu).

Rizika spojená s investičními nástroji a investičními službami

Obchody s investičními nástroji jsou spojny s riziky, která mohou mít vliv na výnosnost nebo ztrátovost každé investice. Investování do investičních nástrojů není vhodné pro každého a u každé investice je možnost, že investor nedosáhne očekávaného výnosu nebo ztratí část nebo dokonce celou investovanou částku, a to i v případě, že se jedná o tzv. zajištěné produkty. Některé investiční nástroje v sobě nesou riziko vzniku dodatečných finančních závazků.

Obecně platí, že čím větší je riziko, tím větší je i možný zisk, ale i ztráta. Riziko zpravidla klesá s dobou trvání investice, tzv. investičním horizontem. Žádný investiční horizont ale nezaručuje snížení rizika na nulu. Výnosy investičních nástrojů dosažené v minulém období nejsou zárukou budoucích výnosů. Celkové riziko investic je možné snížit investováním do různých druhů investičních nástrojů. Obchodování s investičními nástroji s využitím tzv. pákového efektu je spojeno s ještě výrazně vyšším rizikem. Zvláštní rizika mohou být spojena též s daňovými důsledky obchodů s investičními nástroji. Za plnění daňových povinností souvisejících s investicemi odpovídá zákazník. Banka doporučuje zákazníkovi, aby nikdy nenakupoval takové investiční nástroje, u kterých plně nerozumí jejich podmínkám a rizikům včetně rozsahu potenciální ztráty.

Obvyklá rizika spojená s investováním do investičních nástrojů jsou:

- **kreditní riziko** (riziko emitenta nebo riziko protistrany) - riziko, že protistrana nesplní svůj dluh (nebude schopna platit); v krajním případě hrozí ztráta celé investice;
- **riziko vypořádání** - riziko, že sjednaný obchod nebude řádně vypořádán (např. nebude uhrazena kupní cena nebo nebudou dodány cenné papíry);
- **tržní riziko** - hrozba ztráty při nepříznivé změně tržních podmínek, zejména úrokové míry (úrokové riziko), cen akcií (akciové riziko), cen komodit (komoditní riziko), kurzů měn (kurzové nebo též měnové riziko); mezi tržní rizika patří také:
 - riziko likvidity - hrozí ztráta pokud daný investiční nástroj není možné ve zvoleném okamžiku prodat nebo koupit, nebo je možné obchod realizovat pouze za nevýhodnou cenu; a
 - riziko volatility (kolísavosti) - riziko krátkodobých nebo dlouhodobých výkyvů cen (špatné načasování investice může vést ke značným ztrátám);
- **operační riziko** - riziko ztráty v případě lidských chyb, podvodů nebo nedostatků informačních systémů;
- **právní riziko** - hrozba ztráty v případě právní nevykonalnosti smluvních podmínek;
- **riziko názvosloví** - různé pojmy jsou na různých finančních trzích vykládány různě a v některých případech nemusí být zcela jasná skutečná povaha investičního nástroje;
- **inflační riziko** - ovlivňuje reálný výnos zákazníkem držených investičních nástrojů; vysoká inflace může způsobit, že zákazník reálně dosáhne menšího výnosu nebo dokonce ztráty;
- **globální riziko** - nebezpečí změny ceny investičních nástrojů v rámci globálního poklesu ekonomik a finančních trhů;
- **sektorové riziko** - nebezpečí změny ceny investičních nástrojů při poklesu daného odvětví;
- **politické riziko** - znamená nebezpečí změny ceny nebo převoditelnosti investičních nástrojů při změně politické situace;
- **riziko derivátů** - jejich hodnota závisí na ceně podkladového aktiva; některé derivátové investiční nástroje využívají pákového efektu, tj. jejich hodnota závisí na růstu nebo poklesu ceny podkladového aktiva podle dohodnutého poměru, proto i malá změna ceny podkladového aktiva může vyvolat významné snížení hodnoty investičního nástroje nebo i ztrátu celé investice.

Tato rizika se v různé míře vztahují na všechny investice a investiční nástroje. Rizika typická pro jednotlivé skupiny investičních nástrojů jsou specifikována v následující tabulce:

Investiční nástroj	Typická rizika
Akcie	akciové riziko a riziko volatility; u akcií v cizí měně i měnové riziko
Cenné papíry derivátové	kreditní riziko, riziko názvosloví, riziko likvidity a volatility, riziko derivátů; u cenných papírů v cizí měně i měnové riziko
Dluhopisy státní	kreditní riziko a úrokové riziko; u dluhopisů v cizí měně i měnové riziko
Dluhopisy korporátní	kreditní riziko a úrokové riziko; u dluhopisů v cizí měně i měnové riziko
Deriváty veřejně obchodované (futures, opce)	riziko derivátových investičních nástrojů
Deriváty OTC (forwardy, opce, swapy)	riziko derivátových investičních nástrojů a kreditní riziko
Fondy peněžního trhu a krátkodobých dluhopisů	úrokové riziko
Fondy dluhopisové	kreditní riziko a úrokové riziko
Fondy smíšené	kreditní riziko, úrokové riziko a akciové riziko
Fondy akciové	kreditní riziko, úrokové riziko, akciové riziko a riziko volatility
Fondy v cizí měně	výše uvedená rizika dle typu fondu a měnové riziko
Fondy speciální (např. nemovitostní, komoditní)	tržní riziko dle investičního portfolia
Fondy hedge	riziko derivátových investičních nástrojů
Strukturované vklady	omezené kreditní riziko (vklad je pojištěn do zákonem stanovené výše); tržní riziko (týká se pouze výnosu)

Ochrana majetku zákazníka

Pohledávky zákazníka vůči bance z peněžního účtu používaného k obchodům s investičními nástroji, stejně jako pohledávky ze smlouvy o prémiovém vkladu jsou, za podmínek a v rozsahu stanoveném zákonem o bankách, pojištěny v rámci systému pojištění pohledávek z vkladů, který provozuje Fond pojištění vkladů. Investiční nástroje držené bankou pro zákazníka jsou za podmínek a v rozsahu stanovených zákonem o podnikání na kapitálovém trhu chráněny záručním systémem, který provozuje Garanční fond obchodníků s cennými papíry.

Investiční nástroje koupené v ČR jsou uloženy nebo evidovány v ČR v příslušné evidenci investičních nástrojů podle českého práva. Investiční nástroje koupené v zahraničí jsou uloženy u zahraničních depozitářů cenných papírů. Banka vybírá depozitáře cenných papírů s veškerou odbornou péčí a pouze z okruhu renomovaných bank působících na příslušném trhu. Banka odpovídá za porušení odborné péče při výběru depozitáře cenných papírů, ale neodpovídá za porušení právních povinností depozitáře, ani za jeho případný úpadek.

Investiční nástroje zákazníka jsou drženy na účtech u stejných depozitářů cenných papírů jako vlastní investiční nástroje banky. Obvykle jsou evidovány na zákaznických sběrných účtech otevřených bankou na její jméno, ale vždy jsou při tom investiční nástroje banky a zákazníka striktně odděleny. Každý zákazník má právo na podíl z investičních nástrojů držných v zahraničí na sběrném účtu, který odpovídá počtu investičních nástrojů držných pro zákazníka bankou, a to za podmínek vyplývajících z právního řádu, kterým se řídí dané investiční nástroje a sběrný účet.

Na investiční nástroje se vztahuje příslušné zahraniční právo a obchodní zvyklosti. Proto práva zákazníka k investičním nástrojům držným v zahraničí mohou lišit. Někteří depozitáři cenných papírů mohou mít k jimi držným investičním nástrojům zástavní nebo obdobné právo k zajištění svých pohledávek vůči svým zákazníkům. Zahraniční právní řády obvykle poskytují investorům ochranu v případě úpadku depozitáře cenných papírů tím, že investiční nástroje držné depozitářem cenných papírů se nestanou součástí majetkové podstaty úpadce. Pokud ale zahraniční právní řád neposkytuje investorům dostatečnou právní ochranu nebo pokud depozitář cenných papírů neplní řádně své povinnosti nebo pokud investiční nástroje určitého investora z jakéhokoliv důvodu nejsou identifikovatelné nebo rozlišitelné od majetku depozitáře, který se ocitne v úpadku, existuje riziko, že se investiční nástroje stanou součástí majetkové podstaty úpadce a investor bude muset své pohledávky uplatnit v úpadkovém řízení.

Bez souhlasu zákazníka banka nepoužije jeho investiční nástroje k obchodům na vlastní účet banky nebo k obchodům na účet jiného zákazníka. V případě použití investičních nástrojů zákazníka k takovýmto obchodům bude banka informovat zákazníka o svých povinnostech vyplývajících z právních předpisů.

Pravidla provádění pokynů

Banka vypracovala pravidla a postupy pro provádění pokynů při obchodování s investičními nástroji, jejichž cílem je dosažení nejlepších možných výsledků vzhledem k podmínkám na trhu. Mezi jejich hlavní zásady patří:

- Důsledná kontrola dodržování podrobných postupů pro zpracování pokynů k nákupu nebo prodeji investičních nástrojů v závislosti na kategorii zákazníka, typu distribučního kanálu, typu investičního nástroje a dalších faktorech.
- Pokyny k nákupu nebo prodeji jsou bankou prováděny na regulovaných trzích, v mnohostranných obchodních systémech nebo mimo tato převodní místa, přičemž volba mezi těmito místy je dána pravidly provádění pokynů nebo je ovlivněna podmínkami, které zákazník pro realizaci pokynu stanoví.
- Výběr převodního místa ovlivňuje hlavně cena a celkové náklady na provedení pokynu, dále rychlost a pravděpodobnost provedení pokynu (likvidita trhu), případně další okolnosti jako obchodní hodiny trhů, technické limitace trhů při zadávání pokynů, standardy vypořádání obchodů, atd.
- V případě akcií banka provádí pokyn na převodním místě, kde je akcie obchodována. Pokud je obchodována na více místech, banka provádí pokyn na převodním místě s nejvyšší likviditou. Pokud je akcie obchodována na Burze cenných papírů Praha, banka provádí pokyn zásadně zde, protože se jedná o regulovaný trh s nejvyšší likviditou v ČR. Pokud je akcie obchodována na převodním místě, na který banka nemá přímý přístup, předává pokyn k provedení finančnímu zprostředkovateli, který provádí pokyny na převodním místě s nejvyšší likviditou. Aktuální seznam finančních zprostředkovatelů, kterým banka předává pokyny, poskytne banka zákazníkovi na vyžádání.
- Pokyny k nákupu nebo prodeji dluhopisů banka obvykle provádí na svůj vlastní účet, a to i v případě, že je daný dluhopis přijatý k obchodování na regulovaném trhu, protože likvidita ohledně dluhopisů je na těchto trzích obvykle velmi nízká a nelze na nich dosáhnout nejlepších podmínek. Cena každého dluhopisu je v takovém případě stanovena bankou podle aktuální situace na trhu. U některých dluhopisů pokyny k nákupu banka provádí tak, že předmětné dluhopisy koupí od obchodníka s cennými papíry, který je na trhu prodává, a pokyny k prodeji banka provádí tak, že předmětné dluhopisy prodá obchodníkovi s cennými papíry, který je na trhu kupuje.
- V případě fondů kolektivního investování, se kterými se obchoduje na regulovaných trzích (Exchange Traded Funds - ETF), banka předává pokyny k provedení finančnímu zprostředkovateli, který provádí pokyny týkající se daného ETF na převodním místě s nejvyšší likviditou. Aktuální seznam finančních zprostředkovatelů, kterým banka předává pokyny, poskytne banka zákazníkovi na požádání.
- V případě dalších investičních nástrojů obchodovaných na převodních místech (např. warranty, investiční certifikáty; burzovní deriváty), banka provádí pokyn na převodním místě s nejvyšší likviditou. Pokud je takový investiční nástroj obchodován na Burze cenných papírů Praha, banka provádí pokyn zásadně zde, protože se jedná o regulovaný trh s nejvyšší likviditou v ČR. Pokud je obchodován na převodním místě, na který banka nemá přímý přístup, předává pokyn finančnímu zprostředkovateli, který provádí pokyny na převodním místě s nejvyšší likviditou. Aktuální seznam finančních zprostředkovatelů, kterým banka předává pokyny, poskytne banka zákazníkovi na vyžádání.
- V případě investičních nástrojů (jiných než cenných papírů kolektivního investování), se kterými se na žádných převodních místech neobchoduje (např. OTC deriváty), banka provádí pokyn uzavřením obchodu se zákazníkem na svůj vlastní účet. Cena a další podmínky takového investičního nástroje jsou stanoveny podle aktuální situace na trhu a bonity zákazníka.
- Vzhledem ke komplexnosti a proměnlivosti finančních trhů banka nemůže zajistit nejlepší možný výsledek pro každý jednotlivý pokyn. Cílem pravidel provádění pokynů je dosahovat trvale vysokého podílu pokynů provedených s nejlepším možným výsledkem.
- Pokud zákazník zadá bance pokyn s výslovnou podmínkou pro jeho provedení (např. zákazník určí převodní místo), banka bude postupovat podle instrukcí zákazníka. Avšak, taková instrukce může někdy zabránit v dosažení nejlepšího možného výsledku.
- Komplexnost a proměnlivost finančních trhů, stejně jako výskyt mimořádných událostí, mohou způsobit, že se v odůvodněných případech banka může výjimečně rozhodnout provést pokyn jiným způsobem, než jak je uveden v pravidlech provádění pokynů.

Pravidla provádění pokynů a jejich efektivitu banka přezkoumává v pravidelných intervalech, a také po každé významné změně situace na finančních trzích nebo změně jiného faktoru, schopného ovlivnit dosažení nejlepšího možného výsledku pro zákazníky.

Obchodování s cennými papíry kolektivního investování

V případě cenných papírů kolektivního investování, se kterými se neobchoduje na regulovaných trzích, banka provádí pokyny jen pokud je distributorem daného cenného papíru. V těchto případech banka provádí pokyny nákupem (upsáním) nebo prodejem (zpětným odkupem) přímo u emitenta daných cenných papírů, případně u osoby pověřené emitentem.

Při nákupu a prodeji cenných papírů kolektivního investování není v okamžiku podání pokynu známa cena. Konkrétní podmínky nákupu a prodeje (zejména stanovení ceny) se řídí podmínkami jednotlivých emitentů. Denní uzávěrka pro přijímání pokynů k nákupu nebo prodeji cenných papírů je 13:00 pražského času. Pozdější pokyny jsou proto zpracovány až následující pracovní den, navíc pokud má emitent denní uzávěrku dříve, je nutné počítat s dalším dnem. V případě Investiční společnosti České spořitelny a REICO investiční společnosti České spořitelny se denní uzávěrka ve 13:00 neuplatňuje a pokyny jsou zpracovány v den jejich přijetí, nebo přijetí platby, bankou. Při podání pokynu přes internet pomocí služby Servis 24 banka pokyny zpracuje za podmínek stanovených pro poskytování této služby.

Sdružování pokynů

Banka je oprávněna sdružovat pokyny, tj. provádět pokyny zákazníka nebo obchody na vlastní účet společně s pokyny jiných zákazníků, pokud není pravděpodobné, že sdružení pokynů bude pro zákazníky, jejichž pokyny mají být sdruženy, méně výhodné, než jejich samostatné provedení. Přesto k tomu může výjimečně dojít.

Banka stanovila pravidla rozdělení plnění a závazků ze sdruženého pokynu, která jsou spravedlivá, dostatečně přesná a vždy upřednostňují zájem zákazníků před zájmem banky. Jejich součástí je i určení vlivu objemu obchodu a jeho ceny na rozdělení plnění a závazků ze sdruženého pokynu i pravidla při jeho dílčím provedení tak, aby rozdělení plnění a závazků žádného zákazníka nepoškodilo.

Pobídky od třetích stran

Podle existujících smluv s třetími stranami (správci fondů kolektivního investování) může banka v souvislosti s poskytováním investičních služeb od těchto třetích stran obdržet plnění, tzv. pobídky ve formě provizí. Tyto pobídky slouží ke zlepšení kvality služeb banky nebo zajišťují kvalitu péče o zákazníky z dlouhodobého hlediska. Přijímání takových pobídek není v rozporu s povinností banky jednat v nejlepším zájmu zákazníka.

Pobídky od správců fondů kolektivního investování mají zpravidla podobu poplatku z objemu obhospodařovaného majetku ve fondu (jako odměna banky za distribuci těchto produktů). Jejich výše v závislosti na druhu fondu je uvedena níže:

Fondy ISCS a REICO		Fondy ERSTE-SPARINVEST	
Akciové fondy	0% až 2%	Akciové fondy	0% až 1,17%
Dluhopisové fondy	0% až 1,20%	Dluhopisové fondy	0% až 0,65%
Ostatní fondy	0% až 0,84%	Ostatní fondy	0% až 0,84%
Fondy třetích stran		0% až 1,25%	

V případě, že banka využívá k poskytování investičních služeb investiční zprostředkovatele nebo vázané zástupce, vyplácí těmto osobám provize. Banka poskytuje také službu investičního poradenství při obhospodařování vybraných fondů a za tuto službu čestává od správce příslušného fondu odměnu. Podrobnější informace banka poskytne na požádání.

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

OBECNÁ USTANOVENÍ

Vydání 2014

1. Účel, struktura, výklad

(1) Účel. Platnost. Ustanovení obsažená v tomto dokumentu (dále jen "Obecná ustanovení") jsou určena k úpravě finančních transakcí (dále jednotlivě jako "Transakce"), které jsou předmětem Rámcové smlouvy o obchodování na finančním trhu (dále jednotlivě jako "Rámcová smlouva"), uzavřené na základě vzoru publikovaného Českou bankovní asociací ("ČBA"). Ustanovení Rámcové smlouvy platí v rozsahu, v jakém je strany začlení do podmínek určité Transakce nebo určitého typu Transakcí mezi těmito stranami.

(2) Struktura. Rámcová smlouva je tvořena (i) dohodou stran poskytující základ pro Transakce mezi těmito příslušnými stranami ("Zvláštní ustanovení"), (ii) těmito Obecnými ustanoveními, (iii) příslušnými přílohami (dále jednotlivě jako "Příloha"), které se týkají konkrétních typů Transakcí ("Produktové přílohy") nebo ostatních záležitostí, a (iv) doplňky k Produktovým přílohám (dále jednotlivě jako "Doplňek"). Pokud nebudou dohodnuta žádná Zvláštní ustanovení, tato Obecná ustanovení (spolu s příslušnými Přílohami a Doplňky) budou tvořit Rámcovou smlouvu upravující veškeré Transakce, do jejichž podmínek byla tato ustanovení začleněna. Rámcová smlouva a podmínky dohodnuté pro všechny Transakce uzavřené podle Rámcové smlouvy budou dále označovány jako "Smlouva". Tato Obecná ustanovení a všechny Přílohy a Doplňky začleněné do Rámcové smlouvy na základě Zvláštních ustanovení jsou nedílnou součástí Smlouvy, kterou dále tvoří příslušná Zvláštní ustanovení a podmínky dohodnuté pro všechny Transakce uzavřené podle Rámcové smlouvy. Ustanovení § 1799, § 1800 a ustanovení § 2758 až § 2883 zákona č.89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů („Občanský zákoník“) se nepoužijí.

(3) Výklad. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi Smlouvy, (i) bude mít každá Příloha nebo Doplňek přednost před Obecnými ustanoveními, (ii) Zvláštní ustanovení budou mít přednost před Obecnými ustanoveními a Přílohami nebo Doplňky, a (iii) podmínky dohodnuté pro konkrétní Transakci budou mít, avšak pouze ve vztahu k příslušné Transakci, přednost před ostatními podmínkami Smlouvy. Podmínky dohodnuté pro konkrétní Transakci proto v uvedeném rozsahu mění a doplňují Zvláštní ustanovení, přičemž Zvláštní ustanovení mění a doplňují tato Obecná ustanovení a příslušné Přílohy nebo Doplňky. Nebude-li stanoveno jinak, veškeré odkazy na

články uvedené v těchto Obecných ustanoveních nebo v jakékoli Příloze budou znamenat odkazy na články uvedené v těchto Obecných ustanoveních, respektive v takové Příloze. Některé výrazy používané ve Smlouvě jsou uvedeny v Indexu definovaných termínů vydaných ČBA v souvislosti s těmito Obecnými ustanoveními.

(4) Jediná Smlouva. Smlouva tvoří jeden ucelený závazek. Proto (i) každá strana na sebe bere a plní každou povinnost podle kterékoliv Transakce s ohledem na povinnosti, které na sebe bere a má plnit druhá strana podle všech Transakcí, (ii) nebude-li dohodnuto jinak, nesplnění povinností z kterékoliv Transakce kteroukoli ze stran bude znamenat porušení Smlouvy jako celku a (iii) nebude-li dohodnuto jinak (zejména s výjimkou článku 6(2)(a)(ii)), zánik povinností z kterékoliv Transakce jiným způsobem než splněním, započtením, uplynutím doby, vzdáním se práva nebo dohodou, bude znamenat zánik povinností ze všech ostatních Transakcí, a to s právními účinky uvedenými v článku 6(4).

Strany uzavírají Rámcovou smlouvu a každou Transakci podle Rámcové smlouvy vycházející z těchto zásad, které považují za zásadní pro hodnocení svých rizik. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že jednotlivé Transakce mohou být uzavírány nezávisle na sobě.

(5) Změny. Jakékoli změny či doplnění dokumentace tvořící Rámcovou smlouvu uveřejněné ČBA na webových stránkách www.czech-ba.cz ("Změnová dokumentace") se mezi stranami stávající Rámcové smlouvy stanou účinnými v den, kdy bude ČBA doručeno písemné oznámení o přistoupení k příslušné Změnové dokumentaci učiněné každou ze stran. Takové oznámení o přistoupení bude obsahovat přesnou identifikaci Změnové dokumentace, k níž daná strana přistupuje, podpisy oprávněných osob a případně další náležitosti určené ČBA a zveřejněné na webových stránkách www.czech-ba.cz ("Oznámení o přistoupení"). Oznámení o přistoupení je neodvolatelné. ČBA vystaví přístupující straně písemné potvrzení o doručení Oznámení o přistoupení prokazující tuto skutečnost. Strany se vzájemně informují o skutečnosti, že učinily Oznámení o přistoupení, přičemž si za tímto účelem mohou vyměnit buď kopie příslušných Oznámení o přistoupení spolu s dokladem o jejich doručení ČBA, nebo kopie potvrzení o doručení Oznámení o přistoupení vystavené ČBA. Účinky přistoupení k příslušné Změnové dokumentaci však mezi stranami nastávají vždy v den doručení Oznámení o přistoupení ČBA poslední ze stran,

příčímž mezi stranami je takové přistoupení účinné vždy jen v takovém rozsahu, v němž se vymezení Změnové dokumentace v příslušných Oznámeních o přistoupení jednotlivých stran shodují. Ustanovení tohoto článku 1(5) nevylučuje právo stran dohodnout mezi sebou jakoukoli změnu Smlouvy v souladu s rozhodným právem.

2. Transakce

(1) Forma. Transakce může být uzavřena v ústní formě nebo prostřednictvím jakýchkoli jiných komunikačních prostředků. Strany berou na vědomí, že uzavření Smlouvy musí být možné doložit písemně nebo jiným záznamem, který umožňuje reprodukci v nezměněné podobě, aby se jednalo o smluvní ujednání o závěrečném vyrovnání. Strany dále berou na vědomí, že sjednání finančního zajištění nevyžaduje písemnou ani jinou zvláštní formu, avšak skutečnost, že došlo ke vzniku finančního zajištění, musí být možné doložit písemně, jinak se nejedná o finanční zajištění. Písemná forma je přitom zachována, je-li vznik finančního zajištění zachycen záznamem, který vznik finančního zajištění dokládá a umožňuje reprodukci v nezměněné podobě, a to zejména záznamem v elektronickém systému strany určené ve Zvláštních ustanoveních; písemná smlouva se nevyžaduje.

(2) Konfirmace

(a) Obecně. Poté, co se strany dohodnou na určité Transakci, každá strana neprodleně doručí druhé straně potvrzení ("Konfirmace") takové Transakce způsobem uvedeným v článku 8(1) nebo jiným způsobem, který si strany přejí, aby byl účinný pro účely potvrzení nebo doložení této Transakce, což v každém případě bude pro všechny účely dostatečné pro doložení závazné části této Smlouvy. Strany se mohou dohodnout, že Konfirmaci vystaví pouze jedna z nich s tím, že druhá strana tuto Konfirmaci potvrdí. Konfirmace potvrzuje podmínky Transakce sjednané nebo změněné způsobem stanoveným touto Smlouvou, přičemž sjednané podmínky Transakce dále podrobněji upřesňuje a doplňuje mimo jiné o některé pojmy uvedené v Konfirmaci. Konfirmace potvrzená druhou stranou nebo Konfirmace, která je považována za potvrzenou druhou stranou, je potvrzením o uzavření či změně Transakce, ačkoliv si strany při sjednávání Transakce nesdělily veškeré podmínky specifikující Transakci, které jsou uvedeny výhradně v Konfirmaci. V případě jakéhokoliv rozporu mezi podmínkami sjednanými při uzavření či změně Transakce, Konfirmací a Rámcovou smlouvou mají přednost takto sjednané podmínky Transakce před Konfirmací a Rámcovou smlouvou, přičemž Konfirmace má přednost před Rámcovou smlouvou. Nevystavení nebo nedoručení jedné nebo obou Konfirmací, nepotvrzení vystavené Konfirmace druhou stranou, nebo vystavení a potvrzení Konfirmace, která je nesprávná, nebude a nemůže mít vliv na platnost ani na obsah Transakce. Ustanovení §1757 Občanského zákoníku se nepoužije.

(b) Včasná konfirmace. Strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby zajistily, že každá Transakce bude potvrzena k Termínu včasné Konfirmace. Ve vztahu ke každé Příslušné potvrzované transakci:

(i) Dokumentující strana doručí Obdrživší straně Konfirmaci, co nejdříve to bude možné a nejpozději k Termínu doručení Konfirmace; a

(ii) po doručení uvedeném v bodě (a) výše Obdrživší strana s vynaložením veškerého přiměřeného

úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem buď Konfirmaci potvrdí, nebo Dokumentující straně doručí Oznámení o nepotvrzení, co nejdříve to bude možné a nejpozději k Termínu včasné Konfirmace.

Pokud Obdrživší strana doručí Dokumentující straně Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, Strana A a Strana B vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby se pokusily co nejdříve neshodu vyřešit a Příslušnou potvrzovanou transakci potvrdit. Ve vztahu ke každé Příslušné transakci DAC, pokud Dokumentující strana zašle Obdrživší straně Konfirmaci k Termínu doručení Konfirmace a Obdrživší strana Konfirmaci nepotvrdí nebo Dokumentující straně nezašle Oznámení o nepotvrzení k Termínu včasné Konfirmace, budou se podmínky Konfirmace považovat za odsouhlasené a Konfirmace se bude považovat za potvrzenou Obdrživší stranou k Termínu včasné Konfirmace s tím, že nepotvrzení Konfirmace Obdrživší stranou Dokumentující straně nebo nezaslání Oznámení o nepotvrzení Obdrživší stranou Dokumentující straně k Termínu včasné Konfirmace nezbavuje Obdrživší stranu povinnosti doručit Dokumentující straně potvrzenou Konfirmaci podle tohoto článku 2(2).

(c) Definice. Pro účely článku 2(2)(b):

„Datum obchodu“ znamená datum uzavření Transakce.

„Den začátku včasného potvrzování“ znamená dvacátý den po zveřejnění článku 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Dokumentující strana“ znamená Strana uvedená jako Dokumentující strana ve Zvláštních ustanoveních.

„Obdrživší strana“ znamená stranu, která není Dokumentující strana.

„ohledně níž byl proveden clearing“ ve vztahu k určité Transakci znamená, že tato transakce byla postoupena (včetně případů, kdy se postupují údaje o této Transakci) Ústřední protistraně pro clearing v příslušné Službě Ústřední protistrany a že tato Ústřední protistrana se stala stranou výsledné nebo případně souvztažné transakce podle Souboru pravidel této Ústřední protistrany.

„Oznámení o nepotvrzení“ ve vztahu ke Konfirmaci poskytnuté Dokumentující stranou znamená písemné oznámení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace přesně neodrážejí podmínky Transakce, které podmínky jsou nepřesné a jak by tyto podmínky podle názoru Obdrživší strany měly znít.

„potvrdit“ ve vztahu ke Konfirmaci zastané Dokumentující stranou Obdrživší straně znamená písemné potvrzení (podpisem stejnopisu Konfirmace či jinak) nebo elektronické potvrzení zaslané Obdrživší stranou Dokumentující straně o tom, že podmínky této Konfirmace odrážejí podmínky Příslušné potvrzované transakce, a „potvrzovací“ bude vykládáno obdobně.

„Příslušná potvrzovaná transakce“ znamená transakci, ohledně níž nebyl proveden clearing, a která byla zaúčtována v Den začátku včasného potvrzování či po něm.

„Příslušná transakce DAC“ znamená jakoukoli Příslušnou potvrzovanou transakcí, která byla uzavřena na základě implicitního souhlasu Obdrživší strany s Konfirmací.

„Služba Ústřední protistrany“ ve vztahu k určité Ústřední protistraně znamená službu clearingů OTC derivátů nabízenou touto Ústřední protistranou.

„Soubor pravidel“ ve vztahu ke Službě Ústřední protistrany znamená příslušná pravidla, podmínky, postupy, předpisy, standardní podmínky, smlouvy o členství, přílohy o kolaterálu, oznámení a směrnice nebo jiné takové dokumenty přijaté příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění.

„Termín doručení Konfirmace“ znamená (i) 16:00 hodin v Místní obchodní den před Termínem včasné Konfirmace; nebo (ii) pokud Termín včasné Konfirmace spadá na den, který je druhý Místní obchodní den po Datu obchodu, 16:00 hodin v druhý Místní obchodní den bezprostředně předcházející Termínu včasné Konfirmace. Bez ohledu na jakékoli opačné ustanovení této Smlouvy, „Místní obchodní den“ pro tyto účely znamená den, ve který obchodní banky a devizové trhy jsou obvykle otevřeny pro vypořádání plateb ve městě, ve kterém je umístěna pobočka, prostřednictvím které Obdrživší strana jedná pro účely Příslušné potvrzované transakce.

„Termín včasné Konfirmace“ znamená konec posledního dne, do kterého tato Příslušná potvrzovaná transakce musí být potvrzena v souladu s článkem 12 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Ústřední protistrana“ znamená ústřední protistranu oprávněnou podle článku 14 EMIR nebo uznávanou podle článku 25 EMIR.

(3) Oznamovací povinnosti.

(a) Ve vztahu ke každé Transakci, na kterou se vztahuje povinnost oznamovat údaje o uzavřených, zmíněných nebo ukončených derivátových smlouvách právnické osobě registrované jako registr obchodních údajů v souladu s článkem 55 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 o OTC derivátech, ústředních protistranách a registrech obchodních údajů („EMIR“) nebo uznané jako registr obchodních údajů v souladu s článkem 77 EMIR („Registr obchodních údajů“) nebo Evropskému orgánu pro cenné papíry a trhy zřízenému Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1095/2010 („ESMA“) v souladu s článkem 9 EMIR („Oznamovací povinnost“) (pro účely tohoto článku 2(3) a části 6(i) Zvláštních ustanovení „Příslušná transakce“), se strany dohodly na tom, že budou jednat v dobré víře, aby si odsouhlasily informace uvedené v Tabulce 2 (Společné údaje) (i) přílohy Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 148/2013, a (ii) přílohy Prováděcího nařízení Komise (EU) č. 1247/2012 („Přílohy o oznamování“) („Společné údaje“) před tím, než budou oznámeny Příslušnému registru obchodních údajů (jak je definován v článku 6(i) Zvláštních ustanovení).

(b) Pokud ve vztahu k jakékoli Příslušné transakci bude pouze jedna strana („Oznamující strana“) souhlasit s tím, že bude oznamovat informace uvedené v Tabulce 1 (Údaje o protistraně) Přílohy o oznamování („Údaje o smluvní straně“) ve vztahu k oběma stranám a/nebo Společné

údaje, druhá strana („Neoznamující strana“):

(i) souhlasí s tím, že Oznamující straně včas poskytne informace nezbytné pro to, aby Oznamující strana mohla splnit svou povinnost podle části 6(i) Zvláštních ustanovení; a

(ii) prohlašuje Oznamující straně, že informace, které poskytne podle článku 2(3)(b)(i) výše, jsou v době poskytnutí ve všech podstatných ohledech pravdivé, přesné a úplné.

(c) Pokud jakákoli strana v informacích dříve poskytnutých druhé straně zjistí chybu, která je podstatná pro Oznamovací povinnost, tato strana to druhé straně oznámí, co nejdříve to bude možné, a obě strany na nápravu této chyby vynaloží veškeré přiměřené úsilí v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem.

Veškeré informace poskytnuté Registru obchodních údajů nebo Příslušnému registru obchodních údajů (jak je definován v části 6(i) Zvláštních ustanovení pro účely splnění Oznamovací povinnosti) se poskytují, aniž by to mělo vliv na jakýkoli současný či budoucí spor mezi stranami ve vztahu k poskytnutým informacím.

3. Platby, dodání a příslušné definice

(1) Datum, místo, způsob. Každá strana provede své platby a dodání v čase, k datu, na místě a na účet, který bude dohodnut pro příslušnou Transakci, a to způsobem obvyklým pro platby nebo dodání takového druhu. Každá platba bude provedena v měně dohodnuté pro příslušnou Transakci („Smluvní měna“), a to bez nákladů a v peněžních prostředcích, které jsou volně disponibilní v den splatnosti. Každá strana může změnit svůj účet pro příjem platby či dodání na základě oznámení doručeno druhé straně alespoň deset (10) Obchodních dnů před plánovaným dnem příslušné platby či dodání, avšak s výjimkou případu, kdy druhá strana vznese důvodné námitky proti takové změně na základě včasného oznámení.

(2) Převod vlastnického práva. Zpětný převod Finančních nástrojů.

(a) Převod vlastnického práva. Nebude-li dohodnuto jinak, jakékoli dodání nebo převod cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů („Cenné papíry“) či jiných investičních a finančních nástrojů (cenné papíry a jiné investiční a finanční nástroje dále společně jako „Finanční nástroje“) nebo jiného majetku (který v případě Derivátových transakcí zahrnuje jakákoli další podkladová aktiva u takových Transakcí), uskutečněný jednou stranou ve prospěch druhé strany podle Smlouvy, bude zakládat převod neomezeného vlastnického práva k takovým Finančním nástrojům a/nebo majetku na druhou stranu, anebo, pokud to bude obvyklé v místě dodání, převod právního titulu (např. spoluvlastnického práva k Finančnímu nástroji nebo jiné formy ekonomického vlastnictví, která je funkčním ekvivalentem takového vlastnického práva, včetně, a to ve všech případech, neomezeného práva nakládat s takovými Finančními nástroji a/nebo majetkem) a nikoliv zřízení nároku na uspokojení zajištěných věřitelů; použití termínů „finanční kolaterál“, „finanční zajištění“ nebo „náhrada“ („substituce“) nebude vykládáno jako dohoda o opaku. Převodce Finančních nástrojů a/nebo majetku (i) si v této souvislosti neponechá vlastnické právo ani zajišťovací nárok k těmto Finančním nástrojům a/nebo majetku, ani právo s takovými Finančními nástroji a/nebo majetkem nakládat a (ii) vyhotoví veškeré dokumenty, které budou rozumně vyžadovány k uskutečnění takového úplného převodu.

(b) Zpětný převod rovnocenných Finančních nástrojů. Povinnost vrátit nebo převést zpět kterékoli Finanční nástroje znamená povinnost převést Finanční nástroje rovnocenné příslušným Finančním nástrojům. Rovnocennými Finančními nástroji jsou Finanční nástroje stejného druhu vydané stejnou osobou ve stejné měně, ve stejné emisí nebo třídě, ve stejné formě a stejné podobě (mohou-li mít rozdílnou formu a/nebo podobu), ze kterých vznikají stejná práva a mají stejnou jmenovitou hodnotu, mají-li jmenovitou hodnotu. Jestliže všechny takové Finanční nástroje byly splaceny, byla změněna jejich jmenovitá hodnota, byly vzaty z oběhu, byly vyměněny, zkonvertovány, rozděleny, konsolidovány nebo došlo k výskytu jakékoli podobné události postihující Finanční nástroje, Rovnocenné Finanční nástroje znamenají množství Finančních nástrojů, peněžních prostředků a jiných aktiv (dále společně jako "Náhradní aktiva") přijatých ve vztahu k příslušným Finančním nástrojům v důsledku takové události (a to s tím, že pokud musela být zaplácena nějaká částka za účelem obdržení takových Náhradních aktiv, bude povinnost k jejich převodu podmíněna navrácením takové částky nabyvatcem převodci).

(3) Podmínky plnění. Plnění každé povinnosti příslušné strany provést platbu či dodání je podmíněno následujícími skutečnostmi:

(i) nenastal ani neprobíhá žádný Příklad porušení nebo událost, která by se mohla uplynutím času nebo uskutečněním oznámení (nebo kombinací obojího) stát Případem porušení ve vztahu ke druhé smluvní straně, a

(ii) u příslušné Transakce nebylo podáno oznámení o odstoupení z důvodu Změny okolností.

(4) Platbní započtení. Pokud by v kterýkoli den byly strany jinak povinny provést ze stejné Transakce platby ve stejné měně, vzájemné peněžní dluhy smluvních stran budou automaticky vzájemně započteny a strana dlužící větší částku uhradí druhé straně rozdíl mezi takovými částkami. Strany se mohou dohodnout, že tato zásada bude platit pro dvě nebo více Transakcí nebo pro jeden nebo více typů Transakcí anebo že bude platit i pro vzájemné závazky k dodání zastupitelných věcí nebo majetku. Pokud může být jedná měna vyjádřena v různých měnových jednotkách (např. v jednotce euro a národních měnových jednotkách podle zásad upravujících přechod k Evropské hospodářské a měnové unii), zásada stanovená v první větě tohoto odstavce bude platit pouze tehdy, pokud mají být obě platby provedeny ve stejné měnové jednotce.

(5) Pozdní platba. Pokud kterákoli strana neprovede platbu v rámci Transakce ve prospěch druhé strany v termínu splatnosti (a to, pro vyloučení pochybností, aniž by byla oprávněna zdržet takovou platbu), začnou na takové dlužné částce nabíhat úroky z prodlení splatné na požádání (a to před i po případném soudním rozhodnutí) při Sazbě úroku z prodlení vypočtené na období ode dne splatnosti (včetně) do dne obdržení takové platby (vyjma).

"Sazba úroku z prodlení" znamená vyšší z následujících sazeb:

(a) Mezibankovní úrokovou sazbu; nebo

(b) prokazatelné náklady vynaložené druhou stranou na získání příslušné částky, v obou případech plus úroková přírůžka, která může být dohodnuta ve Zvláštních ustanoveních.

"Mezibankovní úroková sazba" znamená úrokovou sazbu nabízenou (offer) předními bankami pro vklady se splatností následující pracovní den po dni nabídky obchodu (overnight) v místě provedení platby a v měně dlužné částky, a to za každý den prodlení (pokud je dlužná částka v euro, uplatňuje se sazba Euro Overnight Index Average Rate ("EONIA") vypočtená Evropskou centrální bankou; pokud je dlužná částka v českých korunách, uplatňuje se sazba Czech Overnight Index Average ("CZONIA") vypočtená a zveřejněná Českou národní bankou).

(6) Konvence Obchodního dne. Pokud jakékoli platbní datum nebo jakékoli rozhodné datum nebo datum pro ocenění, datum vzniku či ukončení nebo jakékoli datum uplatnění, na kterém se strany dohodly a které má být Obchodním dnem, není Obchodním dnem, rozumí se, že provedení plateb, dodání, rozhodnutí nebo ocenění, nebo datum vzniku, ukončení nebo uplatnění případně, podle toho, jak bude u příslušné Transakce zvoleno, bude na

(a) bezprostředně předcházející Obchodní den ("Předcházející den"); nebo

(b) bezprostředně následující Obchodní den ("Následující den"); nebo

(c) bezprostředně následující Obchodní den, pokud však takový den nespadá do dalšího kalendářního měsíce - v takovém případě příslušná platba, dodání, rozhodnutí nebo ocenění bude uskutečněno, popřípadě příslušné datum vzniku, ukončení nebo uplatnění případně na bezprostředně předcházející Obchodní den ("Modifikovaný následující den" nebo "Modifikovaný den")

s tím, že při neucížení takového rozhodnutí bude platit bod (b) s výjimkou data pro ocenění, kdy bude platit bod (a).

(7) Definice Obchodního dne.

(a) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o platbu nebo dodání, den (kromě soboty a neděle), kdy mají komerční banky v Praze otevřeno pro běžné obchodování a zárovní:

(i) jedná-li se o platbu v českých korunách, den, ve který jsou všechny příslušné části systému České národní banky CERTIS funkční do té míry, že platba může být provedena;

(ii) jedná-li se o platbu v euro, den, ve který jsou všechny příslušné části systému TARGET funkční do té míry, že taková platba může být provedena;

(iii) jedná-li se o platby v jakékoli jiné měně, den, kdy mají komerční banky otevřeno pro obchodování (včetně plateb v dané měně, devizových transakcí a vkladů v cizí měně) v místě(tech) dohodnutém(ých) pro příslušnou Transakci nebo, není-li takové místo dohodnuto, v místě, kde se nachází příslušný účet, a pokud je odlišné, pak v hlavním finančním centru měny příslušné platby, pokud takové centrum existuje;

(iv) jedná-li se o dodání Finančních nástrojů,

(A) v případě, kdy má být Transakce vypořádána prostřednictvím vypořádacího systému pro cenné papíry, zaknihované cenné papíry či jiné obdobné cenné papíry vedené v evidenci, den, ve který je takový vypořádací systém v provozu v místě dodání Finančních nástrojů; a

(B) pokud má být Transakce vypořádána jinak než

způsobem uvedeným v bodě (A), den, kdy mají komerční banky otevřeno pro běžné obchodování v místě dodání Finančních nástrojů;

- (v) jedná-li se o dodání jakéhokoli jiného majetku kromě Finančních nástrojů, den, který je pracovním dnem komerčních bank v místě dodání příslušného majetku nebo jakýkoli jiný den, na kterém se strany dohodnou v Konfirmaci daných Transakcí nebo jinak;

(b) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o ocenění, den (kromě soboty a neděle), ve který může být rozumně provedeno aktuální ocenění na základě dohodnutých cenových zdrojů;

(c) "Obchodní den" znamená, pokud se jedná o jakékoli oznámení či jiné sdělení, den (kromě soboty a neděle), jenž je pracovním dnem komerčních bank ve městě uvedeném v adrese, kterou poskytne příjemce podle článku 8(1).

(8) Tržní hodnota. "Tržní hodnota" znamená v případě Finančních nástrojů v kteroukoli dobu a v kterýkoli den,

(a) cenu takových Finančních nástrojů v té době stanovenou a získanou prostřednictvím obecně uznávaného zdroje dohodnutého mezi stranami; nebo

(b) pokud se strany nedohodnou nebo cena není stanovena a

(i) pokud jsou Finanční nástroje přijaty k obchodování na regulovaném trhu a obchodování s nimi není pozastaveno, jejich poslední cenu vyhlášenou na takovém regulovaném trhu; a

(ii) pokud nejsou Finanční nástroje přijaty k obchodování na regulovaném trhu, ale mají v takový den na hlavním obchodním trhu cenu vyhlášenou centrální bankou nebo příslušným oprávněným subjektem, cenu takto naposledy zveřejněnou; a

(iii) v jakémkoli jiném případě, průměr kupních a prodejních cen těchto Finančních nástrojů v danou dobu a den, stanovených dvěma hlavními účastníky trhu vyjma smluvních stran;

v obou případech uvedených v bodě (a) a (b) spolu s naběhlými úroky (pokud nejsou zahrnuty v takové ceně) z těchto Finančních nástrojů k takovému dni.

4. Daně

(1) Srážková daň. Pokud strana je nebo bude povinna provést odpočet nebo srážku daně nebo jiných poplatků z platby, která má být provedena, zaplatí druhé straně takové dodatečné částky, aby bylo zajištěno, že druhá strana obdrží celou částku, na kterou by jí vznikl nárok v době takové platby, kdyby takový odpočet či srážka nebyla vyžadována. Toto však neplatí v případě, kdy je příslušná daň nebo poplatek uložen(a)

(a) jurisdikcí nebo jménem či na účet jurisdikce (nebo daňovým úřadem jurisdikce nebo se sídlem v jurisdikci), ve které má příjemce platby svou Provozovnu (nebo místo bydliště, pokud je příjemce fyzickou osobou);

(b) na základě (přímé či nepřímé) povinnosti uložené mezinárodní smlouvou, jíž je taková jurisdikce stranou, nebo předpisem či směnicí implementovanou podle takové mezinárodní smlouvy; nebo

(c) z důvodu nesplnění povinnosti příjemce podle článku 10(4)(b).

(2) Správní poplatky. S výhradou článku 10(2) je každá strana povinna zaplatit kolkovně, správní poplatky či jinou podobnou daň nebo poplatek, který je splatný ve vztahu ke Smlouvě ("Správní poplatek") a který byl uložen straně v jurisdikci, kde má tato strana svou Provozovnu nebo místo bydliště, přičemž taková strana odškodní druhou stranu za jakýkoli Správní poplatek, který je v takové jurisdikci splatný, a který byl druhé straně uložen, pokud však Provozovna (nebo místo bydliště, pokud je druhá strana fyzickou osobou) druhé strany není v téže jurisdikci.

5. Prohlášení

(1) Prohlášení. Každá strana prohlašuje druhé straně ke dni uzavření Rámcové smlouvy a ke dni uzavření každé Transakce, že:

(a) Status. Platně existuje v souladu s příslušným právním řádem, podle kterého je založena či podle kterého vznikla;

(b) Jednání společnosti. Je řádně oprávněna k podpisu a doručení Smlouvy a k plnění z ní vyplývajících povinností;

(c) Soulad uzavření Smlouvy s právními předpisy. Uzavření ani plnění Smlouvy neporušuje a není v rozporu s jakýmkoli právním předpisem nebo jakýmkoli správním či soudním rozhodnutím, které se na ni vztahuje, nebo s jakýmkoli ustanovením jejich zakladatelských dokumentů a stanov;

(d) Souhlas. Veškeré správní či jiné souhlasy, které má příslušná strana vzhledem ke Smlouvě získat, byly příslušnou stranou získány a jsou platné a účinné v plném rozsahu;

(e) Závaznost Smlouvy. Její povinnosti vyplývající ze Smlouvy jsou platné, účinné a vymahatelné;

(f) Neexistence některých případů. Dle jejího vědomí nenastal ani netrvá žádný Příklad porušení ani případ, který by se mohl uplynutím času nebo na základě uskutečnění oznámení (či kombinací obého) stát Případem porušení, ani ve vztahu k ní nenastala a netrvá žádná Změna okolností;

(g) Neexistence soudních řízení. U žádného soudu, rozhodčího tribunálu, orgánu státní správy nebo jiného orgánu se nekoná, a pokud je jí známo ani nehrozí, žádná žaloba, spor nebo řízení, které může ovlivnit platnost, účinnost, závaznost nebo vymahatelnost Smlouvy nebo schopnost strany plnit své povinnosti vyplývající ze Smlouvy;

(h) Nespolehlivost. Má veškeré znalosti a zkušenosti nezbytné k posouzení výhod a rizik jednotlivých Transakcí a nespolehá se v tomto ohledu na druhou stranu;

(i) Finanční kolaterál. Má plný právní titul k Finančním nástrojům a peněžním prostředkům převedeným druhé straně jako finanční kolaterál podle Smlouvy a že takové Finanční nástroje a peněžní prostředky nejsou zatíženy žádným zástavním právem, zajišťovacím právem nebo nárokem či jiným právem, které by mohlo ovlivnit právo druhé strany volně nakládat s těmito Finančními nástroji a peněžními prostředky.

(2) Použití ustanovení na ručitele. Jestliže třetí strana uvedená ve Zvláštních ustanoveních nebo v Konfirmaci jako ručitel ("Ručitel") poskytla v dokumentu specifikovaném ve Zvláštních ustanoveních nebo na základě jiné dohody mezi stranami ručení, záruku

nebo jinou jistotu či kreditní podporu k zajištění peněžitých dluhů kterékoli ze stran podle Smlouvy ("Záruka"), pak prohlášení takové strany se ve vztahu k ní a ke Smlouvě podle odstavce 1(a) až (i) bude přiměřeně vztahovat i na Ručitele a Záruku.

(3) Prohlášení nefinanční strany.

(a) Prohlášení nefinanční strany. Každá Prohlašující strana prohlašuje druhé straně ke každému dni a ke každému okamžiku, kdy uzavře Transakci (přičemž toto prohlášení bude, s výhradou článku 5(3)(b) níže, považováno za zopakované Prohlašující stranou vždy, dokud tato transakce nebude vypořádána), že:

(i) je (A) nefinanční smluvní strana (jak je tento termín definován v EMIR), nebo (B) subjekt usazený mimo Evropskou unii, který, pokud je jí po řádném zvážení jejího postavení známo, by byl nefinanční smluvní strana (jak je tento termín definován v EMIR), pokud by byl usazen v Evropské unii; a

(ii) nevztahuje se na ni povinnost clearingů podle EMIR (nebo, ve vztahu k subjektu dle článku 5(3)(a)(i)(B) výše, by se na něj nevztahovala povinnost clearingů, pokud by byl usazen v Evropské unii) ve vztahu k této Transakci. Pro účely tohoto článku 5(3)(a)(ii) tohoto prohlášení se má za to, že Transakce je druhu, o kterém bylo prohlášeno, že se na něj vztahuje povinnost clearingů v souladu s článkem 5 EMIR, a na který se vztahuje povinnost clearingů v souladu s článkem 4 EMIR (bez ohledu na to, jestli tomu tak ve skutečnosti je), a že nebude brán zřetel na přechodná ustanovení EMIR.

(b) Postavení a změna postavení.

(i) Od (a včetně) okamžiku, kdy dříve nastane jedna z těchto dvou skutečností:

(A) Prohlašující strana bude ve Zvláštních ustanoveních označena jako Nadprahová nefinanční strana; a

(B) Prohlašující strana druhé straně platně doručila Oznámení o clearingovém postavení;

potom až do (ale vyjma) okamžiku, kdy Prohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o neclearingovém postavení, se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany ohledně té strany, která ve Zvláštních ustanoveních byla označena jako Nadprahová nefinanční strana nebo která platně doručila Oznámení o clearingovém postavení.

(ii) Od (a včetně) okamžiku, kdy Nadprahová nefinanční strana druhé straně platně doručí Oznámení o neclearingovém postavení, se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany použije a bude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany ohledně té smluvní strany, která platně doručila toto Oznámení o neclearingovém postavení.

(iii) Od (a včetně) okamžiku, kdy Prohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o neprohlášení, se článek 5(3)(a)(i) a, pokud jeho použití již nebylo vyloučeno, článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužijí a nebudou tvořit součást Prohlášení nefinanční strany ohledně té strany, která platně doručila toto Oznámení o neprohlášení.

(iv) Od (a včetně) okamžiku, kdy Neprohlašující strana druhé straně platně doručila Oznámení o prohlášení nefinanční strany, se články 5(3)(a)(i) a 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany použijí ve vztahu ke straně, která platně doručila toto Oznámení o prohlášení

nefinanční strany.

(v) Od (a včetně) okamžiku, kdy Neprohlašující strana druhé straně platně doručí Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany, se článek 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční smluvní strany použije, ale článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany se nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany, a to vždy ohledně té strany, která platně doručila toto Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany.

(c) Porušení Prohlášení nefinanční strany.

(i) Pokud se ukáže, že prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany bylo v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící, strany vynaloží veškeré přiměřené úsilí a budou jednat v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, aby:

(A) pokud ve vztahu k žádné Příslušné transakci podléhající clearingů nastal Termín pro clearing Příslušné transakce, (I) odsouhlasily, provedly a uplatnily změny nebo úpravy podmínek této Příslušné transakce podléhající clearingů a/nebo případně učinily jiné kroky pro zajištění toho, aby ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingů byl proveden clearing do Termínu pro clearing, včetně změn, úprav a/nebo případně kroků pro zajištění zaplacení Částky vyrovnávací platby podle článku 5(3)(c)(i)(A)(II); a (II) odsouhlasily případnou Částku vyrovnávací platby, která má být zaplacena mezi stranami, a den, kdy tato Částka vyrovnávací platby má být zaplacena; a

(B) (I) odsouhlasily, provedly a uplatnily změny nebo úpravy podmínek jakékoli Příslušné transakce nepodléhající clearingů nebo souvisejících postupů a/nebo učinily kroky pro zajištění toho, aby byly dodrženy příslušné Techniky zmírňování rizika ve vztahu ke každé této Příslušné transakci nepodléhající clearingů a Termín zmírňování rizika Příslušné transakce, včetně změn, úprav a/nebo případných kroků pro zajištění zaplacení Částky vyrovnávací platby zmírňování rizika podle článku 5(3)(c)(i)(B)(II); a (II) odsouhlasily případnou Částku vyrovnávací platby zmírňování rizika, která má být vyplacena mezi stranami, a den, kdy tato Částka vyrovnávací platby zmírňování rizika má být zaplacena.

(ii) Pokud:

(A) s výhradou článku 5(3)(c)(vi) ohledně jakékoli Příslušné transakce podléhající clearingů nebude proveden clearing do Termínu pro clearing (mimo jiné včetně jako důsledek toho, že Termín pro clearing nastane před dnem, kdy si obě strany budou vědomy toho, že Prohlášení nefinanční strany ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingů bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící); nebo

(B) ve vztahu k jakékoli Příslušné transakci nepodléhající clearingů nebudou dodrženy Techniky zmírňování rizika do Termínu zmírňování rizika,

bude to znamenat Změnu okolností, ve vztahu ke které (I) tyto Příslušné transakce budou jediné Transakce, kterých se tato změna dotkne; a (II) každá ze stran bude mít právo od těchto Příslušných transakcí odstoupit.

(iii) Pro účely stanovení podle článku 7(1) po určení Data předčasného ukončení v důsledku této Změny okolností: (A) se bude mít za to, že částí (i) a (ii) Prohlášení nefinanční strany se použijí na stranu, jejíž postavení se změnilo, nebo případně na strany, jejichž postavení se změnilo (bez ohledu na to, jestli tomu tak ve skutečnosti je); a (B) Transakční hodnota ve vztahu k příslušným Transakcím dotčeným touto změnou bude vždy částka rovnající se škodě vzniklé (vyjádřené jako kladné číslo) nebo zisku dosaženému (vyjádřenému jako záporné číslo) stranou provádějící kalkulaci v důsledku ukončení těchto Transakcí.

(iv) Aniž by tím byla dotčena práva, pravomoci a opravné prostředky stanovené zákonem, pokud strana učiní nesprávné nebo zavádějící Prohlášení nefinanční strany nebo pokud strana nebude jednat v souladu s článkem 5(3)(c)(i), přičemž nebude jednat v dobré víře a obchodně přiměřeným způsobem, nebude to představovat Případ porušení podle této Smlouvy.

(v) Pokud strana z jakéhokoli důvodu nebude jednat v souladu s článkem 5(3)(c)(i), nebude jí to bránit v určení Data předčasného ukončení v důsledku výskytu Změny okolností v článku 5(3)(c)(ii).

(vi) Ve vztahu k Příslušné transakci podléhající clearingu a aniž by to mělo vliv na článek 5(3)(c)(ii)(B), pokud strany jednaly podle článku 5(3)(c)(i), aby ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingu byl proveden clearing do Termínu pro clearing, ale ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingu nebyl proveden clearing do Termínu pro clearing z důvodů uvedených v jakékoli dohodě stran o provedení Příslušné transakce podléhající clearingu navzdory Prohlášení nefinanční strany (ať má jakýkoli název), důsledky toho, že ve vztahu k této Příslušné transakci podléhající clearingu nebyl proveden clearing do Termínu pro clearing, budou důsledky stanovené v příslušné dohodě stran o provedení Příslušné transakce podléhající clearingu navzdory Prohlášení nefinanční strany (ať má jakýkoli název) a nepoužije se Změna okolností v článku 5(3)(c)(ii)(A).

(d) Definice. Při použití v tomto článku 5(3):

„Částka vyrovnávací platby“ ve vztahu k Příslušné transakci podléhající clearingu znamená částku, pokud nějaká je, která má být vyplacena mezi stranami (která, aby se předešlo pochybnostem, může být vyplacena stranou, jejíž postavení se změnilo, nebo straně, jejíž postavení se změnilo, aby se zohlednil rozdíl mezi (1) oceněním Příslušné transakce podléhající clearingu odkazem na podmínky této Příslušné transakce podléhající clearingou bezprostředně před úpravami nebo změnami dohodnutými stranami podle článku 5(3)(c)(i)(A)(I) výše a (2) oceněním Příslušné transakce podléhající clearingou odkazem na podmínky této Příslušné transakce podléhající clearingou bezprostředně po úpravách nebo změnách dohodnutých stranami podle článku 5(3)(c)(i)(A)(I) výše.

„Částka vyrovnávací platby zmírňování rizika“ ve vztahu k Příslušné transakci nepodléhající clearingou znamená částku, pokud nějaká je, která má být vyplacena mezi stranami (která, aby se předešlo pochybnostem, může být vyplacena stranou, jejíž postavení se změnilo, nebo straně, jejíž postavení se změnilo, aby se zohlednil rozdíl mezi (1) oceněním Příslušné transakce nepodléhající clearingou odkazem na podmínky této Příslušné transakce nepodléhající clearingou bezprostředně před úpravami nebo změnami dohodnutými stranami podle článku 5(3)(c)(i)(B)(I) výše a (2) oceněním Příslušné transakce nepodléhající clearingou odkazem na podmínky této

Příslušné transakce nepodléhající clearingou bezprostředně po úpravách nebo změnách dohodnutých stranami podle článku 5(3)(c)(i)(B)(I) výše.

„Nadprahová nefinanční strana“ znamená jakoukoli stranu, která je takto označena ve Zvláštních ustanoveních nebo která druhé straně platně doručila Oznámení o clearingovém postavení nebo Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany a ve vztahu k níž nebyl v žádném z těchto případů následně použit článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nebo nebylo následně doručeno Oznámení o neprohlášení.

„Neprohláštějící strana“ znamená jakoukoli stranu, která je ve Zvláštních ustanoveních označena jako strana, která nečiní Prohlášení nefinanční strany a ve vztahu k níž nebylo následně použito Prohlášení nefinanční strany.

„proveden clearing“ ve vztahu k určité Transakci znamená, že tato transakce byla postoupena (včetně případů, kdy se postupují údaje o této Transakci) Ústřední protistraně pro clearing v příslušné Službě Ústřední protistrany a že tato Ústřední protistrana se stala stranou výsledné nebo případně jí odpovídající transakce podle Souboru pravidel této Ústřední protistrany.

„Oznámení o clearingovém postavení“ znamená písemné oznámení Prohláštějící strany druhé straně uvádějící, že ve vztahu k této Prohláštějící straně se článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o neclearingovém postavení“ znamená písemné oznámení zaslané Nadprahovou nefinanční stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Nadprahové nefinanční straně se použije článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany a bude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o neprohlášení“ znamená písemné oznámení zaslané Prohláštějící stranou druhé straně s uvedením toho, že se ve vztahu k této Prohláštějící straně článek 5(3)(a)(i) a, pokud jeho použití již nebylo vyloučeno, článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o prohlášení nefinanční strany“ znamená písemné oznámení zaslané Neprohláštějící stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Neprohláštějící straně se použije článek 5(3)(a)(i) a článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany.

„Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany“ znamená písemné oznámení zaslané Neprohláštějící stranou druhé straně s uvedením toho, že ve vztahu k této Neprohláštějící straně se použije článek 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční strany, ale článek 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany se nepoužije a nebude tvořit součást Prohlášení nefinanční strany.

„platně doručeno“ znamená ve vztahu k Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení učiněným způsobem stanoveným v článku 8(1), pokud: (1) Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení bude doručeno na adresu pro tyto účely uvedenou ve Zvláštních ustanoveních, ledaže pro tyto účely ve Zvláštních ustanoveních není uvedena žádná adresa – v takovém případě bude doručeno na adresu dohodnutou stranami ve vztahu k této Smlouvě; a

(2) doručení Oznámení o clearingovém postavení, Oznámení o neclearingovém postavení, Oznámení o prohlášení nefinanční strany, Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany nebo Oznámení o neprohlášení se bude považovat za platné v den, kdy bude doručeno, bez ohledu na to, zda tento den je Obchodní den ve městě uvedeném v adrese poskytnuté příjemcem tohoto oznámení.

„Prohlášení nefinanční strany“ znamená prohlášení uvedené v článku 5(3)(a) výše.

„Prohlašující strana“ znamená jakoukoli stranu, která je ve Zvláštních ustanoveních označena jako strana činící Prohlášení nefinanční strany (příčemž touto stranou může být i Nadprahová nefinanční strana) nebo která druhé straně platně doručila Oznámení o prohlášení nefinanční strany nebo Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany a ve vztahu k níž nebylo v žádném z těchto případů následně vyloučeno použití Prohlášení nefinanční strany.

„Příslušná transakce“ znamená jakoukoli Příslušnou transakci nepodléhající clearingů a jakoukoli Příslušnou transakci podléhající clearingů.

„Příslušná transakce nepodléhající clearingů“ znamená jakoukoli transakci, (1) ve vztahu k níž prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící a (2) na kterou se vztahují Techniky zmírňování rizika.

„Příslušná transakce podléhající clearingů“ znamená jakoukoli transakci, (1) ve vztahu k níž prohlášení v článku 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící a (2) na kterou se vztahují povinnosti clearingů podle EMIR.

„Služba Ústřední protistrany“ ve vztahu k určité Ústřední protistraně znamená službu clearingů OTC derivátů nabízenou touto Ústřední protistranou.

„Soubor pravidel“ ve vztahu ke Službě Ústřední protistrany znamená příslušná pravidla, podmínky, postupy, předpisy, standardní podmínky, smlouvy o členství, přílohy o kolaterálu, oznámení a směrnice nebo jiné takové dokumenty přijaté příslušnou Ústřední protistranou, v platném znění.

„Strana, jejíž postavení se změnilo“ znamená Prohlašující stranu, ve vztahu k níž se ukáže, že prohlášení v článku 5(3)(a)(i) Prohlášení nefinanční strany v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) touto Prohlašující stranou bylo v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící.

„Techniky zmírňování rizika“ znamená techniky zmírňování rizika pro transakce s OTC deriváty uvedené v článku 11 EMIR ve znění kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Termín pro clearing“ znamená den, do kterého ohledně Příslušné transakce má nebo měl být proveden clearing v souladu s EMIR.

„Termín zmírňování rizika“ znamená ten z následujících dvou dnů, který nastane později: (1) šestý Obchodní den po dnu, kdy si obě strany budou vědomy toho, že prohlášení v článku 5(3)(a)(ii) Prohlášení nefinanční strany bylo v okamžiku učinění (nebo v okamžiku, kdy se mělo za to, že je opakováno) Prohlašující stranou v jakémkoli podstatném ohledu nesprávné nebo zavádějící, nebo (2)

poslední den případného přechodného období uvedeného v oficiálních pokynech či stanoviscích, pokud nějaké budou, zveřejněných ze strany ESMA nebo Evropské komise ve vztahu k zavedení příslušných Technik zmírňování rizika po změně postavení nefinanční smluvní strany (jak je tento termín definován v EMIR) nebo subjektu usazeného mimo Evropskou unii, který by byl nefinanční smluvní stranou (jak je tento termín definován v EMIR), pokud by byl usazen v Evropské unii, ze subjektu, na který se povinnost clearingů podle EMIR nevztahuje, na subjekt, na který se povinnost clearingů podle EMIR vztahuje.

„Ústřední protistrana“ znamená jakoukoli ústřední protistranu oprávněnou podle článku 14 EMIR nebo uznávanou podle článku 25 EMIR.

6. Odstoupení

(I) Odstoupení v Případě porušení.

(a) Případ porušení. Každý z následujících případů je případem porušení této Smlouvy („Případ porušení“):

(i) Neplacení nebo nedodání. Strana ke dni splatnosti nezplatí částku nebo neprovede dodání podle Smlouvy a takové neplnění trvá tři Obchodní dny od obdržení oznámení o takovém neplnění příslušnou stranou;

(ii) Porušení ve vztahu k Zajišťovací dokumentaci.

(A) Jakákoli strana nebo Ručitel nedodrží či nesplní některé ujednání či povinnost, kterou má dodržet či splnit podle (i) ustanovení o finančním kolaterálu podle této Smlouvy; nebo (ii) Záruky (společně „Zajišťovací dokumentace“), pokud toto nedodržení či nesplnění pokračuje po uplynutí případné dodatečné doby; v případě, že pro dodržení či splnění příslušné povinnosti podle Zajišťovací dokumentace nebyla sjednána žádná dodatečná doba, nastane Případ porušení, pokud toto nedodržení či nesplnění není plně napraveno do 14:00 hodin Obchodního dne následujícího po dni, kdy druhá strana Porušující stranu či Ručitele k tomu vyzve; nebo

(B) skončí platnost Zajišťovací dokumentace nebo Zajišťovací dokumentace je ukončena nebo přestane být plně platná, účinná a vymahatelná pro účely této Smlouvy; nebo jistota poskytnutá na základě jakékoliv Zajišťovací dokumentace zanikne, zhorší se, je neúčinná či nevymahatelná nebo je za takovou prohlášena stranou, která ji poskytla, nebo Ručitelem (v každém případě jinak než v souladu s jejími podmínkami) před splněním všech povinností strany podle každé Transakce, ke které se tato Zajišťovací dokumentace nebo tato jistota vztahuje, bez písemného souhlasu druhé strany;

(iii) Porušení jiných povinností ze Smlouvy. Strana nesplní v řádném termínu jakoukoli jinou povinnost podle Smlouvy a takové porušení trvá třicet dní od doručení oznámení o nesplnění povinnosti;

(iv) Nepravdivá prohlášení. O jakémkoli prohlášení učiněném nebo zopakovaném (nebo o kterém se má za to, že bylo učiněno nebo zopakováno) stranou nebo jakýmkoli Ručitelem této strany v této Smlouvě nebo Zajišťovací dokumentaci vyjde najevo, že v okamžiku učinění nebo zopakování (nebo domnělého učinění nebo zopakování) bylo v jakémkoli podstatném ohledu nepravdivé, neúplné, nesprávné nebo zavádějící;

(v) Porušení Vvhraných transakcí. Strana nebo Ručitel této strany

(A) poruší (jinak než nedodáním) Vybranou transakcí nebo dohodu o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci a, po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě, toto porušení způsobí zánik nebo předčasně ukončení této Vybrané transakce nebo předčasnou splatnost dluhů vyplývajících z takové Vybrané transakce; nebo

(B) po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě neprovede platbu splatnou v poslední den pro platbu nebo výměnu Vybrané transakce nebo neprovede platbu při předčasném ukončení Vybrané transakce (nebo, pokud neexistuje žádná povinnost oznámení ani lhůta k nápravě, toto porušení pokračuje po dobu alespoň jednoho Obchodního dne), a to za předpokladu, že takové porušení není způsobeno okolnostmi, které by při výskytu podle Smlouvy znamenaly Změnu okolností popsanou v odstavci 2(a)(ii); nebo

(C) neprovede dodání, které má být provedeno na základě (včetně dodání, které má být provedeno v poslední den pro dodání nebo výměnu) Vybrané transakce nebo dohody o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci a, po učinění požadovaného oznámení nebo uplynutí lhůty k nápravě, toto porušení způsobí zánik nebo předčasně ukončení všech nevypořádaných transakcí podle dokumentace vztahující se k této Vybrané transakci nebo předčasnou splatnost dluhů vyplývajících ze všech nevypořádaných transakcí podle dokumentace vztahující se k této Vybrané transakci; nebo

(D) zcela nebo z části popře, neuzná, vypoví nebo odepíše Vybranou transakcí nebo dohodu o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci, která je potvrzená nebo doložená dokumentem nebo jiným potvrzujícím dokladem podepsaným touto stranou nebo Ručitelem této strany (nebo tento úkon učiní člověk nebo právnická osoba zmocněná k tomu, aby jednala jménem této strany) nebo napadne platnost této Vybrané transakce nebo dohody o poskytnutí či převodu jistoty, finančního kolaterálu či jiné kreditní podpory vztahující se k Vybrané transakci.

„Vybraná transakce“ znamená, nedohodnou-li se strany ve Zvláštních ustanovení jinak, (a) transakci (včetně smlouvy nebo dohody ve vztahu k této transakci) nyní existující nebo v budoucnu uzavřenou mezi jednou stranou této Smlouvy (nebo Ručitelem této strany) a druhou stranou této Smlouvy (nebo Ručitelem této strany), která podle této Smlouvy není Transakce, ale (i) která je úrokový swap, swapová opce, bazický swap, dohoda o budoucí (úrokové) sazbě, komoditní swap, komoditní opce, akciový swap nebo swap akciového indexu, akciová opce nebo opce akciového indexu, dluhopisová opce, úroková opce, devizová transakce, měnový swap, swap na směnný kurs měn, měnová opce, transakce kreditní ochrany, kreditní swap, swap úvěrového selhání, opce úvěrového selhání, swap celkového výnosu, kreditní spread, repo obchod, reverzní repo obchod, transakce koupě a zpětného prodeje, půjčka cenných papírů, obchod s indexem počasí nebo termínovaná koupě nebo prodej cenného papíru, komodity nebo jiného investičního nástroje (včetně opce ve vztahu k některé z výše uvedených transakcí) nebo (ii) která je

transakce obdobného typu jako některá z transakcí uvedených v bodě (i) výše, která v současnosti je nebo v budoucnu bude pravidelně obchodována na finančních trzích (včetně podmínek zahrnutých odkazem v takové smlouvě) a která je forward, swap, future, opce nebo jiná derivátová transakce ve vztahu k jedné nebo více sazbám, měnám, komoditám, investičním cenným papírům nebo jiným investičním nástrojům, (b) jakoukoli kombinaci nebo modifikací těchto transakcí a (c) jakoukoli jinou transakcí označenou jako Vybraná transakce v této Smlouvě nebo příslušné Konfirmaci, a to vždy včetně jakékoli jistoty či jiné kreditní podpory nebo jakéhokoli finančního kolaterálu převedeného či jinak poskytnutého k zajištění příslušných povinností z takové transakce.

(vi) Porušení jiných povinností. Jakákoliv jiná povinnost či povinnosti strany nebo Ručitele takové strany, ať již současné, budoucí nebo podmíněné, zaplatit jakoukoli částku (bez ohledu na to, zda tato povinnost či povinnosti vznikly smluvní straně nebo Ručiteli takové strany jako hlavnímu nebo vedlejšímu dlužníkovi a zda vyplývaly z jedné či více smluv či instrumentů) v celkové výši rovnající se alespoň příslušné Pražské částce

(A) se staly nebo mohou být prohlášeny za předčasně splatné z důvodu případu porušení nebo obdobného případu (jakkoli definovaného); nebo

(B) nejsou-li splněny více než sedm dnů po dni splatnosti.

„Pražská částka“ znamená částku ve vztahu k příslušné straně stanovenou ve Zvláštních ustanoveních nebo, pokud taková částka není stanovena, částku ve výši 1 % vlastního kapitálu této strany (tj. součet jejího základního kapitálu, kapitálových fondů, rezervního fondu, nedělitelného fondu a ostatních fondů ze zisku, výsledku hospodaření minulých období a výsledku hospodaření běžného účetního období stanoveného podle obecně uznávaných účetních zásad platných pro takovou stranu, jak vyplývá z její poslední auditované účetní závěrky);

(vii) Přeměna společnosti bez převzetí povinností. Strana podléhá Přeměně společnosti a Nástupnická společnost nepřevzme veškeré povinnosti takové strany podle Smlouvy.

„Přeměna společnosti“ znamená sloučení, splynutí nebo fúzi příslušné strany s jiným subjektem nebo její rozdělení nebo převod celého jejího jmění či jeho podstatné části na jinou osobu, změnu právní formy, nebo dohodu o provedení výše uvedeného;

„Nástupnická společnost“ znamená osobu, která je výsledným subjektem Přeměny společnosti, nebo přetrvá i po provedení Přeměny společnosti, nebo je nabyvatelcem v rámci Přeměny společnosti;

(viii) Likvidace a úpadek.

(1) Strana je zrušena nebo bylo přijato rozhodnutí o jejím zrušení (v obou případech s výjimkou takového zrušení nebo rozhodnutí v rámci Přeměny společnosti, jejímž výsledkem je solventní Nástupnická společnost);

(2) strana zahájí sama proti sobě Úpadekové řízení nebo učiní korporeční úkon schvalující takové Úpadekové řízení;

(3) proti straně je zahájeno Úpadekové řízení na návrh orgánu státní správy nebo soudního orgánu nebo samosprávné organizace s příslušnou pravomocí nad dotyčnou stranou v Příslušné jurisdikci („Příslušný orgán“);

(4) Příslušný orgán učiní opatření podle konkurzního či insolvenčního zákona anebo podle zákona o bankovníctví, pojišťovnictví, kolektivním investování, penzijním pojištění, důchodovém spoření či doplňkovém penzijním spoření či dle podobných předpisů upravujících činnost strany v Příslušné jurisdikci, které může straně zabránit plnit její platební nebo dodací povinnosti v termínu splatnosti podle Smlouvy;

(5) proti straně je zahájeno Úpadkové řízení na návrh jakékoli jiné osoby než je Příslušný orgán v Příslušné jurisdikci a takový návrh (A) má za následek vydání Rozhodnutí o úpadku, nebo (B) není zamítnut nebo zastaven během třiceti dnů ode dne příslušného úkonu či skutečnosti, na základě které bylo Úpadkové řízení zahájeno, pokud není zahájení Úpadkového řízení touto osobou nebo za daných okolností zjevně nepřipustné nebo bezdůvodné;

(6) se strana dostala do úpadku nebo platební neschopnosti podle příslušného konkurzního či insolvenčního zákona platného v Příslušné jurisdikci;

(7) strana provede všeobecné postoupení ve prospěch svých věřitelů nebo se svými věřiteli uzavře všeobecnou dohodu o vyrovnání nebo narovnání;

(8) strana není obecně schopna plnit své splatné dluhy; nebo

(9) strana způsobí nebo podléhá jakékoliv situaci, která má podle právního řádu Příslušné jurisdikce obdobný účinek jako kterýkoli z případů uvedených v bodech (1)-(8).

"Úpadkové řízení" znamená jakékoliv povinné nebo dobrovolné řízení o vydání rozhodnutí, nařízení nebo opatření týkajícího se úpadku, konkurzu, vyrovnání, smírného narovnání, nápravy, reorganizace, nucené správy, zániku nebo likvidace strany nebo jejího majetku, nebo řízení, ve kterém se usiluje o ustanovení likvidátora, nuceného správce, insolvenčního správce nebo podobného úředníka pro takovou stranu nebo celý její majetek či jeho podstatnou část v souladu s jakýmkoliv zákonem o konkurzu, zákonem o úpadku nebo podobným předpisem nebo podle zákona o bankovníctví, pojišťovnictví nebo podobného předpisu upravujícího činnost strany; výraz nezahrnuje reorganizaci solventní společnosti. Úpadkové řízení je "zahájeno", pokud je podán nebo učiněn návrh na zahájení takového řízení nebo (pokud není takový návrh vyžadován) pokud příslušný soud, orgán státní správy či samosprávy, orgán právnické osoby nebo fyzická osoba přijme rozhodnutí o zahájení takového řízení.

"Rozhodnutí o úpadku" znamená jakékoli rozhodnutí, nařízení nebo opatření o prohlášení Úpadkového řízení.

"Příslušná jurisdikce" ve vztahu ke smluvní straně znamená příslušnou jurisdikci podle organizace, založení, sídla nebo bydliště strany, jakož i jakoukoliv další jurisdikci týkající se strany, která může být stanovena ve Zvláštních ustanoveních;

(ix) Odmítnutí povinnosti. Strana nebo Ručitel (i) prohlásí, že nesplní; (ii) neuznává; (iii) zpochybňuje; či (iv) odmítá jakoukoli podstatnou povinnost vyplývající ze Smlouvy, z Vybrané transakce nebo ze Zajišťovací dokumentace; (v) nebo napadá její platnost (jinak než v rámci sporu v dobré víře týkajícího se existence, povahy nebo rozsahu takové povinnosti);

(b) Odstoupení. Pokud nastal a trvá Příklad porušení jednou ze stran ("Porušující strana"), je druhá strana

("Neporušující strana") oprávněna odstoupit od veškerých nevypořádaných Transakcí, nikoliv však pouze od některých Transakcí či jejich částí, na základě oznámení o odstoupení s uvedením specifikace příslušného Případu porušení, a to s účinností ke dni určenému v takovém oznámení ("Datum předčasného ukončení"), nejpozději však do dvaceti dnů ode dne takového oznámení. Strany se mohou ve Zvláštních ustanoveních dohodnout, že pokud nastane Příklad porušení uvedený pod písmenem (a)(viii)(1), (2), (3), (5)(A), nebo, v analogickém rozsahu, (9), nastanou účinky odstoupení od veškerých nevypořádaných Transakcí automaticky a Datum předčasného ukončení nastane automaticky k okamžiku bezprostředně předcházejícímu výskytu nebo uskutečnění příslušné skutečnosti nebo úkonu.

(2) Odstoupení v důsledku Změny okolností.

(a) Změna okolností. Každý z následujících případů nebo okolností znamená změnu okolností ("Změna okolností"):

(i) Daňová událost. V důsledku nabytí účinnosti nového zákona či nařízení nebo změny v zákoně nebo v závazném předpisu nebo v důsledku změny v jejich aplikaci nebo oficiálním výkladu, která nastala po datu uzavření Transakce nebo v důsledku Přeměny společnosti kterékoli ze stran, která nespadá pod odstavce (1)(a)(vii), by strana k příštímu dni splatnosti příslušné Transakce nebo před tímto dnem,

(A) byla povinna zaplatit dodatečné částky podle článku 4(1) týkající se její povinné platby, s výjimkou platby úroků podle článku 3(5); nebo

(B) obdržela platbu jinou než je platba úroků podle článku 3(5), ze které by byla povinna strhnout částku na úhradu daně nebo poplatků a s ohledem na takovou daň nebo poplatky se platba žádné dodatečné částky podle článku 4(1) nevyžaduje, a to s výjimkou, kdy se uplatní článek 4(1)(c);

(ii) Protiprávnost. Nemožnost plnění. V důsledku nabytí účinnosti nového právního předpisu či nařízení nebo změny v zákoně nebo v jakémkoli závazném předpisu nebo v důsledku změny jejich aplikace nebo oficiálního výkladu, nebo, pokud je tak stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, v důsledku Případu nemožnosti plnění, které nastanou v každém případě po dni uzavření příslušné Transakce, se stane nebo se pravděpodobně může stát pro smluvní stranu protiprávní nebo nemožné

(A) provést nebo přijmout platbu nebo dodání v rámci takové Transakce v termínu splatnosti nebo přesně splnit jakoukoliv další podstatnou povinnost vyplývající ze Smlouvy ve vztahu k příslušné Transakci; nebo

(B) splnit jakoukoli povinnost na poskytnutí finančního kolaterálu způsobem a v termínu stanoveném podle Smlouvy;

"Příklad nemožnosti plnění" znamená jakoukoli katastrofu, vojenský konflikt, teroristický čin, vzpouru nebo jinou okolnost postihující činnost strany, kterou nemůže strana rozumně ovlivnit;

(iii) Úvěrová událost při Přeměně společnosti. Pokud je ve Zvláštních ustanoveních stanoveno, že se na stranu vztahuje „Úvěrová událost při Přeměně společnosti“,

(A) tato strana („Příslušná strana“) nebo jakýkoli

Ručitel Příslušné strany provede fúzi sloučením nebo splynutím s jiným subjektem nebo na tento jiný subjekt převede veškerý nebo téměř veškerý svůj majetek; nebo

(B) jakákoli osoba, nebo skupina spolupracujících osob či osob jednajících ve shodě přímo nebo nepřímo (i) získá vlastnické či jiné obdobné právo k podílu nebo podílům, akciím, případně jiným účastnickým nebo obdobným cenným papírům Příslušné strany, což této osobě nebo osobám umožní zvolit většinu členů představenstva nebo většinu členů jiného statutárního orgánu Příslušné strany, nebo (ii) získá jiný přímý nebo nepřímý podíl na základním kapitálu nebo hlasovacích právech Příslušné strany, který což této osobě nebo osobám umožní Příslušnou stranu ovládat; nebo

(C) dojde k podstatné změně v kapitálové struktuře Příslušné strany vydání dluhopisů nebo jiných dluhových cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů, nebo přijetí dluhu nebo ručení za dluhy, nebo vydání (i) prioritních nebo jiných zvláštních druhů akcií, nebo jiných cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů vyměnitelných nebo automaticky přeměnitelných na dluhopisy, dluhové cenné papíry nebo zaknihované cenné papíry, nebo na prioritní nebo jiné zvláštní druhy akcií, nebo (ii) v případě jiných osob než obchodních korporací, jakéhokoli podílu na nich,

přičemž tato událost nepředstavuje případ popsaný v článku 6(1)(a)(vii), ale úvěruschopnost nástupnického subjektu nebo subjektu, na který byl převeden tento majetek, je podstatně slabší než úvěruschopnost Příslušné strany nebo takového Ručitele bezprostředně před touto událostí (a v takovém případě Příslušná strana nebo její nástupce nebo případně subjekt, na který byl převeden tento majetek, bude Dotčená strana);

(b) Odstoupení. Pokud dojde ke Změně okolností ve vztahu ke kterékoli straně ("Dotčená strana"), je Dotčená strana v případech uvedených pod písmenem (a)(i) nebo (ii) a druhá strana ("Nedotčená strana") v případech uvedených pod písmenem (a)(ii) nebo (iii) oprávněna, s níže uvedenými omezeními, odstoupit od Transakce nebo Transakcí zasažených takovou změnou, a to oznámením o odstoupení s účinností ke dni uvedeném v takovém oznámení ("Datum předčasného ukončení"), nejpozději však do dvaceti dnů ode dne takového oznámení, přičemž se má za to, že v případě uvedeném pod písmenem (a)(iii) se taková změna vztahuje na veškeré Transakce. Pokud, aniž by tím byla dotčena jakákoli dohoda mezi stranami o poskytování finančního kolaterálu, kterákoli ze stran zjistí, že v důsledku takového ukončení Transakce se výrazně zvýšila úvěrová angažovanost plynoucí ze Smlouvy vůči druhé straně, je taková strana oprávněna, nejpozději však do jednoho týdne po datu účinnosti odstoupení, na základě oznámení doručeného druhé straně požadovat od takové strany, aby do jednoho týdne po obdržení takového oznámení poskytla finanční kolaterál, který bude pro takovou stranu rozumně přijatelný a bude alespoň ve výši odpovídající zvýšení úvěrové angažovanosti plynoucí ze Smlouvy, jak byla zjištěna takovou stranou.

V případech uvedených pod písmenem (a)(i) a (ii) bude právo odstoupit od Transakcí podléhat následujícím omezením: (i) Datum předčasného ukončení nesmí nastat dříve než třicet dnů před datem, kdy Změna okolností nabude účinnosti, a (ii) Dotčená strana je oprávněna, nebude-li však jinak povinna zaplatit dodatečné částky uvažované pod písmenem (a)(i)(A), odstoupit od Transakcí

až po vypršení lhůty třiceti dnů po doručení jejího oznámení druhé straně o takovém případě a za předpokladu, že v takové lhůtě nedošlo (pokud je to možné) k nápravě situace (na základě dohodnutého převodu dotčených Transakcí na jinou Provozovnu nebo jinak).

Ustanovení tohoto písmene (b) ohledně práva smluvní strany požadovat od druhé strany finanční kolaterál v důsledku zvýšení úvěrové angažovanosti vůči této druhé straně se použije přiměřeně, jestliže dojde k zániku povinnosti příslušné strany plnit povinnost z Transakce ze zákona v důsledku Případu nemožnosti plnění.

(3) Použití ustanovení na Ručitele. Pokud je poskytnuta Záruka za některou stranu a nastane kterákoli z událostí popsaných v odstavcích 1(a)(iii) až (ix) a 2(a) ve vztahu k příslušnému Ručiteli nebo takové Záruce, bude mít taková událost stejný účinek jako v případech jejího výskytu ve vztahu k takové straně nebo ke Smlouvě.

(4) Účinek odstoupení. Pokud dojde k odstoupení od nevyřádaných Transakcí podle tohoto článku 6 nebo k jinému zániku povinností z nevyřádaných Transakcí jinak než splněním, započtením, uplynutím doby, dohodou nebo v důsledku skutečností uvedených v článku 6(2)(a)(ii), nebude žádná ze stran povinna provést jakékoli další platby nebo dodání v rámci ukončených Transakcí, které by byly jinak splatné k Datu předčasného ukončení nebo po takovém datu, ani poskytnout nebo vrátit finanční kolaterál, který by byl jinak požadován podle Smlouvy ve vztahu k ukončené Transakci, resp. ukončeným Transakcím. Tyto povinnosti budou nahrazeny povinností každé ze stran zaplatit "Částku závěrečného vyrovnání", jak je uvedeno v článku 7.

Pro vyloučení pochybností se uvádí, že odstoupením od nevyřádaných Transakcí podle článku 6 tato Smlouva nezaniká ani se závazek či závazky stran podle této Smlouvy neruší od počátku. Smluvní strany se dohodly, že si nebudou vzájemně vracet jakékoli plnění, platby nebo dodání, které byly poskytnuty před odstoupením od kterékoli Transakce či Transakcí.

(5) Případ porušení a Změna okolností. Jestliže událost nebo okolnost, která by jinak znamenala nebo způsobila Případ porušení, je zároveň Změnou okolností uvedenou v odstavci 2(a)(ii), bude taková událost nebo okolnost považována za Změnu okolností a nikoliv za Případ porušení, s výjimkou případu uvedeného v odstavci 1(a)(viii), který je vždy považován za Případ porušení a nikoliv za Změnu okolností.

(6) Nebezpečí změny okolností. Obě strany na sebe berou nebezpečí změny okolností podle ustanovení § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku.

7. Částka závěrečného vyrovnání

(1) Výpočet.

(a) Postup a základ pro výpočet. V případě odstoupení od Transakcí podle článku 6 provede Neporušující strana nebo Nedotčená strana nebo každá strana v případě existence dvou Dotčených stran (každá jako "Strana provádějící kalkulaci") výpočet Částky závěrečného vyrovnání v nejkratší přiměřené době.

"Částka závěrečného vyrovnání" znamená (ve smyslu odstavce 2(b)(i)) částku, kterou zjistí Strana provádějící kalkulaci a která se k Datu předčasného ukončení bude rovnat

(A) součtu všech Transakčních hodnot, které jsou pro ni kladné, Splatných částek jí dlužných a jejich Nároků na finanční kolaterál, minus

(B) součet absolutních částek všech Transakčních hodnot, které jsou pro ni záporné, Splatných částek z její strany dlužných a Nároků na finanční kolaterál druhé strany;

"Splatné částky", které jedná strana dluží druhé straně znamená součet (i) všech částek, které měly být takovou stranou zaplacený v rámci Transakce, avšak k takovému zaplacení nedošlo, (ii) Likvidační hodnoty k dohodnutému datu dodání ve vztahu k veškerému majetku, který měl být, ale nebyl, dodán takovou stranou v rámci Transakce (v obou případech bez ohledu na to, zda byla strana oprávněná zadržet takovou platbu nebo dodání ve smyslu článku 3(3) nebo z jiného důvodu) a (iii) úroků z částek uvedených v bodech (i) a (ii) ode dne a včetně splatnosti příslušné platby nebo dodání až do a vyjma Data předčasného ukončení při použití Mezi bankovní úrokové sazby nebo, v případě aplikovatelnosti článku 3(5), při použití Sazby úroku z prodlení; při stanovení Splatných částek nebude brán zřetel na Nároky na finanční kolaterál;

"Likvidační hodnota" znamená, pokud jde o jakékoli věci a majetek (včetně Finančních nástrojů nebo, v případě Derivátových transakcí, jakéhokoli jiného podkladového aktiva u takových Transakcí) v kterýkoliv den, částku rovnající se

(A) výši čistého výnosu (po odečtení poplatků a výdajů), kterého Strana provádějící kalkulaci dosáhla nebo mohla rozumně dosáhnout prodejem věci a majetku stejného druhu a stejného množství na trhu v příslušný den, pokud věci a majetek mají být nebo měly být dodány Stranou provádějící kalkulaci;

(B) výši nákladů (včetně poplatků a výdajů), které příměně vznikly nebo mohly vzniknout Straně provádějící kalkulaci při koupi věci a majetku stejného druhu a stejného množství na trhu v příslušný den pokud věci a majetek mají být nebo měly být dodány Straně provádějící kalkulaci; a

(C) hodnotě, kterou zjistí Strana provádějící kalkulaci v dobré víře jako svou celkovou ztrátu a náklady (nebo zisky vyjádřené v takovém případě jako záporná hodnota) vzniklé v souvislosti s takovými věcmi a majetkem, pokud tržní cena takových věcí a majetku nemůže být zjištěna;

"Nároky na finanční kolaterál" znamená k Datu předčasného ukončení součet zaplacené částky peněžních prostředků a Likvidační hodnoty Finančních nástrojů převedených jako finanční kolaterál stranou, které nebyly vráceny nebo převedeny zpět na tuto stranu, plus veškeré úroky naběhlé z takové peněžní částky při sazbě dohodnuté v rámci převodu;

"Transakční hodnota" znamená ve vztahu k jakékoli Transakci nebo typu Transakcí částku rovnající se podle volby Strany provádějící kalkulaci (i) ztrátě vzniklé (vyjádřené jako kladná hodnota) Straně provádějící kalkulaci nebo zisku dosaženému (vyjádřenému jako záporná hodnota) Stranou provádějící kalkulaci v důsledku ukončení takových Transakcí, nebo (ii) výši aritmetického průměru cenových kotací za náhradní nebo hedgingové transakce k Datu kotace, obdrženy Stranou provádějící kalkulaci od nejméně dvou předních účastníků trhu. V případě bodu (ii) bude každá kotace vyjádřena jako částka, kterou by účastník trhu zaplatil nebo obdržel k Datu kotace, pokud by takový účastník trhu převzal

k Datu kotace práva a povinnosti druhé strany (nebo jejich ekonomický ekvivalent) vyplývající z příslušných Transakcí; výsledná částka bude vyjádřena jako kladné číslo v případě, že bude splatná účastníkovi trhu; jinak bude vyjádřena jako záporné číslo. Pokud v takovém případě nelze získat žádnou nebo pouze jednu kotaci, bude Transakční hodnota stanovena podle bodu (i).

"Datum kotace" znamená Datum předčasného ukončení, s výjimkou případů automatického ukončení podle článku 6(1)(b), kdy Datum kotace je den určený Neporušující stranou, který nastane nejpozději pátý Obchodní den po dni, kdy Neporušující strana zjistila událost takového automatického ukončení.

(b) Přepočty. Jakékoli Splatné částky, Likvidační hodnoty, Nároky na finanční kolaterál a Transakční hodnoty, které nejsou vyjádřeny v Základní měně, budou přepočteny na Základní měnu Příslušným směnným kurzem.

"Základní měna" znamená českou korunu, pokud nebude dohodnuto jinak.

"Příslušný směnný kurs" znamená aritmetický průměr příslušných sazeb, za které je osoba provádějící kalkulaci nebo přepočty částky podle Smlouvy náležitě schopná (i) koupit jinou měnu s použitím Základní měny, a (ii) prodat takovou měnu za Základní měnu ke dni kalkulace nebo přepočtu takové částky.

(2) Peněžité dluhy

(a) Jedna Strana provádějící kalkulaci. Pokud pouze jedna smluvní strana vystupuje jako Strana provádějící kalkulaci, Částka závěrečného vyrovnání vypočtená takovou stranou bude zaplacená (i) této straně druhou smluvní stranou za předpokladu, že je kladným číslem, a (ii) touto stranou druhé straně za předpokladu, že je záporným číslem; v druhém případě je splatná částka absolutní hodnotou Částky závěrečného vyrovnání.

(b) Dvě Strany provádějící kalkulaci. Pokud obě strany vystupují jako Strana provádějící kalkulaci a jejich výpočty Částky závěrečného vyrovnání se navzájem liší, Částka závěrečného vyrovnání (i) se bude rovnat polovině rozdílu mezi takto vypočtenými částkami (pro vyloučení pochybností je tento rozdíl součtem absolutních hodnot takových částek za předpokladu, že jedna hodnota je kladná a druhá záporná) a (ii) bude zaplacená stranou, která vypočetla zápornou nebo nižší kladnou hodnotu. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že v případě uvedeném v předchozí větě každá ze Stran provádějící kalkulaci provádí výpočet Částky závěrečného vyrovnání ze svého pohledu.

(3) Oznámení a Den splatnosti

(a) Oznámení. Strana provádějící kalkulaci bude v nejkratší přiměřené době informovat druhou stranu o Částce závěrečného vyrovnání vypočtené Stranou provádějící kalkulaci a poskytne druhé straně vyjádření s adekvátním popisem způsobu kalkulace Částky závěrečného vyrovnání.

(b) Den splatnosti. Pokud ukončení Smlouvy nastane v důsledku Případu porušení, Částka závěrečného vyrovnání bude splatná okamžitě po obdržení oznámení uvedeného v odstavci (a), jinak bude splatná do dvou Obchodních dnů po obdržení takového oznámení, ale v každém případě ne dříve než před Datem předčasného ukončení. Částka závěrečného vyrovnání bude splatná i s úroky od Data předčasného ukončení až do dne, kdy je platba splatná při použití Mezi bankovní úrokové sazby a

poté při použití Sažby úroku z prodlení.

(4) Započtení. Neporušující strana může započíst svůj dluh (pokud nějaký existuje) zaplatit částku závěrečného vyrovnání proti jakýmkoli skutečným nebo podmínčným pohledávkám ("Protinároky"), které má vůči Porušující straně na základě jakéhokoli právního titulu (včetně pohledávek z titulu smlouvy o financování nebo jiné smlouvy). Pro účely výpočtu hodnoty Protinároků

(i) přepočte Neporušující strana Protinároky na Základní měnu Příslušným směnným kursem, pokud nejsou splatné v Základní měně;

(ii) pokud se jedná o podmíněné nebo nevyčíslené Protinároky, vezme Neporušující strana při takovém výpočtu v úvahu podmíněnou částku takových Protinároků, pokud je zjištělná, nebo její rozumný odhad při přiměřeném použití postupu dle odstavce 1(a) tohoto článku;

(iii) pokud se jedná o nároky jiné než o zaplacení peněžité částky, pak Neporušující strana zjistí jejich peněžní hodnotu a přepočte je na peněžní nárok vyjádřený v Základní měně; a

(iv) pokud takové Protinároky nejsou dosud splatné, zjistí Neporušující strana jejich aktuální hodnotu (také s ohledem na úrokové nároky).

Ustanovení tohoto odstavce 4 týkající se Protinároků Neporušující strany vůči Porušující straně budou přiměřeně uplatněny i na Protinároky Nedotčené strany vůči Dotčené straně v případě ukončení Smlouvy podle článku 6(2)(a)(ii) nebo (iii).

8. Oznámení

(1) Způsob doručování oznámení. Pokud nebude ve Smlouvě stanoveno jinak, budou veškerá oznámení a jiná sdělení ve vztahu k této Smlouvě učiněna osobním doručením, dopisem, dálnopisem, telefaxem, doporučenou nebo obdobnou poštou, e-mailem nebo prostřednictvím elektronického komunikačního systému, na kterém se strany dohodnou ve Zvláštních ustanoveních, a budou doručena na adresátovi poskytnutou adresu nebo číslo nebo v souladu s poskytnutými údaji o elektronickém komunikačním systému nebo e-mailu; písemná forma se nevyžaduje.

(2) Účinnost. Všechna oznámení nebo jiná sdělení ve vztahu k této Smlouvě musejí být učiněna způsobem uvedeným v odstavci 1 (s výjimkou oznámení nebo sdělení podle článků 6 a 7, která nesmí být učiněna e-mailem ani prostřednictvím elektronického komunikačního systému) a budou považována za účinná

(a) dnem jejich doručení a převzetí adresátem - v případě osobního doručení a zaslání dopisem;

(b) dnem, kdy je odesílatelem přijato zpětné potvrzení o přijetí od příjemce - v případě zaslání dálnopisem; a

(c) dnem, kdy je odpovědný zaměstnanec příjemce obdrží v čitelné podobě (příčemž se strany dohodly na tom, že břemeno prokázání obdržení bude spočívat na odesílateli a pro prokázání obdržení nebude dostačovat zpráva o přenosu vytvořená odesílatelovým faxovým přístrojem - v případě zaslání telefaxem;

(d) dnem jejich doručení nebo pokusu o doručení - v případě zaslání doporučenou poštou (pokud do zahraničí, tak leteckou poštou) nebo obdobnou poštou (s požadavkem potvrzení doručení);

(e) dnem jejich obdržení adresátem - v případě zaslání prostřednictvím elektronického komunikačního systému;

(f) dnem jejich doručení - v případě zaslání e-mailem,

a to za předpokladu, že pokud k tomuto doručení (nebo pokusu o doručení) nebo obdržení dojde v den, který není Obchodním dnem, pokud toto sdělení je doručeno (nebo proběhne pokus o jeho doručení) nebo obdrženo nebo po skončení provozní doby v kterýkoli Obchodní den, toto sdělení bude považováno za učiněné a nabude účinnosti bezprostředně následující Obchodní den.

(3) Změna adresy. Kterákoli ze stran může na základě oznámení doručeno druhé straně změnit adresu, dálnopisové nebo telefaxové číslo nebo údaje o elektronickém komunikačním systému nebo e-mailu, kam mají být doručována veškerá oznámení a jiná sdělení.

9. Provozovny

(1) Rozsah povinností. Pokud smluvní strana uzavře jakoukoli Transakci prostřednictvím jiné Provozovny než je její hlavní provozovna, závazky této strany vyplývající z takové Transakce budou představovat její celkové povinnosti ve stejném rozsahu, jako kdyby byly sjednány prostřednictvím hlavní provozovny této strany. Tato smluvní strana však nebude povinna plnit takové povinnosti prostřednictvím žádné ze svých dalších provozoven, pokud plnění prostřednictvím uvedené Provozovny je pro právní nebo neuskutečnitelné z důvodů uvedených v článku 6(2)(a)(ii).

(2) Změna Provozovny. Kterákoli ze stran může změnit svou Provozovnu pouze na základě předchozího písemného souhlasu druhé strany.

(3) Definice. "Provozovna" strany znamená provozovnu dohodnutou mezi stranami, prostřednictvím které taková strana jedná v rámci příslušné Transakce, s tím, že pokud taková provozovna není dohodnuta ve vztahu k některé straně, bude za Provozovnu považována hlavní provozovna takové strany (nebo zapsané sídlo nebo bydliště v případě neexistence hlavní provozovny).

10. Různé

(1) Převod práv a povinností. Žádná práva nebo povinnosti vyplývající ze Smlouvy ani celá Smlouva nemohou být bez předchozího souhlasu druhé strany uděleného ve Zvláštních ustanoveních nebo způsobem uvedeným v článku 8(1) převedena, zatížena nebo jinak postoupena třetí osobě nebo ve prospěch třetí osoby, a to s výjimkou, že takový souhlas není vyžadován v případě převodu celého jmění strany nebo jeho podstatné části v souvislosti s Přeměnou společnosti, který neznamená změnu daňového stavu ve vztahu ke Smlouvě a který nebude mít podstatný nepříznivý vliv na zájmy druhé strany.

Omezení uvedené v předchozí větě se nevztahuje na právo smluvních stran obdržet částku závěrečného vyrovnání nebo odškodnění podle odstavce 2.

(2) Výdaje. Porušující strana a strana, která neprovedla platbu nebo dodání v termínu splatnosti, odškodní na požádání druhou stranu za veškeré účelně vynaložené výdaje, včetně soudních výloh vzniklých druhé straně při uplatňování či ochraně svých práv podle Smlouvy v souvislosti s Případem porušení nebo takového neplnění.

(3) Nahrávání. Každá smluvní strana (i) může pořizovat elektronické či jiné nahrávky telefonických

rozhovorů stran v souvislosti se Smlouvou nebo jakoukoli potenciální Transakcí, (ii) souhlasí s tím, že nahrávky mohou být předloženy jako důkazní materiál v jakémkoli Řízení, které se týká Smlouvy nebo jakékoli potenciální Transakce, a (iii) bude o takové možnosti nahrávání a použití jako důkazního materiálu informovat své příslušné zaměstnance a získá veškeré souhlasy, které mohou být zákonem požadovány před tím, než těmto zaměstnancům povolí telefonickou komunikaci.

(4) Dokumenty. Dokud má nebo může mít kterákoliv ze stran jakékoli závazky vyplývající ze Smlouvy, každá strana, pokud je rozumně fakticky a právně schopná a pokud tím podstatně nepoškodí své právní nebo obchodní postavení, včas poskytne druhé straně nebo příslušnému státnímu orgánu nebo daňovému úřadu jakýkoli formulář, potvrzení nebo jiný dokument (řádně vyplněný a pokud je to vyžadováno, i řádně ověřený), který je buď

(a) uvedený ve Smlouvě, nebo který je

(b) rozumně požadován v písemné formě druhou stranou za účelem provedení platby podle Smlouvy bez jakýchkoli daňových či jiných odpočtů a srážek, nebo se sníženou sazbou takových odpočtů či srážek.

(5) Nápravné prostředky. Práva a nápravné prostředky uvedené ve Smlouvě jsou kumulativní a nevylučují ostatní zákonem stanovená práva a nápravné prostředky.

(6) Vyloučení vzdání se práva. Nevykonání nebo prodlení ve výkonu (nebo částečný výkon) jakéhokoli práva nebo nápravného prostředku podle Smlouvy nebude považováno za vzdání se (nebo částečné vzdání se) takového práva nebo nápravného prostředku a nebude tedy v budoucnosti bránit výkonu takového práva nebo nápravného prostředku ani ho jakkoli omezovat.

(7) Výpověď. Kterákoliv ze stran může ukončit Smlouvu výpovědí druhé straně s minimální výpovědní lhůtou dvaceti dnů. Bez ohledu na takovou výpověď budou veškeré v té době nevypořádané Transakce i nadále podléhat ustanovením Smlouvy a v tomto rozsahu nastanou účinky ukončení Smlouvy až poté, co budou splněny všechny povinnosti vyplývající z poslední takové Transakce.

(8) Smluvní měna. Pokud je z jakéhokoli důvodu platba provedena v jiné měně než ve Smluvní měně a takto zaplacená částka, přepočtená na Smluvní měnu směnným kurzem převládajícím v době platby za prodej takové jiné měny za Smluvní měnu, jak je přiměřeně zjištěn příjemcem platby, nedosáhne výše částky ve Smluvní měně splatné podle Smlouvy, strana dlužící takovou částku neprodleně vyrovná rozdíl druhé straně jako samostatný a nezávislý závazek.

(9) Předchozí Transakce. Transakce uzavřené před datem účinnosti Rámcové smlouvy budou Rámcové smlouvě podléhat, a to jednotlivě nebo podle typu, v rozsahu uvedeném ve Zvláštních ustanoveních. Vzájemná práva a povinnosti stran z Transakcí uzavřených před datem účinnosti Rámcové smlouvy budou změněna v rozsahu vyplývajícím z Rámcové smlouvy.

(10) Transakce jménem jiné osoby.

(a) Podmínky. Pokud se tak strany dohodnou ve Zvláštních ustanoveních, může kterákoliv ze stran uzavřít Transakci ("Transakce jménem jiné osoby") jako zástupce ("Zástupce") třetí osoby ("Zastoupený"), avšak pouze v případě, že (i) je stranou oprávněnou jménem Zastoupeného uzavřít Transakci, plnit veškeré jeho

závazky a přijímat plnění závazků druhé strany, jakož i přijímat veškerá oznámení a jiná sdělení uvedená ve Smlouvě, a (ii) strana při uzavření Transakce a v příslušné Konfirmaci uvede, že vystupuje jako Zástupce v rámci takové Transakce a sdělí druhé straně jméno Zastoupeného. Pokud tyto podmínky nebudou zcela splněny, bude se mít za to, že smluvní strana jedná sama za sebe.

(b) Informace o určitých událostech. Každá strana se zavazuje, že pokud jako Zástupce uzavře Transakci jménem jiné osoby, bude ihned poté, co se dozví (i) o jakékoli události nebo okolnosti tvořící případ popsany v článku 6(1)(a)(viii) ve vztahu k příslušnému Zastoupenému, nebo (ii) o porušení jakýchkoli prohlášení učiněných v článku 5 a odstavci (1) níže, nebo o jakékoli události nebo okolnosti, v důsledku které je takové prohlášení nesprávné ke dni, kdy bylo učiněno, informovat druhou stranu o takové skutečnosti a na žádost druhé strany jí poskytne další informace přiměřeně požadované takovou stranou.

(c) Strany. Každá Transakce jménem jiné osoby bude znamenat Transakci uzavřenou výhradně mezi příslušným Zastoupeným a druhou stranou. Veškerá ustanovení Smlouvy budou samostatně platit pro vztah mezi druhou stranou a jednotlivým Zastoupeným, pro kterého Zástupce uzavřel Transakci jménem jiné osoby, jako kdyby každý takový Zastoupený byl stranou samostatné Smlouvy s druhou stranou, vyjma případů uvedených v písmenu (d) níže. Procesní agent jmenovaný Zástupcem je považován i za Procesního agenta každého Zastoupeného.

(d) Odstoupení. Pokud ve vztahu k Zástupci nastane jakýkoli Případ porušení nebo Změna okolností uvedená v článku 6(2)(a)(ii) nebo (iii), může druhá strana odstoupit od Transakcí podle článku 6(1)(b) nebo článku 6(2)(b) vůči Zastoupenému, a to se stejným účinkem, jako kdyby nastal takový Případ porušení nebo Změna okolností ve vztahu k Zastoupenému.

(e) Transakce na vlastní účet. Předchozími ustanoveními není dotčena účinnost Smlouvy mezi stranami ve vztahu k Transakcím, které může Zástupce uzavřít svým jménem a na svůj vlastní účet.

(f) Prohlášení. Každá strana vystupující jako Zástupce prohlašuje druhé straně svým jménem a jménem Zastoupeného, že bude při každé příležitosti, kdy uzavře nebo zamýšlí uzavřít jakoukoli Transakci jménem jiné osoby, mít od osoby, kterou označí za Zastoupeného ve vztahu k takové Transakci jménem jiné osoby, oprávnění specifikované v odstavci 10(a)(i).

(11) Oddělitelnost jednotlivých ustanovení Smlouvy. Pokud se jakékoli ustanovení Smlouvy stane neplatným, protiprávním, neúčinným či nevymahatelným podle práva jakékoli aplikovatelné jurisdikce, nebude tím dotčena platnost, zákonnost či vymahatelnost zbývajících ustanovení Smlouvy v takové jurisdikci, ani platnost, účinnost či vymahatelnost těchto a veškerých dalších ustanovení podle práva veškerých jiných jurisdikcí. V takovém případě strany nahradí v dobré víře neplatné, protiprávní, neúčinné či nevymahatelné ustanovení ustanovením platným, účinným či vymahatelným se stejným nebo s co možná nejvíce podobným smyslem.

(12) Rekonciliace portfolií a řešení sporů.

(a) Dohoda o rekonciliaci Údajů o portfoliích. Strany se dohodly na tom, že budou srovnávat portfolia,

jak to požadují techniky zmírňování rizika rekonciliace portfolií pro transakce s OTC deriváty uvedené v článku 11(1)(b) EMIR ve znění článku 13 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013 („Techniky zmírňování rizika rekonciliace portfolií“).

(i) Jednosměrné poskytování Údajů o portfoliích. Pokud je ve Zvláštních ustanoveních jedna strana označena jako Subjekt posílající Údaje o portfoliích a druhá strana je ve Zvláštních ustanoveních označena jako Subjekt přijímající Údaje o portfoliích:

(A) Subjekt posílající Údaje o portfoliích v každý Den poskytnutí údajů poskytne Subjektu přijímajícímu Údaje o portfoliích Údaje o portfoliích;

(B) Subjekt přijímající Údaje o portfoliích v každý Den rekonciliace portfolií provede Srovnávání údajů;

(C) pokud Subjekt přijímající Údaje o portfoliích zjistí jednu nebo více nesrovnalostí, které tato strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude považovat za podstatné pro práva a povinnosti stran ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím, písemně tuto skutečnost, co nejdříve to bude rozumně možné, oznámí druhé straně a strany se navzájem poradí, aby se pokusily tyto nesrovnalosti brzy vyřešit, dokud budou tyto nesrovnalosti nadále existovat, mimo jiné s použitím veškerých aktualizovaných srovnávacích údajů vypracovaných v době, kdy budou tyto nesrovnalosti nadále existovat; a

(D) pokud Subjekt přijímající Údaje o portfoliích neoznámí Subjektu posílajícímu Údaje o portfoliích, že Údaje o portfoliích obsahují nesrovnalosti, do 16:00 hodin místního času v místě provozovny Subjektu posílajícího Údaje o portfoliích v pátý Společný obchodní den po Dnu rekonciliace portfolií, nebo po dnu, ve který Subjekt posílající Údaje o portfoliích tyto Údaje o portfoliích poskytl Subjektu přijímajícímu Údaje o portfoliích (podle toho, který z těchto dnů nastane později), bude se mít za to, že Subjekt přijímající Údaje o portfoliích tyto Údaje o portfoliích potvrdil.

(ii) Výměna Údajů o portfoliích. Pokud jsou obě strany ve Zvláštních ustanoveních označeny jako Subjekty posílající Údaje o portfoliích:

(A) poskytne v každý Den poskytnutí údajů každá ze stran druhé straně Údaje o portfoliích;

(B) provede v každý Den rekonciliace portfolií každá ze stran Srovnávání údajů; a

(C) pokud některá strana zjistí jednu nebo více nesrovnalostí, které tato strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude považovat za podstatné pro práva a povinnosti stran ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím, písemně tuto skutečnost, co nejdříve to bude rozumně možné, oznámí druhé straně a strany se navzájem poradí, aby se pokusily tyto nesrovnalosti brzy vyřešit, dokud budou tyto nesrovnalosti nadále existovat, mimo jiné s použitím veškerých aktualizovaných srovnávacích údajů vypracovaných v době, kdy budou tyto nesrovnalosti nadále existovat.

(b) Změna postavení. Každá strana může změnit své vlastní označení s písemným souhlasem druhé strany (příčemž tento souhlas nesmí být bezdůvodně odmítán nebo odkládán a pro tyto účely se strany dohodly mimo jiné na tom, že strana bude moci důvodně odmítat souhlas, pokud by tento souhlas měl za následek to, že druhá strana

by měla různé označení ve vztahu k této straně a jednomu nebo více Přidruženým subjektům této strany).

Pokud strana, jednající přiměřeně a v dobré víře, bude toho názoru, že strany mají Srovnávání údajů provádět s větší či menší frekvencí, než jak je strany v té době provádějí, oznámí to písemně druhé straně a na žádost poskytne důkazy. Ode dne, kdy toto oznámení bude platně doručeno, se použije tato větší či menší frekvence a první následný Den rekonciliace portfolií bude dřívější z následujících dvou dnů: den dohodnutý stranami, nebo poslední Společný obchodní den v Období rekonciliace portfolií začínající v den, kdy proběhlo bezprostředně předcházející Srovnávání údajů (nebo, pokud nenastane žádný Společný obchodní den, který spadá do tohoto Období rekonciliace portfolií a který nastane v den platnosti tohoto oznámení či po něm, první Společný obchodní den po pozdějším z následujících dvou dnů: konec tohoto Období rekonciliace portfolií a datum platnosti tohoto oznámení).

(c) Použití zástupců a třetích stran – poskytovatelů služeb. Pro účely veškerých nebo některých jednání podle článků 10(12)(a) a (b) může každá strana zmocnit:

(i) Přidružený subjekt, aby jednal jako její zástupce, bezprostředně po písemném oznámení druhé straně (mimo jiné včetně označení tohoto Přidruženého subjektu jako zástupce ve Zvláštních ustanoveních); a/nebo

(ii) se souhlasem druhé strany (tento souhlas nesmí být bezdůvodně odmítán nebo odkládán), (x) jiný subjekt než Přidružený subjekt, aby jednal jako zástupce, a/nebo (y) kvalifikovanou a řádně zmocněnou třetí stranu – poskytovatele služeb.

Strana může ve Zvláštních ustanoveních uvést, že může použít třetí stranu – poskytovatele služeb.

(d) Postup pro odhalování a řešení Sporů. Strany se dohodly na tom, že pro odhalování a řešení Sporů mezi sebou budou používat následující postup:

(i) každá strana může označit Spor zasláním Oznámení o Sporů druhé straně;

(ii) v Den Sporů či po něm se strany v dobré víře navzájem poradí, aby se pokusily Spor brzy vyřešit, mimo jiné také výměnou příslušných informací a označením a použitím Dohodnutého postupu, který může být použit na předmět Sporů, nebo pokud žádný takový Dohodnutý postup nexistuje nebo se strany dohodnou, že tento Dohodnutý postup by nebyl vhodný, stanovením a použitím metody řešení Sporů; a

(iii) ve vztahu ke Sporů, který nebude vyřešen do pěti Společných obchodních dnů ode Dne Sporů, strany věc interně postoupí příslušné seniorním zaměstnancům či jiným členům této strany nebo jejího Přidruženého subjektu, poradce nebo zástupce nad rámec jednání podle bodu (ii) výše (včetně jednání podle Dohodnutého postupu označeného a použitého podle bodu (ii) výše), a pokud toto postoupení neproběhlo v důsledku jednání podle bodu (ii) výše (včetně Dohodnutého postupu).

(e) Interní postupy pro zaznamenávání a sledování Sporů. Obě strany se dohodly, že pokud se na obě strany vztahují Techniky zmírňování rizika při řešení Sporů, každá strana bude mít zřízeny interní postupy a procesy pro zaznamenávání a sledování Sporů po dobu, než bude příslušný Spor vyřešen.

(f) Vztah k dalším postupům pro rekonciliaci portfolií a řešení sporů. Tento článek 10(12) a jakékoli

jednání či nečinnost jakékoli strany ve vztahu k němu nemají vliv na práva a povinnosti, které strany mají vůči sobě navzájem podle jakéhokoli Dohodnutého postupu nebo jiného smluvního ujednání, ze zákona či jinak. Zejména, leč nikoliv výlučně, (a) jakékoli ocenění ve vztahu k jedné nebo více Příslušným transakcím pro účely tohoto článku 10(12) nebude mít vliv na žádné jiné ocenění ve vztahu k těmto Příslušným transakcím učiněné pro účely kolaterálu, závěrečného vyrovnání, sporu či pro jiné účely; (b) strany se mohou pokusit vzájemné problémy a nesrovnalosti odhalit a řešit, než jedna ze stran doručí Oznámení o Sporu; a (c) žádné ustanovení tohoto článku 10(12) nezavazuje žádnou stranu k doručení Oznámení o Sporu po odhalení takového problému či nesrovnalosti (bez ohledu na to, že tento problém či nesrovnalost mohou zůstat nevyřešeny), ani nomezují práva stran doručit Oznámení o Sporu, zahájit Dohodnutý postup nebo v něm pokračovat (bez ohledu na to, zda došlo, či nedošlo k jednání podle článku 10(12)(d)), ani jinak použít jakýkoli postup řešení sporů ve vztahu k tomuto problému či nesrovnalosti (bez ohledu na to, zda došlo, či nedošlo k jednání podle článku 10(12)(d)).

(13) Společná ustanovení.

(a) Náprava porušení. Bez ohledu na práva, pravomoci a opravné prostředky ze zákona, pokud strana neučiní jakékoli jednání vyžadované článkem 10(12) či jednání za účelem dodržení článku 10(12), nebude to představovat případ porušení ve vztahu k této straně ani jiný případ, který jakékoli straně umožňuje ukončit jakoukoli Příslušnou transakci či jinou Transakci podle této Smlouvy.

(b) Definice. Pro účely článků 10(12) a 10(13):

„Den poskytnutí údajů“ znamená každý den, na jehož určení se strany dohodnou, přičemž pokud k dohodě nedojde, Den poskytnutí údajů bude Společný obchodní den bezprostředně před Dnem rekonceiliace portfolií.

„Den Sporu“ ve vztahu k určitému Sporu znamená den, ve který strana druhé straně platně doručí Oznámení o Sporu, přičemž pokud ve vztahu k určitému Sporu obě strany doručí Oznámení o Sporu, Den Sporu bude den, ve který bude platně doručeno dřívější z těchto oznámení. Oznámení o Sporu bude platně doručeno, pokud bude doručeno způsobem, který si strany dohodly pro doručování oznámení podle této Smlouvy.

„Den rekonceiliace portfolií“ znamená každý den, na jehož určení se strany dohodnou, přičemž Den rekonceiliace portfolií bude Záložní den rekonceiliace portfolií, pokud (a) nebude dohodnut žádný den nebo (b) dohodnutý den nastane po Záložním dnu rekonceiliace portfolií.

„Den začátku povinnosti rekonceiliace portfolií“ znamená první kalendářní den, ve který se Požadavky na rekonceilaci portfolií vztahují na jednu nebo obě strany a na strany se vztahuje článek 10(12).

„Dohodnutý postup“ znamená postup dohodnutý mezi stranami ve vztahu ke Sporu (vyjma Postupu pro řešení Sporů), mimo jiné včetně postupu v článku 11, případně upravený stranami.

„Hlavní podmínky“ ve vztahu k Příslušné transakci a určité straně znamená ocenění této Příslušné transakce a jiné údaje, které příslušná strana považuje za podstatné, přičemž mezi tyto údaje mohou patřit den účinnosti, stanovený den splatnosti, dny platby či vypořádání, nominální hodnota kontraktu a měna Příslušné transakce,

podkladový nástroj, pozice smluvních stran, konvence obchodního dne a příslušné pevné nebo pohyblivé sazby Příslušné transakce. Aby se předešlo pochybnostem, „Hlavní podmínky“ nezahrnují údaje o výpočtu ani metodologii žádné podmínky.

„Období rekonceiliace portfolií“ ve vztahu ke stranám znamená:

(a) pokud Požadavky na rekonceilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo v každý obchodní den, jeden Společný obchodní den;

(b) pokud Požadavky na rekonceilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou týdně, jeden kalendářní týden;

(c) pokud Požadavky na rekonceilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou za čtvrtletí, tři kalendářní měsíce; nebo

(d) pokud Požadavky na rekonceilaci portfolií vyžadují, aby Srovnávání údajů proběhlo jednou ročně, jeden kalendářní rok.

„Oznámení o Sporu“ znamená písemné oznámení, které stanoví, že se jedná o oznámení o sporu pro účely článku 10(12)(d), a které přiměřeně podrobně popisuje sporný problém (mimo jiné včetně Příslušných transakcí, kterých se tento problém týká).

„Postup pro řešení Sporů“ znamená postup pro odhalování a řešení uvedený v článku 10(12)(d).

„Požadavky na rekonceilaci portfolií“ znamená požadavky na jednu nebo obě strany, které jsou v souladu s Technikami zmírňování rizika rekonceiliace portfolií.

„Přidružený subjekt“ ve vztahu k jakékoli osobě znamená subjekt přímo či nepřímo ovládaný touto osobou, subjekt přímo či nepřímo ovládající tuto osobu, nebo osobu přímo či nepřímo společně ovládanou s touto osobou. Pro tyto účely „ovládání“ subjektu nebo osoby znamená disponici s většinou hlasovacích práv v tomto subjektu či osobě.

„Příslušná transakce“ znamená transakci, na kterou se vztahují Techniky zmírňování rizika rekonceiliace portfolií a/nebo Techniky zmírňování rizika při řešení Sporů.

„Společný obchodní den“ znamená den, který je Obchodní den ve vztahu k oběma stranám.

„Spor“ znamená spor mezi stranami, (a) na který podle výhradního názoru strany doručující příslušné Oznámení o Sporu má být použit Postup pro řešení Sporů (nebo jiný Dohodnutý postup) podle Technik zmírňování rizika při řešení Sporů; a (b) ve vztahu ke kterému bylo platně doručeno Oznámení o Sporu.

„Srovnávání údajů“ ve vztahu ke straně přijímající Údaje o portfoliích znamená porovnání Údajů o portfoliích poskytnutých druhou stranou s vlastními záznamy první strany ohledně všech nevypřádaných Příslušných transakcí mezi stranami za účelem včasného odhalení nepochopení Hlavním podmínkám.

„Techniky zmírňování rizika při řešení Sporů“ znamená techniky zmírňování rizika při řešení sporů pro OTC derivátové transakce uvedené v článku 11(1)(b) EMIR ve znění článku 15 kapitoly VIII Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 149/2013.

„Třetí strana – poskytovatel služeb“ znamená subjekt, o kterém se strany dohodnou, že bude za obě strany činit všechna nebo některá jednání podle příslušného

ustanovení.

„Údaje o portfoliích“ ve vztahu ke straně, která tyto údaje poskytuje nebo je povinna poskytovat, znamená Hlavní podmínky ve vztahu ke všem nevypořádaným Příslušným transakcím mezi stranami ve formě a standardu, který umožní srovnání, v rozsahu a stupni podrobnosti, který by byl přiměřený pro Subjekt posílající Údaje o portfoliích, pokud by byl přijímající stranou. Nedohodnou-li se strany jinak, informace zahrnuté v rámci Údajů o portfoliích, které má strana poskytnout v Den poskytnutí údajů, budou vypracovány ke konci pracovní doby v bezprostředně předcházející Obchodní den strany poskytující Údaje o portfoliích a to tak, jak písemně stanoví strana poskytující Údaje o portfoliích.

„Záložní den rekonciliace portfolií“ znamená: (a) ve vztahu k Období rekonciliace portfolií začínajícímu v Den začátku povinnosti rekonciliace portfolií poslední Společný obchodní den v tomto Období rekonciliace portfolií; a jinak (b) poslední Společný obchodní den v Období rekonciliace portfolií začínajícím v kalendářní den bezprostředně následující po posledním kalendářním dnu bezprostředně předcházejícího Období rekonciliace portfolií. Pokud v určitém Období rekonciliace portfolií není žádný Společný obchodní den, Den rekonciliace portfolií bude první Společný obchodní den po konci tohoto Období rekonciliace portfolií.

„zástupce“ znamená subjekt zmocněný k tomu, aby jednal výhradně jménem zmocnitele s druhou stranou ve vztahu ke všem nebo některým jednáním podle příslušného ustanovení.

11. Rozhodné právo, řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení

(1) Rozhodné právo. Pokud nebude dohodnuto jinak ve Zvláštních ustanoveních, Smlouva se řídí a je vykládána podle právního řádu České republiky.

(2) Řešení sporů, jurisdikce, rozhodčí řízení. Každá strana neodvolatelně souhlasí s tím, že v případě jakéhokoli sporu vzniklého z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní (i) budou mít soudy uvedené ve Zvláštních ustanoveních nevýlučnou pravomoc a každá strana se takové nevýlučné pravomoci neodvolatelně podvoluje, nebo (ii) pokud tak bude stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, jakýkoli takový spor bude s konečnou platností řešen v rozhodčím řízení jedním nebo více rozhodci podle rozhodčích pravidel uvedených ve Zvláštních ustanoveních, přičemž každá strana se zavazuje tato pravidla dodržovat.

Pokud nedojde ke specifikaci uvedené v bodech (i) a (ii), soudy příslušné v hlavním finančním centru nebo, v případě neexistence obecně uznávaného finančního centra, v hlavním městě země, jejímž právem se řídí Smlouva, budou mít nevýlučnou pravomoc v jakémkoli sporu, žalobě či jiném řízení týkajícím se Smlouvy („Řízení“) a každá strana se neodvolatelně podvoluje takové nevýlučné pravomoci.

(3) Doručování soudních písemností. Bude-li stanoveno ve Zvláštních ustanoveních, každá strana jmenuje svého zástupce pro doručování písemností („Procesní agent“), aby přijímal jménem strany soudní písemnosti v rámci Řízení. Pokud Procesní agent není schopen z jakéhokoli důvodu vykonávat svou funkci, taková strana bude neprodleně o takové skutečnosti informovat druhou stranu a ve lhůtě třiceti dnů jmenuje náhradního Procesního agenta, jež bude pro druhou stranu

akceptovatelný.

(4) Vzdání se imunity. Smlouva je obchodní smlouvou. V maximálním rozsahu povoleném příslušným právem se každá strana vzdává veškeré imunity ve vztahu k sobě a svému majetku (bez ohledu na jeho využití nebo zamýšlené použití) z důvodu suverenity nebo z jiného důvodu proti žalobám, exekucím nebo jiným právním řízením a zavazuje se, že se nebude domáhat imunity v žádném řízení.

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

DOPLNĚK K PŘÍLOZE PRO DERIVÁTOVÉ TRANSAKCE

DEVIZOVÉ TRANSAKCE

Vydání 2014

Tento Doplněk mění a doplňuje Obecná ustanovení, Přílohu pro derivátové transakce a její další Doplnky, které jsou součástí Rámcové smlouvy. Tento Doplněk se stává nedílnou součástí Smlouvy, pokud jej strany začlení do Rámcové smlouvy.

1. Účel, výklad

(1) Účel. Účelem tohoto Doplnku ("Doplněk k Devizovým transakcím") je upravit Devizové transakce, které zahrnují promptní devizové obchody (spot), termínové devizové obchody, termínové devizové obchody bez dodání, devizové opce, devizové opce bez dodání, devizové swapy (Foreign Exchange Swap) nebo jiné Transakce dohodnuté mezi stranami v rámci individuální Transakce nebo ve Zvláštních ustanoveních.

(2) Výklad. Tento Doplněk je nedílnou součástí Přílohy pro derivátové transakce. Termín "Příloha", jak je používán v člencích 1(2) a 1(3) Obecných ustanovení, by měl být vykládán tak, že zahrnuje i tento Doplněk. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi Přílohy pro derivátové transakce a tímto Doplněkem je rozhodující tento Doplněk.

Pokud nejsou výslovně definovány v tomto Doplnku, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Obecných ustanoveních, Příloze pro derivátové transakce, nebo jiných příslušných Přílohách či Doplncích.

2. Devizové transakce

"Devizový spot" znamená Transakci, kdy jedna strana ("Prodávající") prodává druhé straně ("Kupující") určitou částku stanovené měny ("Referenční měna") proti platbě dohodnuté částky jiné měny ("Měna vypořádání") a oba dluhy jsou promptně vypořádány.

"Termínový devizový obchod" znamená Transakci, kdy Prodávající prodává Kupujícímu určitou částku Referenční měny proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání a oba dluhy jsou vypořádány ve stanovené pozdější lhůtě.

"Termínový devizový obchod bez dodání" znamená Transakci, kdy Prodávající prodává Kupujícímu určitou částku Referenční měny, která je nesměnitelnou,

nepřevoditelnou nebo málo obchodovanou měnou, proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání, a oba dluhy jsou vypořádány zaplacením Částky měny vypořádání Prodávajícím nebo Kupujícím, vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za Měnu vypořádání a cenou za Měnu vypořádání ve stanovené pozdější lhůtě.

"Devizová opce" znamená Opční transakci, kde Prodávající uděluje Kupujícímu proti platbě Prémia právo koupit (v případě kupní opce "Call") či prodat (v případě prodejní opce "Put") určitou částku Referenční měny ("Měna call opce" v případě kupní opce a "Měna put opce" v případě prodejní opce) proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání ("Měna put opce" v případě kupní opce a "Měna call opce" v případě prodejní opce). Devizovou opci lze vypořádat

(i) v případě Devizové opce, kde je uplatněno "Fyzické vypořádání" ("Fyzicky vypořádaná devizová opce"), dodáním nebo převodem určité částky Referenční měny proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání, nebo

(ii) v případě Devizové opce, kde je uplatněno "Vypořádání v penězích" ("Devizová opce vypořádaná v penězích"), zaplacením Částky vypořádání v penězích vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za Měnu vypořádání a cenou za Měnu vypořádání k Datu ocenění.

"Devizová opce bez dodání" znamená Opční transakci, kdy Prodávající uděluje Kupujícímu proti platbě Prémia právo koupit (v případě kupní opce "Call") či prodat (v případě prodejní opce "Put") určitou částku Referenční měny, která je nesměnitelnou, nepřevoditelnou nebo málo obchodovanou měnou ("Měna call opce" v případě kupní opce a "Měna put opce" v případě prodejní opce) proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání ("Měna put opce" v případě kupní opce a "Měna call opce" v případě prodejní opce), a oba dluhy jsou vypořádány zaplacením Částky vypořádání v penězích vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za Měnu vypořádání a cenou za Měnu vypořádání k Datu ocenění.

"Devizový swap" znamená jednu Transakci, kdy

(a) Prodávající prodává Kupujícímu určitou částku Referenční měny za dohodnutou částku Měny vypořádání, přičemž obě platby jsou vypořádány ve stanovené lhůtě, a současně

(b) Kupující prodává Prodávajícímu určitou částku Referenční měny proti platbě dohodnuté částky Měny vypořádání, přičemž obě platby jsou vypořádány ve stanovené pozdější lhůtě.

3. Dodání a platby

(1) Devizový spot a Termínový devizový obchod. K dohodnutému Datu vypořádání Devizového spotu nebo Termínového devizového obchodu Prodávající doručí nebo převede na Kupujícího dohodnutou částku Referenční měny a Kupující doručí nebo převede na Prodávajícího dohodnutou částku Měny vypořádání.

(2) Termínový devizový obchod bez dodání. K dohodnutému Datu vypořádání Termínového devizového obchodu bez dodání Prodávající zaplatí Kupujícímu absolutní hodnotu Částky měny vypořádání, je-li taková částka zápornou hodnotou, a Kupující zaplatí Prodávajícímu Částku měny vypořádání, je-li taková částka kladnou hodnotou.

"Částka měny vypořádání" znamená částku vyjádřenou v Měně vypořádání a vypočtenou na základě následujícího vzorce:

$$\left[\text{Dohodnutá částka Měny vypořádání} \times \left(1 - \frac{\text{Termínový kurz}}{\text{Kurz měny vypořádání}} \right) \right]$$

(3) Devizový swap. K dohodnutému počátečnímu Datu vypořádání Devizového swapu Prodávající doručí nebo převede na Kupujícího dohodnutou částku Referenční měny a Kupující doručí nebo převede na Prodávajícího dohodnutou částku Měny vypořádání. K dohodnutému konečnému Datu vypořádání Devizového swapu Kupující doručí nebo převede na Prodávajícího dohodnutou částku Referenční měny a Prodávající doručí nebo převede na Kupujícího dohodnutou částku Měny vypořádání.

(4) Fyzicky vypořádaná devizová opce. K dohodnutému Datu zaplacení Prémia za Fyzicky vypořádanou devizovou opci zaplatí Kupující Prodávajícímu Prémium. Pokud je Fyzicky vypořádaná devizová opce realizována nebo je-li považována za realizovanou k dohodnutému Datu vypořádání Opční transakce, Prodávající doručí nebo převede na Kupujícího dohodnutou částku Referenční měny proti souběžné platbě dohodnuté částky Měny vypořádání.

(5) Devizová opce bez dodání a Devizová opce vypořádaná v penězích. K dohodnutému Datu zaplacení Prémia za Devizovou opci bez dodání nebo za Devizovou opci vypořádanou v penězích zaplatí Kupující Prodávajícímu Prémium. Pokud je Opční transakce realizována nebo je-li považována za realizovanou k dohodnutému Datu vypořádání Devizové opce bez dodání nebo Devizové opce vypořádané v penězích, zaplatí Prodávající Kupujícímu Částku vypořádání v penězích, je-li taková částka kladnou hodnotou.

"Částka vypořádání v penězích" znamená částku vyjádřenou v Měně vypořádání a vypočtenou podle následujícího vzorce,

(i) v případě Opční transakce, kde Referenční měna je Měnou put opce a Měna vypořádání je Měnou call opce:

$$\left[\text{Dohodnutá částka Měny call opce} \times (\text{Kurz měny vypořádání} - \text{Realizační cena}) \right]$$

Kurz měny vypořádání

(ii) v případě Opční transakce, kde Referenční měna je Měnou call opce a Měna vypořádání je Měnou put opce:

$$\left[\text{Dohodnutá částka Měny put opce} \times (\text{Realizační cena} - \text{Kurz měny vypořádání}) \right]$$

Kurz měny vypořádání

(6) Definice.

"Termínový kurz" znamená termínový devizový kurz dohodnutý mezi stranami, vyjádřený jako částka Referenční měny za jednu jednotku Měny vypořádání.

"Kurz měny vypořádání" znamená devizový kurz vyjádřený jako částka Referenční měny za jednu jednotku Měny vypořádání, stanovená Kalkulačním agentem k Datu ocenění a v Čase ocenění a vycházející z devizového kurzu platného pro Referenční měnu a Měnu vypořádání ("Měnový pár") (i) kótovanou a získanou z Cenového zdroje uvedeného v dohodnuté Opci na měnový kurz nebo, nedohodnou-li se strany, (ii) stanovenou Kalkulačním agentem.

"Opce na měnový kurz" znamená devizový kurz dohodnutý mezi stranami s odkazem na publikaci, obrazovku (screen) nebo internetové stránky poskytovatele informací nebo na jiný cenový zdroj ("Cenový zdroj").

"Realizační cena" (Strike price)¹ znamená devizový kurz dohodnutý mezi stranami, kterým je směněn Měnový pár, pokud je Opční transakce realizována nebo je-li považována za realizovanou; tento kurz je vyjádřen jako částka Referenční měny za jednu jednotku Měny vypořádání.

4. Ustanovení platná pro Opční transakce

Pokud nebude v tomto Doplnku stanoveno jinak, bude jakýkoli termín týkající se Opční transakce vykládán v souladu s platným Doplnkem k Opčním transakcím vydaným ČBA.

¹ Pojmy "Realizační cena" a "Strike Price" mají stejný význam; použití jednoho nebo obou těchto pojmů je přípustné.

Návrh formuláře Konfirmace pro Devizový swap

Komu:
Od:
Datum:

V návaznosti na náš telefonický rozhovor tímto potvrzujeme naši dohodu uzavřít Transakci ve formě Devizového swapu [která bude podléhat Rámcové smlouvě o obchodování na finančním trhu publikované Českou bankovní asociací a uzavřené mezi námi dne Tato Konfirmace je Konfirmací ve smyslu článku 2(2) Obecných ustanovení. Pokud nejsou výslovně definovány v této Konfirmaci, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Rámcové smlouvě].

Podmínky Transakce jsou následující:

Obecná ustanovení:

Referenční číslo:

Datum Transakce:

Strana A [obchodní firma, IČO, sídlo]:

Strana B [obchodní firma, IČO, sídlo]:

Počáteční výměna:

Datum vypořádání:

Prodávající (Měny vypořádání): Strana [A/B]

Kupující (Měny vypořádání): Strana [B/A]

Částka Měny vypořádání:

Částka Referenční měny:

Spotový kurz:

Konečná výměna:

Datum vypořádání:

Prodávající (Měny vypořádání): Strana [B/A]

Kupující (Měny vypořádání): Strana [A/B]

Částka Měny vypořádání:

Částka Referenční měny:

Termínový kurz:

Další podmínky:

Kalkulační agent: Strana [A/B]

Vypořádání:

Účet Strany [A/B] pro Měnu vypořádání:

Účet Strany [A/B] pro Referenční měnu:

[Zastoupení]:

Transakce je Transakcí jménem jiné osoby. [Jméno Zástupce] vystupuje jako zástupce jménem [obchodní firma nebo jiná

identifikace Zastoupeného).

[Další ustanovení:]

Prosíme, potvrďte správnost výše uvedených podmínek naší dohody podpisem této Konfirmace a jejím vrácením [], popř. zasláním obdobné konfirmace naší společnosti, která bude obsahovat základní podmínky příslušného Devizového swapu podle této Konfirmace a bude stvrzovat dohodu o takových podmínkách.

S pozdravem

[Podpis]

[Podpis za protistranu]

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

DOPLNĚK K PŘÍLOZE PRO DERIVÁTOVÉ TRANSAKCE

ÚROKOVÉ TRANSAKCE

Vydání 2014

Tento Doplněk mění a doplňuje Obecná ustanovení, Přílohu pro derivátové transakce a její další Doplnky, které jsou součástí Rámcové smlouvy. Tento Doplněk se stává nedílnou součástí Smlouvy, pokud jej strany začlení do Rámcové smlouvy.

1. Účel, výklad

(1) Účel. Účelem tohoto Doplnku ("Doplněk k Úrokovým transakcím") je upravit Úrokové transakce, které zahrnují úrokové swapy (Interest Rate Swap), měnové swapy (Cross Currency Rate Swap), dohody o budoucí sazbě (Forward Rate Agreement), úrokový cap (Interest Rate Cap), úrokový floor (Interest Rate Floor), úrokovou swapci (Interest Rate Swaption) nebo jakékoli jiné Transakce dohodnuté mezi stranami v rámci individuální Transakce nebo ve Zvláštních ustanoveních.

(2) Výklad. Tento Doplněk je nedílnou součástí Přílohy pro derivátové transakce. Termín "Příloha", jak je používán v člencích 1(2) a 1(3) Obecných ustanovení, by měl být vykládán tak, že zahrnuje i tento Doplněk. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi Přílohy pro derivátové transakce a tímto Doplněkem je rozhodující tento Doplněk.

Pokud nejsou výslovně definovány v tomto Doplnku, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Obecných ustanoveních, Příloze pro derivátové transakce, nebo jiných příslušných Přílohách či Doplncích.

2. Úrokové transakce

"Úrokový swap" znamená Transakci, kdy

(a) jedna strana zaplatí, jednorázově nebo ve splátkách, peněžité částky ("Pohyblivé částky") ve stanovené měně, vypočtené z nominální částky ("Nominální částka") v takové měně při stanovené Pohyblivé sazbě, a

(b) druhá strana zaplatí, jednorázově nebo ve splátkách, buď

(i) peněžité částky ("Pevné částky") ve stejné měně, vypočtenou ze stejné Nominální částky při Pevné sazbě, nebo

(ii) Pohyblivé částky ve stejné měně vypočtené ze stejné Nominální částky při jiné Pohyblivé sazbě.

"Měnový swap" znamená Transakci, kdy

(a) jedna strana zaplatí, jednorázově nebo ve splátkách, Pohyblivé částky nebo Pevné částky ve stanovené měně vypočtené ze stanovené nominální částky ("Částka měny") v takové měně, a

(b) druhá strana zaplatí, jednorázově nebo ve splátkách, Pohyblivé částky nebo Pevné částky v jiné měně vypočtené z Částky měny v takové jiné měně.

"Dohoda o budoucí sazbě" nebo "FRA" znamená Transakci, kdy jedna strana ("Prodávající") nebo druhá strana ("Kupující") zaplatí, jednorázově nebo ve splátkách, Pohyblivé částky ve stanovené měně vypočtené z Nominální částky v takové měně a Pohyblivé sazby.

"Úrokový cap" znamená Transakci, kdy Prodávající zaplatí Kupujícímu, jednorázově nebo ve splátkách, za dohodnuté prémium Pohyblivé částky ve stanovené měně vypočtené z Nominální částky v takové měně a Pohyblivé sazby, je-li taková částka kladnou hodnotou.

"Úrokový floor" znamená Transakci, kdy Prodávající zaplatí Kupujícímu, jednorázově nebo ve splátkách, za dohodnuté prémium absolutní hodnotu Pohyblivé částky ve stanovené měně vypočtené z Nominální částky v takové měně a Pohyblivé sazby, je-li taková částka zápornou hodnotou.

"Úroková swapce" znamená Opční transakci, kdy Prodávající udělí Kupujícímu za zaplacení Prémia právo vyvolat účinnost základní Úrokové transakce ("Podkladová transakce"), čímž bude Podkladová transakce vypořádána

(i) v případě Úrokové swapce, kdy je uplatněno "Fyzické vypořádání" okamžikem provedení všech plateb a dodání nebo převodů, které mají strany uskutečnit, v souladu s podmínkami Podkladové transakce ("Úroková swapce vypořádaná fyzicky"), nebo

(ii) v případě Úrokové swapce, kdy je uplatněno "Vypořádání v penězích" okamžikem zaplacení

Částky vypořádání v penězích vycházející z hodnoty Podkladové transakce k Datu ocenění ("Úroková swapce vypořádání v penězích"), je-li taková hodnota z pohledu Kupujícího kladnou hodnotou.

3. Dodání a platby

(1) Úrokový swap a Měnový swap. Ke každému dohodnutému Datu vypořádání pro zaplacení Pohyblivé částky strana dlužící takovou částku ("Plátce Pohyblivé částky") zaplatí Pohyblivou částku a ke každému Datu vypořádání pro zaplacení Pevné částky strana dlužící takovou částku ("Plátce Pevné částky") zaplatí Pevnou částku.

(2) Dohoda o budoucí sázbě ("FRA"). Ke každému dohodnutému Datu vypořádání pro zaplacení Pohyblivé částky Prodávající zaplatí Kupujícímu Pohyblivou částku, je-li taková částka kladnou hodnotou, a Kupující zaplatí Prodávajícímu Pohyblivou částku v případě, že je taková částka zápornou hodnotou.

(3) Úrokový cap a Úrokový floor. Ke každému dohodnutému Datu vypořádání pro zaplacení prémia zaplatí Kupující Prodávajícímu dohodnuté prémium. Ke každému dohodnutému Datu vypořádání pro zaplacení Pohyblivé částky Prodávající podléhající Úrokovému capu zaplatí Kupujícímu Pohyblivou částku, je-li taková částka kladnou hodnotou, a Prodávající podléhající Úrokovému flooru zaplatí Kupujícímu Pohyblivou částku v případě, že je taková částka zápornou hodnotou.

(4) Úroková swapce vypořádání fyzicky. Ke každému dohodnutému Datu placení prémia za Úrokovou swapci vypořádanou fyzicky zaplatí Kupující Prodávajícímu Prémium. Pokud je Úroková swapce vypořádaná fyzicky realizována nebo je-li považována za realizovanou, ke každému dohodnutému Datu vypořádání pro zaplacení Pohyblivé částky v rámci Podkladové transakce zaplatí Pohyblivou částku Plátce pohyblivé částky a ke každému Datu vypořádání pro zaplacení Pevné částky v rámci Podkladové transakce zaplatí Pevnou částku Plátce pevné částky.

(5) Úroková swapce vypořádaná v penězích. Ke každému Datu placení prémia za Úrokovou swapci vypořádanou v penězích zaplatí Kupující Prodávajícímu Prémium. Pokud je Úroková swapce vypořádaná v penězích realizována nebo je-li považována za realizovanou, k Datu vypořádání Úrokové swapce vypořádané v penězích zaplatí Prodávající Kupujícímu Částku vypořádání v penězích, je-li taková částka kladnou hodnotou.

Částka vypořádání v penězích je

(a) částka dohodnutá mezi stranami nebo, pokud se strany nedohodnou,

(b) částka v Měně vypořádání v penězích odpovídající hodnotě Podkladové transakce, jak je stanovena Kalkulačním agentem k Datu ocenění v souladu s (i) Metodou vypořádání v penězích, na které se strany dohodnou v rámci příslušné Opční transakce nebo, pokud se strany nedohodnou, (ii) ustanovením článku 7(1)(a) Obecných ustanovení, a uplatněna způsobem, jako by (i) byl Kupující jedinou Stranou provádějící kalkulaci, (ii) příslušná Opční transakce byla jediná Transakce, (iii) Datum ocenění bylo Datem předčasného ukončení, a (iv) Měna vypořádání v penězích byla Základní měnou.

4. Výpočet Pevné částky a Pohyblivé částky

(1) Pevné částky. Pevná částka splatná k Datu vypořádání pro zaplacení Pevné částky je částka

(a) dohodnutá mezi stranami pro takové Datum vypořádání nebo Dobu kalkulace vztahující se k takovému Datu vypořádání nebo, nedohodnou-li se strany,

(b) rovnající se součinu (i) Kalkulační částky (ii) Pevné sazby, a (iii) Úrokové báze zvolené stranami pro Pevnou částku.

(2) Pohyblivé částky. Pohyblivá částka splatná k Datu vypořádání pro zaplacení Pohyblivé částky je částka

(a) rovnající se součinu (i) Kalkulační částky, (ii) Pohyblivé sazby (plus nebo minus rozpětí (spread)), a (iii) Úrokové báze určené stranami pro Pohyblivou částku, není-li u příslušné Transakce rozhodnuto pro "Skládání" ani pro "Paušální skládání", nebo

(b) je-li rozhodnuto u příslušné Transakce pro "Skládání", rovnající se součtu Částek období skládání vypočtených za každé Období skládání v Době kalkulace vztahující se k takovému Datu vypořádání, nebo

(c) je-li u příslušné Transakce rozhodnuto pro "Paušální skládání", rovnající se součtu (i) Základních částek období skládání a (ii) Dodatčných částek období skládání, přičemž každá taková částka je vypočtena za každé Období skládání v Době kalkulace vztahující se k takovému Datu vypořádání.

Pro účely výpočtu Pohyblivé částky a v případě uplatnění "Skládání" nebo "Paušálního skládání" v rámci příslušné Transakce:

"Období skládání" znamená ve vztahu k Době kalkulace každé období počínaje Datem účinnosti nebo Datem skládání (včetně) a konče následujícím Datem skládání nebo Datem ukončení (vyjma).

"Datum skládání" znamená každý den během doby trvání příslušné Transakce, na kterém se strany dohodnou, s výhradou příslušných úprav Konečného data období uvedených v článku 3(6) Obecných ustanovení.

"Částka období skládání" znamená u každého Období skládání částku rovnající se součinu (i) Upravené kalkulační částky, (ii) Pohyblivé sazby (plus nebo minus rozpětí (spread)), a (iii) Úrokové báze určené stranami pro Pohyblivou částku.

"Upravená kalkulační částka" znamená (i), ve vztahu k prvnímu Období skládání v Době kalkulace Kalkulační částku za tuto Dobu kalkulace a (ii), ve vztahu ke každému následnému Období skládání v této Době kalkulace částku rovnající se součtu Kalkulační částky za tuto Dobu kalkulace a Částek období skládání za každé předcházející Období skládání v této Době kalkulace.

"Základní částka období skládání" znamená u každého Období skládání částku vypočtenou podle metody uvedené v odstavci 2(a) výše.

"Dodatčná částka období skládání" znamená u každého Období skládání částku rovnající se součinu (i) Paušální částky skládání, (ii) Pohyblivé sazby, a (iii) Úrokové báze určené stranami pro Pohyblivou částku.

"Paušální částka skládání" znamená (i) nulu ve vztahu k prvnímu Období skládání v této Době kalkulace a (ii), ve vztahu ke každému následujícímu Období skládání v této Době kalkulace, částku rovnající se součtu Základních částek období skládání a Dodatčných částek období skládání za každé předcházející Období skládání v této Době kalkulace.

(3) Kalkulační částka. "Kalkulační částka" znamená Nominální částku nebo Částku měny vyjádřenou ve

stanovené měně, na které se strany dohodnou ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace související s takovým Datem vypořádání.

(4) Pevná sazba. "Pevná sazba" znamená úrokovou sazbu vyjádřenou jako desetinné číslo rovnající se roční sazbě dohodnuté mezi stranami ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace související s takovým Datem vypořádání.

(5) Pohyblivá sazba. "Pohyblivá sazba" znamená

(a) v případě Dohody o budoucí sazbě, Úrokového capu a Úrokového flooru, rozdíl mezi (i) úrokovou sazbou stanovenou způsobem popsaným v níže uvedeném písmenu (b) a (ii) Pevnou sazbou, přičemž taková sazba je v každém případě vyjádřena jako desetinné číslo rovnající se roční sazbě a

(b) v případě ostatních Úrokových transakcí, (i) úrokovou sazbou vyjádřenou jako desetinné číslo rovnající se roční sazbě, na které se strany dohodnou ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace či Období skládání související s takovým Datem vypořádání, nebo, nedojde-li k takové dohodě, a (ii) strany přistoupí ke stanovené Opci s pohyblivou sazbou a (x) dohodnou se pouze na jednom Datu obnovení ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace či Období skládání související s takovým Datem vypořádání, aritmetický průměr Úrokových sazeb vypořádání za každé takové Datum obnovení, nebo (z) pokud se strany dohodnou na více Datech obnovení a na "Váženém průměru" ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace či Období skládání související s takovým Datem vypořádání, vážený aritmetický průměr Úrokových sazeb vypořádání za každé takové Datum obnovení vypočtený (x) násobením každé Úrokové sazby vypořádání počtem dní odpovídající době platnosti takové Úrokové sazby vypořádání, (y) součtem těchto součinů a (z) vydělením takového součtu počtem dní v příslušné Době kalkulace nebo v Období skládání.

"Úroková sazba vypořádání" znamená úrokovou sazbu vyjádřenou jako desetinné číslo rovnající se roční sazbě, která je stanovena k příslušnému Datu obnovení nebo ve vztahu k tomuto datu na základě úrokové sazby (i) kótované a získané prostřednictvím Cenového zdroje určeného v rámci dohodnuté Varianty Pohyblivé sazby nebo, nedojde-li k takové dohodě, (ii) stanovené Kalkulačním agentem.

"Varianta Pohyblivé sazby" znamená úrokovou sazbu, na které se strany dohodnou s odvoláním na publikaci, obrazovku (screen) nebo internetové stránky příslušného poskytovatele informací nebo na jiný cenový zdroj ("Cenový zdroj").

"Datum obnovení" znamená, s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení, každý den (i) dohodnutý mezi stranami v rámci příslušné Transakce, nebo (ii) určený na základě uplatnění dohodnuté Varianty Pohyblivé sazby podléhající ustanovením níže uvedeného odstavce 8.

(6) Zaokrouhlování. Jakákoli úroková sazba použitá pro výpočet Pohyblivé částky nebo Pevné částky bude, není-li celým číslem, zaokrouhlena směrem nahoru nebo dolů k nejbližšímu pátému desetinnému místu. Pokud je šesté desetinné místo číslo pět, zaokrouhlí se páté desetinné místo směrem nahoru.

(7) Úroková báze. "Úroková báze" znamená, na základě výběru stran pro výpočet Pevné částky nebo Pohyblivé částky nebo Částek vypořádání:

(a) "1/1" znamená zlomek, kde čitatelcem i jmenovatelem je číslo 1.

(b) "Actual/360" znamená zlomek, kde čitatelcem je skutečný počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání a jmenovatelem je číslo 360.

(c) "30E/360" znamená zlomek, kde čitatelcem je počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání, přičemž základ pro výpočet je rok čítající 12 měsíců po 30 dnech, a kde jmenovatelem je číslo 360. Pokud je poslední den Doby kalkulace nebo Období skládání posledním dnem měsíce února, počet uplynulých dní v takovém měsíci je chápán jako skutečný počet dní.

(d) "30/360" znamená zlomek, kde čitatelcem je počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání, přičemž základem pro výpočet je rok čítající 12 měsíců po 30 dnech a kde jmenovatelem je číslo 360. Pokud je poslední den Doby kalkulace nebo Období skládání 31. dnem měsíce a první den Doby kalkulace nebo Období skládání není 30. nebo 31. dnem měsíce, je poslední měsíc období považován za měsíc čítající 31 dní. Pokud je poslední den Doby kalkulace nebo Období skládání posledním dnem měsíce února, je počet uplynulých dní v takovém měsíci chápán jako skutečný počet dní.

(e) "360/360 (německý standard)" znamená zlomek, kde čitatelcem je počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání, přičemž základem pro výpočet je rok čítající 360 dní, 12 měsíců po 30 dnech, a kde jmenovatelem je číslo 360.

(f) "Actual/365" znamená zlomek, kde čitatelcem je skutečný počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání a jmenovatelem je číslo 365 nebo, v případě přestupného roku, číslo 366. Pokud by část Doby kalkulace nebo Období skládání připadla na přestupný rok, "Actual/365" znamená součet (i) zlomku, kde čitatelcem je skutečný počet uplynulých dní v běžném (nikoliv přestupném) roce a kde jmenovatelem je číslo 365, a (ii) zlomku, kde čitatelcem je počet skutečných uplynulých dní v přestupném roce a jmenovatelem je číslo 366.

(g) "Actual/Fixed 365" znamená zlomek, kde čitatelcem je skutečný počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání a jmenovatelem je číslo 365.

(h) "365/365 (německý standard)" znamená zlomek, kde čitatelcem je počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání a jmenovatelem je číslo 365 nebo, v případě přestupného roku, číslo 366.

(i) "Actual/Actual (standard AFB/FBF)" znamená zlomek, kde čitatelcem je skutečný počet uplynulých dní v Době kalkulace nebo v Období skládání a jmenovatelem je číslo 365 (nebo 366, případně-li 29. únor na Doby kalkulace nebo Období skládání). Pokud je Doba kalkulace nebo Období skládání lhůtou přesahující jeden rok, základ se vypočte následovně:

(a) počet celých let se odpočítává od posledního dne Doby kalkulace nebo Období skládání, a

(b) k tomuto číslu se přičte zlomek za příslušné období vypočtený podle výše uvedeného modelu.

(8) Stanovení Úrokové sazby vypořádání. V případě, kdy má být stanovena Pohyblivá sazba s odkazem na příslušnou Opci s pohyblivou sazbou, oznámí Kalkulační agent druhé straně, resp. každé straně, Úrokovou sazbu

vypořádání a Pohyblivou sazbu z ní vypočtenou k Datu obnovení nebo ihned poté. Pokud k Datu obnovení nastane Příklad narušení cenového zdroje a Kalkulační agent zjistí, že takový případ je závažný,

(a) pokud se strany dohodly pouze na jednom Datu obnovení ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace nebo Období skládání související s takovým Datem vypořádání, bude Datum obnovení přesunuto na první následující Obchodní den, kdy nastane žádný Příklad narušení cenového zdroje, pokud však nastane Příklad narušení cenového zdroje vztahující se k příslušné Opci s pohyblivou sazbou v každém z pěti Obchodních dnů bezprostředně následujících po Datu obnovení; v takovém případě je takový pátý Obchodní den považován za Datum obnovení a Kalkulační agent stanoví Úrokovou sazbu vypořádání k takovému pátému Obchodnímu dni; nebo

(b) pokud se strany dohodnou na více Datech obnovení ve vztahu k příslušnému Datu vypořádání nebo Době kalkulace či Období skládání souvisejícímu s takovým Datem vypořádání, takové datum obnovení by mělo být opomenuto s tím, že nebude považováno za příslušné Datum obnovení s podmínkou, že pokud působením tohoto ustanovení nebude stanoveno žádné Datum obnovení, bude platit výše uvedený bod (a).

(9) Narušení cenového zdroje a Změna cenového zdroje. "Příklad narušení cenového zdroje" znamená jakékoli selhání příslušného Cenového zdroje, který oznamuje, ukazuje nebo zveřejňuje úrokovou sazbu pro příslušnou Opci s pohyblivou sazbou nebo jiné informace nezbytné pro stanovení úrokové sazby, nebo dočasné či trvalé přerušení nebo nedostupnost Cenového zdroje. Pokud příslušný Cenový zdroj přestane oznamovat, ukazovat nebo zveřejňovat úrokovou sazbu pro příslušnou Opci s pohyblivou sazbou a (i) strany se dohodnou na náhradním cenovém zdroji ("Následný cenový zdroj") pro příslušnou Transakci nebo, nedojde-li k takové dohodě, (ii) a Následný cenový zdroj je oficiálně oznámen v publikaci, na obzovce nebo na internetových stránkách příslušného poskytovatele informací nebo zadavatelem (sponzorem) Varianty Pohyblivé sazby, stanoví Kalkulační agent Úrokovou sazbu vypořádání s odkazem na takový Následný cenový zdroj. Pokud se strany nedohodnou na Následném cenovém zdroji nebo takový zdroj není určen, stanoví Kalkulační agent Úrokovou sazbu vypořádání s odkazem na novou Opci s pohyblivou sazbou, dohodnutou mezi stranami.

(10) Oprava zveřejněných úrokových sazeb. V případě, kdy má být Pohyblivá sazba stanovena s odkazem na určitou Opci s pohyblivou sazbou a kdy úroková sazba oznámená, zobrazená nebo zveřejněná příslušným poskytovatelem informací a použítá Kalkulačním agentem pro stanovení Úrokové sazby vypořádání je následně opravena a oznámena, zobrazena nebo zveřejněna (ve lhůtách uvedených pro příslušného poskytovatele informací v dokumentu: „2006 ISDA Definitions vydaných INTERNATIONAL SWAPS AND DERIVATIVES ASSOCIATION, INC.“), oznámí Kalkulační agent druhé straně, resp. každé straně, Úrokovou sazbu vypořádání, Pohyblivou sazbu z ní vypočtenou a Pohyblivou částku splatnou v důsledku takové opravy, a to do 15 Obchodních dnů od uplynutí příslušné lhůty, ke které se příslušná sazba vztahuje. Na rozdíl v Pohyblivé částce

vzniklém v důsledku takové úpravy nabíhají po dobu mezi zaplacením původně vypočtené výše Pohyblivé částky a její opravené výše určené podle tohoto odstavce úroky určené jako náklady získání finančních prostředků (cost of funds) nutných ke krytí takové částky rozdílu vynaložené stranou oprávněnou k obdržení takové částky rozdílu.

(11) Doba kalkulace. Konečné datum období.

"Doba kalkulace" znamená každou lhůtu, která začíná Datem účinnosti nebo Konečným datem období (včetně) a končí k následujícímu Konečnému datu období nebo k Datu ukončení (bez takového dne).

"Konečné datum období" znamená

(a) každý den během doby trvání Transakce, na kterém se strany dohodnou, nebo

(b) pokud se strany dohodnou na eurodolaru v rámci eurodolarové úmluvy, každý den během doby trvání Transakce, který číselně odpovídá předcházejícímu příslušnému Konečnému datu období nebo Datu účinnosti v kalendářním měsíci, tj. určitý počet měsíců následujících po měsíci, kdy takové předcházející Konečné datum období nebo Datum účinnosti nastalo, a to za předpokladu, že pokud neexistuje žádný číselně odpovídající den v kalendářním měsíci, ve kterém by takové Konečné datum období mělo nastat, bude Konečné datum období považováno za poslední Obchodní den takového kalendářního měsíce a veškerá následná Konečná data období budou považována za poslední Obchodní den kalendářního měsíce odpovídající určitému počtu měsíců následujících po měsíci, ve kterém nastalo předcházející Konečné datum období a, nedojde-li k takovým dohodám,

(c) každé Datum vypořádání, a to s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení, které budou adekvátně uplatněny s výjimkou případu, kdy se strany dohodly na vyloučení úprav.

(12) Datum vypořádání.

"Datum vypořádání" znamená ve vztahu k zaplacení Pohyblivých částek nebo Pevných částek

(a) každý den během doby trvání Transakce dohodnutý mezi stranami pro zaplacení Pohyblivých částek nebo Pevných částek, nebo

(b), pokud se strany dohodnou na Pozdní platbě, každý den odpovídající stanovenému počtu dní následujících po příslušném Konečném datu období nebo Datu ukončení, nebo

(c) pokud se strany dohodnou na Předčasné platbě, každý den odpovídající určitému počtu dní předcházejících příslušnému Konečnému datu období nebo Datu ukončení nebo, nedojde-li k takovým dohodám,

(d) každé Konečné datum období, a to s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení.

5. Ustanovení platná pro Opční transakce

Pokud nebude v tomto Doplnku stanoveno jinak, bude jakýkoli termín týkající se Opční transakce vykládán v souladu s platným Doplnkem k Opčním transakcím vydaným ČBA.

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

DOPLNĚK K PŘÍLOZE PRO DERIVÁTOVÉ TRANSAKCE

OPĚNÍ TRANSAKCE

Vydání 2014.

Tento Doplněk mění a doplňuje Obecná ustanovení, Přílohu pro derivátové transakce a její další Doplňky, které jsou součástí Rámcové smlouvy. Tento Doplněk se stává nedílnou součástí Smlouvy, pokud jej strany začlení do Rámcové smlouvy.

1. Účel, výklad

(1) Účel. Účelem tohoto Doplněku ("Doplněk k Opěním transakcím") je upravit Transakce ("Opění transakce"), kdy jedna strana ("Prodávající") uděluje druhé straně ("Kupující"), proti platbě dohodnutého prémia ("Prémium") nebo za jinou úplatu, právo ("Opce"):

(a) koupit (v případě kupní Opce "Call") či prodat (v případě prodejní Opce "Put") dohodnutou částku nebo množství cizích měn, cenných papírů, finančních nástrojů, komodit, drahých kovů, energie nebo jiných věcí či majetku ("Podkladová aktiva") za dohodnutou cenu, přičemž oba dluhy jsou vypořádány (i) v případě Opění transakce, kde je uplatněno Fyzické vypořádání okamžikem dodání nebo převodu dohodnuté částky nebo množství Podkladových aktiv za dohodnutou cenu, nebo (ii) v případě Opění transakce, kde je uplatněno Vypořádání v penězích, okamžikem zaplacení Částky vypořádání v penězích vycházející z rozdílu mezi dohodnutou cenou za Podkladová aktiva ("Realizační cena", "Strike Price"¹) a cenou za taková Podkladová aktiva k Datu ocenění ("Cena vypořádání"),

(b) požadovat zaplacení Částky vypořádání v penězích vycházející z rozdílu mezi dohodnutou úrovní ("Realizační úroveň") úrokových sazeb nebo devizových kursů, úvěrového rozpětí, cen, tržních nebo ekonomických indexů, statistik, povětrnostních podmínek, ekonomických podmínek nebo jiných měřítek ("Podkladové měřítko") a úrovní takového Podkladového měřítko k Datu ocenění ("Úroveň vypořádání"),

(c) vyvolat účinnost podkladové transakce ("Podkladová transakce"), přičemž Podkladová transakce je vypořádána (i) v případě Opění transakce, kde je uplatněno Fyzické

vypořádání okamžikem provedení veškerých plateb a dodání nebo převodů, které mají strany provést v souladu s podmínkami Podkladové transakce, nebo (ii) v případě Opění transakce, kde je uplatněno Vypořádání v penězích, okamžikem zaplacení Částky vypořádání v penězích vycházející z hodnoty Podkladové transakce k Datu ocenění, je-li taková hodnota z pohledu Kupujícího kladnou hodnotou; nebo

(d) ukončit příslušnou Transakci do té míry, že veškeré dluhy vyplývající z ukončené Transakce nebo ze Smlouvy související s ukončenou Transakcí, které by jinak byly splatné k Datu realizace nebo po takovém datu, budou nahrazeny povinností zaplatit Částku vypořádání v penězích vycházející z hodnoty ukončené Transakce, kterou dluží buď Prodávající, je-li taková částka kladnou hodnotou, nebo Kupující, je-li taková částka zápornou hodnotou.

(2) Výklad. Tento Doplněk je nedílnou součástí Přílohy pro derivátové transakce. Termín "Příloha", jak je používán v článkách 1(2) a 1(3) Obecných ustanovení, by měl být vykládán tak, že zahrnuje i tento Doplněk. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi jednotlivými částmi Přílohy pro derivátové transakce a tímto Doplněkem je rozhodující tento Doplněk.

Pokud nejsou výslovně definovány v tomto Doplněku, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Obecných ustanoveních, Příloze pro derivátové transakce, nebo jiných příslušných Přílohách či Doplňcích.

2. Opění transakce

(1) Styl.

"Americká opce" znamená Opění transakci, kdy je Opce realizovatelná každý Obchodní den realizace v období od Data zahájení (včetně) do Data expirace (včetně).

"Bermudská opce" znamená Opění transakci, kdy je Opce realizovatelná každý Obchodní den realizace dohodnutý mezi stranami (jednotlivě jako "Plánované datum realizace") a k Datu expirace, s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení.

¹ Pojmy "Realizační cena" a "Strike Price" mají stejný význam; použití jednoho nebo obou těchto pojmů je přípustné.

"Evropská opce" znamená Opční transakci, kdy je Opce realizovatelná k Datu expirace.

"Asijská opce" znamená Americkou opci, Bermudskou opci nebo Evropskou opci, kdy je Cena vypořádání nebo Úroveň vypořádání vypočtena k Datu ocenění jako průměr cen nebo úrovní stanovených pro Podkladové aktivum nebo Podkladové měřítko ke každému Datu průměrování.

(2) Typy

"Call" znamená Opční transakci, při jejíž realizaci (i) v případě článku 1(1)(a)(i) tohoto Doplnku, je Prodávající povinen dodat nebo převést stanovenou částku nebo množství Podkladového aktiva za dohodnutou cenu, nebo (ii) v případě článku 1(1)(a)(ii) nebo článku 1(1)(b) tohoto Doplnku, je Kupující oprávněn požadovat zaplacení Částky vypořádání v penězích, pokud Cena vypořádání převyšuje Realizační cenu nebo pokud Úroveň vypořádání převyšuje Realizační úroveň.

"Put" znamená Opční transakci, při jejíž realizaci (i) v případě článku 1(1)(a)(i) tohoto Doplnku, je Kupující povinen dodat nebo převést stanovenou částku nebo množství Podkladového aktiva za dohodnutou cenu, nebo (ii) v případě článku 1(1)(a)(ii) nebo článku 1(1)(b) tohoto Doplnku, je Kupující oprávněn požadovat zaplacení Částky vypořádání v penězích, pokud Realizační cena převyšuje Cenu vypořádání nebo pokud Realizační úroveň převyšuje Úroveň vypořádání.

(3) Definice lhůt

"Datum expirace" znamená Obchodní den realizace dohodnutý mezi stranami, po kterém již nemůže být, s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení, Opce realizována.

"Datum zahájení" znamená Obchodní den realizace dohodnutý mezi stranami (s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení) nebo, nedohodnou-li se strany, Datum obchodu.

"Datum průměrování" znamená každý den dohodnutý mezi stranami (s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení) nebo, pokud se strany nedohodnou, každý Obchodní den realizace v období od Data zahájení (včetně) do Data expirace (včetně).

"Datum realizace" znamená každý Obchodní den realizace, kdy je Opce realizována nebo je považována za realizovanou.

"Obchodní den realizace" znamená každý den v Období realizace, kdy lze Opci realizovat, tj. buď

(a) Obchodní den (jak je definován v článku 3(7) Obecných ustanovení) na (i) místě dohodnutém mezi stranami nebo, nedohodnou-li se strany, (ii) místě určeném podle podmínek příslušného Doplnku nebo, pokud nelze místo určit podle takových podmínek, (iii) ve městě uvedeném v adrese Provozovny prodávajícího, nebo

(b) Burzovní den.

"Datum ocenění" znamená Obchodní den realizace dohodnutý mezi stranami (s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení) nebo, nedohodnou-li se strany, Datum realizace.

3. Prémium

Kupující zaplatí Prodávajícímu Prémium v jednom nebo ve více termínech (jednotlivě jako "Datum placení prémia") dohodnutých mezi stranami (s výhradou úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení) nebo, pokud se strany nedohodnou, k datu, které připadá na druhý Obchodní den bezprostředně následující po Datu obchodu.

4. Realizace

(1) Oznámení realizace. Kupující je oprávněn realizovat Opci na základě oznámení ("Oznámení realizace"), které může být, pokud se strany nedohodly jinak, učiněno ústně, včetně telefonické komunikace, na adresu Provozovny prodávajícího v Období realizace. Oznámení realizace je neodvolatelné. Pokud je Oznámení realizace učiněno ústně, Kupující neprodleně doručí Prodávajícímu potvrzení takového oznámení způsobem uvedeným v článku 8(1) Obecných ustanovení. Neexistence takového potvrzení nebude mít vliv na platnost realizace.

"Provozovna prodávajícího" znamená provozovnu a kontaktní údaje uvedené v podmínkách Opční transakce nebo, nejsou-li takové údaje uvedeny, provozovnu, prostřednictvím které Prodávající uzavírá příslušnou Opční transakci.

(2) Období realizace

"Období realizace" znamená období od Prvního okamžiku realizace (včetně) do Posledního okamžiku realizace (včetně) v den, který je

- (i) v případě Evropské opce Datem expirace,
- (ii) v případě Americké opce každým Obchodním dnem realizace v období od Data zahájení (včetně) do Data expirace (včetně), a
- (iii) v případě Bermudské opce Datem expirace a každým Plánovaným datem realizace.

"První okamžik realizace" znamená čas dohodnutý mezi stranami podle podmínek Opční transakce nebo, nedohodnou-li se strany, 11:00 hod místního času ve městě uvedeném v adrese Provozovny prodávajícího.

"Poslední okamžik realizace" znamená čas dohodnutý mezi stranami podle podmínek Opční transakce nebo, nedohodnou-li se strany, ukončení obchodování ve městě uvedeném v adrese Provozovny Prodávajícího.

(3) Okamžik realizace. Oznámení realizace doručené Prodávajícímu v jakýkoli jiný den než v Obchodní den realizace a v Období realizace je považováno za neplatné, s výjimkou případu, kdy je takové oznámení doručeno

- (i) před Prvním okamžikem realizace v Obchodní den realizace; takové oznámení je považováno za doručené v První okamžik realizace.
- (ii) výhradně pro uplatnění Evropské opce v kterýkoli Obchodní den realizace před Datem expirace; takové oznámení je považováno za doručené v Prvním okamžiku realizace k Datu expirace, nebo
- (iii) výhradně pro uplatnění Americké opce až po vypršení Posledního okamžiku realizace v kterýkoli Obchodní den realizace kromě Data expirace; takové oznámení je považováno za doručené v Prvním okamžiku realizace následujícího

Obchodního dne realizace.

(4) Automatická realizace. Pokud se strany dohodly na "Automatické realizaci" v rámci Opční transakce, nerealizovaná částka nebo množství Podkladového aktiva nebo nerealizovaný počet opcí v rámci takové Opční transakce ("Nerealizované množství") je považováno za automaticky realizované v Posledním okamžiku realizace k Datu expirace, pokud by byl Kupující v takovém okamžiku oprávněn požadovat zaplacení Částky vypořádání v penězích, s výjimkou případu, kdy by před takovým okamžikem Kupující oznámil Prodávajícímu v Provozně prodávajícího, ať už ústně včetně telefonické komunikace nebo písemně, že si nepřeje Automatickou realizaci.

(5) Podmíněná realizace. Strany se mohou dohodnout ve vztahu k Opční transakci, že je Opce realizovatelná pouze za předpokladu výskytu ("Případ výskytu") nebo neexistence ("Případ absence") určité události, nebo pokud bude nebo nebude dosažena nebo překročena cena Podkladového aktiva nebo úroveň Podkladového měřítka dohodnutá mezi stranami ("Bariera").

(6) Částečná realizace. Pokud se strany dohodnou na „Částečné realizaci“ v rámci Opční transakce, bude Kupující oprávněn realizovat menší částku, množství Podkladového aktiva nebo počet Opcí, pokud je v Oznámení realizace stanovena částka, množství nebo počet („Realizované množství“) realizovaného Podkladového aktiva nebo realizovaných Opcí.

Jakékoli Realizované množství musí

- (i) odpovídat minimálnímu množství dohodnutému mezi stranami ("Minimální realizované množství") nebo musí být vyšší, a
- (ii) odpovídat nebo být integrálním násobkem počtu dohodnutého mezi stranami ("Integrální násobek") v rámci příslušné Opční transakce.

Jakákoli realizace,

- (i) kdy není stanoveno Realizované množství, je považována za realizaci Nerealizovaného množství,
- (ii) v množství nebo částce nižší než je Minimální realizované množství, je považována za neplatnou,
- (iii) kdy je uvedeno Realizované množství, které neodpovídá Integrálnímu násobku ani není jeho integrálním násobkem, je považována za realizaci částky nebo množství Podkladového aktiva nebo počtu Opcí rovnající se nejbližšímu menšímu integrálnímu násobku Integrálního násobku a částka (případně množství či počet) rozdílu mezi Realizovaným množstvím požadovaným v příslušném Oznámení o realizaci a skutečným Realizovaným množstvím bude považována za nerealizovanou.

(7) Vícenásobná realizace. Pokud se strany dohodnou na „Vícenásobné realizaci“ v rámci Americké opce nebo Bermudské opce, bude Kupující oprávněn jednou nebo několikrát v Období realizace realizovat celé Nerealizované množství nebo jeho část za předpokladu, že je Realizované množství specifikováno v Oznámení realizace. S výjimkou realizace celého Nerealizovaného množství k Datu expirace musí jakékoli Realizované množství

- (i) odpovídat Minimálnímu realizovanému množství nebo být vyšší,
- (ii) odpovídat maximálnímu množství dohodnutému mezi stranami ("Maximální realizované množství") nebo být nižší, a
- (iii) odpovídat Integrálnímu násobku dohodnutému v rámci příslušné Opční transakce nebo být jeho integrálním násobkem.

Jakákoli realizace,

- (i) kdy není stanoveno Realizované množství, je považována za realizaci Nerealizovaného množství,
- (ii) v částce přesahující Maximální realizované množství je považována za realizaci Maximálního realizovaného množství,
- (iii) v částce nižší, než je Minimální realizované množství, je považována za neplatnou, a
- (iv) která se vztahuje na Realizované množství, které neodpovídá Integrálnímu násobku ani není jeho integrálním násobkem, je považována za realizaci počtu Opcí rovnající se nejbližšímu menšímu integrálnímu násobku Integrálního násobku. V důsledku realizace menší částky, menšího množství, menšího počtu Podkladového aktiva nebo menšího počtu Opcí, než je Nerealizované množství, bude sníženo Nerealizované množství.

5. Vypořádání v penězích

(1) Částka vypořádání v penězích.

"Částka vypořádání v penězích" znamená částku dohodnutou mezi stranami nebo, nedohodnou-li se strany, částku v Měně vypořádání v penězích stanovenou Kalkulačním agentem k Datu ocenění v souladu s příslušnou Metodou vypořádání v penězích.

"Metoda vypořádání v penězích" znamená

(a) metodu nebo vzorec dohodnutý mezi stranami v rámci jednotlivé Opční transakce nebo definovaný v příslušném Doplnku nebo, jestliže se strany nedohodnou nebo pokud tak není definováno v Doplnku,

(b) v případě článku I(1)(a)(ii) nebo článku I(1)(b) tohoto Doplnku, následující metodu: Kalkulační agent vypočte Částku vypořádání v penězích k Datu ocenění na základě Ceny vypořádání nebo Úrovně vypořádání stanovené k takovému dni nebo, v případě Asijské opce, ke každému Datu průměrování; Částka vypořádání v penězích se bude rovnat součinu

- (i) rozdílu mezi Cenou vypořádání a Realizační cenou nebo rozdílu mezi Úrovní vypořádání a Realizační cenou, a
- (ii) v případě článku I(1)(b) tohoto Doplnku, dohodnuté částky za jednotku Podkladového měřítka,
- (iii) Realizovaného množství, a
- (iv) dohodnutého činitele (koeficientu), je-li nějaký,

přičemž, pokud nebude mezi stranami dohodnuto jinak, při určení Ceny vypořádání se obdobně použije metoda ocenění „Cash Price“ stanovená v článku 18.3(a) 2006 ISDA Definitions vydaných INTERNATIONAL SWAPS AND DERIVATIVES ASSOCIATION, INC.

(c) v případě článku 1(1)(c) nebo článku 1(1)(d) tohoto Doplnku, metodu uvedenou v článku 7(1)(a) Obecných ustanovení a použitou v případě, kdy by (i) Kupující vystupoval jako jediná Strana provádějící kalkulaci, (ii) příslušná Opční transakce byla jediná Transakce, (iii) Datum ocenění bylo Datem předčasného ukončení, a (iv) Měna vypořádání v penězích byla Základní měnou.

(2) Zaplacení Částky vypořádání v penězích.
Částka vypořádání v penězích bude zaplacená k Datu vypořádání dohodnutém mezi stranami nebo, nedohodnou-li se strany, druhý Obchodní den po Datu ocenění.

6. Daně a poplatky

Pokud v rámci Opční transakce dojde k Fyzickému vypořádání, Kupující uhradí veškeré daně a poplatky požadované v souvislosti s dodáním nebo převodem Podkladového aktiva.

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

PRODUKTOVÁ PŘÍLOHA

PRO DERIVÁTOVÉ TRANSAKCE

Vydání 2014

Tato Příloha a její Doplnky mění a doplňují Obecná ustanovení, která jsou součástí Rámcové smlouvy. Tato Příloha a její příslušné Doplnky se stávají nedílnou součástí Smlouvy, pokud tuto Přílohu a příslušný Doplněk či Doplnky strany začlení do Rámcové smlouvy.

1. Účel, platnost

(1) Účel. Účelem této Přílohy ("Příloha pro derivátové transakce") je upravit Transakce ("Derivátové transakce"), které jsou

(a) mimoburzovními transakcemi, včetně, nikoliv však výlučně, termínových (forward), swapových (swap), opčních (option) transakcí, jakož i úrokových transakcí (cap, floor, collar), a dále kombinací těchto a dalších podobných transakcí, jejichž předmětem je

- (i) výměna peněz denominovaných v různých měnách,
- (ii) dodávka nebo převod měn, cenných papírů nebo zaknihovaných cenných papírů, investičních či finančních nástrojů, komodit, drahých kovů, energie (včetně, nikoliv však výlučně, plynu a elektřiny) nebo jiného majetku,
- (iii) výplata peněz, je-li povinnost k takové výplatě nebo částka takové výplaty závislá na tržních, úvěrových nebo jiných událostech či okolnostech (včetně, nikoliv však výlučně, úrovně úrokových sazeb nebo směnných kursů, úvěrového rozpětí, cenových, tržních nebo ekonomických indexů, statistik, povětrnostních podmínek, ekonomických podmínek nebo jiných měřítek),

(iv) kombinace výše uvedených transakcí; nebo

(b) transakcemi uvedenými v článku 1(2)(a) této Přílohy.

Pokud nejsou výslovně definovány v této Příloze nebo jejich příslušných Doplncích, mají výrazy s velkým počátečním písmenem stejný význam jako v Obecných ustanoveních a jiných příslušných Přílohách či Doplncích.

(2) Platnost. Pokud je tato Příloha součástí Rámcové smlouvy mezi stranami, bude taková Rámcová

smlouva (včetně této Přílohy) platit i pro jakékoli Derivátové transakce uzavřené mezi těmito stranami prostřednictvím jejich Provozoven specifikovaných v takové Rámcové smlouvě pro Derivátové transakce, které

(a) byly uzavřeny za podmínek takové Rámcové smlouvy (bez ohledu na to, zda jde o typ Transakce uvedený v článku 1(1)(a) této Přílohy) nebo

(b) které jsou Devizovými transakcemi, pokud strany uvedly v článku 2 Zvláštních ustanovení, že Doplněk k Devizovým transakcím bude začleněn do této Přílohy, nebo

(c) jde o typ Transakce uvedený ve Zvláštních ustanoveních jako typ Transakce, na který se vztahuje tato Příloha.

2. Další Standardní tržní dokumentace

Pokud strany ve Zvláštních ustanoveních, v Konfirmaci či v jiném dokumentu začlení do podmínek Transakce jakoukoli Standardní tržní dokumentaci, ať už zcela nebo zčásti, takto začleněná dokumentace (nebo její část) bude platit pro takovou Transakci. Pro vyloučení pochybností je nutno uvést, že pokud se strany nedohodnou jinak, budou podmínky takové Standardní tržní dokumentace vykládány v souladu s právem upravujícím Rámcovou smlouvu, na kterém se strany dohodnou v článku 4 Zvláštních ustanovení.

"Standardní tržní dokumentace" znamená dokumentaci (včetně, nikoliv však výlučně, jakékoli dokumentace vydané ČBA nebo jakoukoli odvětvovou asociací), která definuje různé typy Transakcí, jejich podmínky a technické rysy, a která může obsahovat jednu nebo více definic, seznamy definic, dodatky (včetně, nikoliv však výlučně, vzorů Konfirmací) nebo ustanovení pro použití v souvislosti s jinou standardní rámcovou smlouvou.

3. Poskytnutí finančního zajištění

Všecké povinnosti stran týkající se převodu peněžních prostředků nebo Finančních nástrojů jako finančního kolaterálu budou splněny v souladu s ustanoveními

platné Přílohy o udržování finančního zajištění nebo podle jakýchkoli dalších pravidel, na kterých se strany samostatně dohodnou.

4. Definice běžně užívané v Doplněcích této Přílohy

"Kalkulační agent" znamená stranu nebo třetí osobu takto označenou ve vztahu k příslušné Transakci; Kalkulační agent provádí přiměřeně a v dobré víře veškeré kalkulace, úpravy, stanovení hodnot, odhady, předpoklady nebo výběry;

"Měna vypořádání v penězích" znamená českou korunu, pokud nebude dohodnuto jinak;

"Datum účinnosti" znamená den dohodnutý mezi stranami ve vztahu k příslušné Transakci nebo, nedohodnou-li se strany, Datum obchodu; Datum účinnosti je první den Transakce a nebude-li mezi stranami dohodnuto jinak, nepodléhá žádným úpravám podle článku 3(6) Obecných ustanovení;

"Burza" znamená regulovanou nebo organizovanou burzu(y) nebo kótační systém(y) pro podkladové aktivum nebo hodnotu Transakce, na kterém/kterých se strany dohodnou. Tato definice podléhá jakékoli změně, na které se mohou strany dohodnout v Konfirmaci nebo v samostatném dokumentu (včetně příslušného Doplnku) nebo jinak;

"Burzovní den" znamená obchodní den na příslušné Burze. Pokud kterýkoli platební nebo dodací termín, datum rozhodnutí nebo ocenění, datum zahájení nebo ukončení nebo kterýkoli den realizace dohodnutý mezi stranami, který je považován za Burzovní den, není Burzovním dnem, bude platit ustanovení článku 3(6) Obecných ustanovení, a to za předpokladu, že pro účely uplatnění takových ustanovení budou odkazy na Obchodní den považovány za odkazy na Burzovní den;

"Dohoda o narušení trhu" znamená jakákoli ustanovení začleněná do Konfirmací nebo dohodnutá mezi stranami v samostatném dokumentu (včetně příslušného Doplnku) nebo jinak, která stanoví důsledky Případu narušení trhu, který nastal a trvá v Čase ocenění v příslušné Datum ocenění;

"Případ narušení trhu" znamená situaci, kdy u Podkladového aktiva nebo hodnoty Transakce podléhající kotacím, Kalkulační agent zjistí během půlhodinové lhůty, která končí v Čase ocenění, že došlo k přerušení kotací nebo k podstatnému omezení obchodování na příslušné burze (zejména z důvodu pohybu cen nad limity povolené příslušnou burzou, centrální bankou nebo tržním podnikem či jiným orgánem), pokud jde o Podkladové aktivum nebo hodnotu nebo jakékoli termínové (future) nebo opční (option) kontrakty týkající se Podkladového aktiva nebo hodnoty. Tato definice podléhá změnám, na kterých se mohou strany dohodnout v Konfirmaci nebo v samostatném dokumentu (včetně příslušného Doplnku) nebo jinak;

"Datum vypořádání" znamená, s výhradou změn uvedených v příslušném Doplnku a úprav podle článku 3(6) Obecných ustanovení, každý den dohodnutý mezi stranami pro provedení plateb, dodávek nebo převodů v rámci příslušné Transakce;

Platba bude "souběžná", bude-li provedena v rámci systému dodání-proti-platbě nebo, v případě neexistence

takového systému nebo nebude-li použití takového systému za daných okolností obvyklé, ke stejnému dni jako dodání nebo převod měn, cenných papírů, zaknihovaných cenných papírů, investičních či finančních nástrojů, komodit, drahého kovu, energie nebo jiných věcí či majetku;

"Datum ukončení" znamená den dohodnutý mezi stranami pro příslušnou Transakci nebo, pokud se strany nedohodnou, poslední Datum vypořádání Transakce; Datum ukončení je poslední den Transakce a nebude-li dohodnuto jinak, nepodléhá žádným úpravám podle článku 3(6) Obecných ustanovení;

"Datum obchodu" znamená den uzavření příslušné Transakce stranami;

"Datum ocenění" znamená, s výhradou úprav podle platné Dohody o narušení trhu nebo podle článku 3(6) Obecných ustanovení, (i) den dohodnutý mezi stranami pro stanovení příslušných cen, úrokových sazeb, směnných kursů, úvěrového rozpětí, tržních a ekonomických indexů, statistik, povětrnostních podmínek, ekonomických podmínek nebo jiných měřítek týkajících se příslušné Transakce nebo, nedohodnou-li se strany, (ii) den stanovený v příslušném Doplnku;

"Čas ocenění" znamená čas dohodnutý mezi stranami v rámci příslušné Transakce nebo, nedohodnou-li se strany, ukončení obchodování k Datu ocenění.

ČESKÁ BANKOVNÍ ASOCIACE

Na základě vzorové dokumentace publikované Evropskou bankovní federací

RÁMCOVÁ SMLOUVA O OBCHODOVÁNÍ NA FINANČNÍM TRHU

INDEX DEFINOVANÝCH TERMÍNŮ

Vydání 2014

Tento seznam obsahuje odkazy na dokumenty a oddíly, ve kterých jsou definovány níže uvedené termíny.

Zkratky použité v tomto seznamu znamenají:

ZVL znamená Zvláštní ustanovení,

OBEC znamená Obecná ustanovení,

REPO znamená Produktová příloha pro repo obchody,

CP znamená Produktová příloha pro zápisjčky cenných papírů,

D znamená Produktová příloha pro derivátové transakce,

ZAJ znamená Příloha o udržování finančního zajištění,

UROK znamená Doplněk k příloze pro derivátové transakce – Úrokové transakce,

DEVIZ znamená Doplněk k příloze pro derivátové transakce – Devizové transakce,

OP znamená Doplněk k příloze pro derivátové transakce – Opční transakce.

KOM znamená Doplněk k příloze pro derivátové transakce – Komoditní transakce

POV znamená Doplněk k příloze pro derivátové transakce – Transakce s emisními povolenkami EU

Čísla bez závorek znamenají odkaz na oddíl příslušného dokumentu; čísla a písmena v závorkách znamenají odkaz na pododdíly a odstavce.

A.	
AEUA / AEUA	POV 3
Agent pro ocenění / Valuation Agent	ZAJ 1(2)
Alternativní náklady na zápůjčku / Alternative Simple Loan Cost	CP 2(5)(a)(i)
Alternativní pořizovací náklady / Alternative Purchase Cost	REPO 2(6)(b)(iii)
Americká opce / American Option	OP 2(1)
Asijská opce / Asian Option	OP 2(1)
Automatická realizace / Automatic Exercise	OP 4(4)
B.	
Bariéra / Barrier	OP 4(5)
Bermudská opce / Bermuda Option	OP 2(1)
Burza / Exchange	D 4
Burzovní den / Exchange Business Day	D 4
C.	
Call / Call	OP 2(2); POV 3; DEVIZ 2
Cash Price / Cash Price	OP 5(1)(iv)
Celkový nominální objem / Total Notional Quantity	KOM3(4)
Cena vypořádání / Settlement Price	OP 1(1)(a)
Cena zpětného prodeje / Sell Back Price	REPO 5(1)
Cenné papíry / Securities	OBEC 3(2)(a)
Cenová sazba / Pricing Rate	REPO 2(3)
Cenový rozdíl / Price Differential	REPO 2(3)
Cenový zdroj / Price Source	DEVIZ 3(6); UROK 4(5); KOM 3(7)
CER / CER	POV 3
COP/MOP / COP/MOP	POV 3
CZEONIA / CZEONIA	OBEC 3(5)
Č.	
Čas ocenění / Valuation Time	D 4
Částečná realizace / Partial Exercise	OP 4(6)
Částka DPH / VAT Amount	POV 3
Částka měny / Currency Amount	UROK 2
Částka měny vypořádání / Settlement Currency Amount	DEVIZ 3(2)
Částka nákladů pozice / Cost of Carry Amount	POV 3
Částka vypořádání v penězích / Cash Settlement Amount	POV 3
Částka závěrečných nákladů pozice / Close-out Cost of Carry Amount	POV 3
Částka ztráty ze zatížení / Encumbrance Loss Amount	POV 3
Částka období skládání / Compounding Period Amount	UROK 4(2)
Částka vypořádání v penězích / Cash Settlement Amount	OP 5(1); DEVIZ 3(5); KOM 4(4)
Částka vyrovnávací platby / Balancing Payment Amount	OBEC 5(3)(d)
Částka vyrovnávací platby zmírňování rizika / Balancing Risk Mitigation Payment Amount	OBEC 5(3)(d)
Částka závěrečného vyrovnání / Final Settlement Amount	OBEC 7(1)(a)
ČBA / CBA	OBEC 1(1); ZVL 1
Čistá angažovanost / Net Exposure	ZAJ 1(3)
Čistá cena / Clean Price	REPO 5(1)(a)
Členský stát / Member State	POV 3
D.	
Další následky Případu přerušení vypořádání / Further consequences of a Settlement Disruption Event	ZVL Příloha
Datum dodání / Delivery Date	CP 2(1); POV 3
Datum expirace / Expiration Date	OP 2 (3); KOM 3(3); POV 3
Datum kotace / Quotation Date	OBEC 7(1)(a)
Datum koupě / Purchase Date	REPO 2(1)
Datum obchodu / Trade Date	D 4; POV 3; OBEC 2(2)
Datum obnovení / Reset Date	UROK 4(5)
Datum ocenění / Valuation Date	ZAJ 1(3); D 4; OP 2(3)(b)
Datum placení prémia / Premium Payment Date	OP 3
Datum platby / Payment Date	KOM 3(3); POV 3
Datum počáteční platby / Initial Payment Date	POV 3
Datum počátečního Dodání / Initial Delivery Date	POV 3
Datum pozdější platby / Later Payment Date	POV 3
Datum pozdějšího Dodání / Later Delivery Date	POV 3
Datum průměrování / Averaging Date	OP 2(3)
Datum přecenění / Repricing Date	REPO 6(2)(a)

Datum předčasného ukončení / Early Termination Date	OBEC 6(1)(b); OBEC 6(2)(b)
Datum skládání / Compounding Date	UROK 4(2)
Datum stanovení ceny / Pricing Date	KOM 3(6)
Datum účinnosti / Effective Date	D 4
Datum ukončení / Termination Date	D 4
Datum realizace / Exercise Date	OP 2(3)
Datum vrácení / Return Date	CP 2(2)
Datum vypořádání / Settlement Date	D 4; UROK 4(12); KOM 3(3)
Datum zahájení / Commencement Date	OP 2(3)
Datum zpětné koupě / Repurchase Date	REPO 2(2)
Deficit Dodávající strany / DPRC Shortfall	POV 3
Deficit Povolenek / Allowance Shortfall	POV 3
Deficit Přijímající strany / RPRC Shortfall	POV 3
Den poskytnutí údajů / Data Delivery Date	OBEC 10(13)(b)
Den sporu / Dispute Date	OBEC 10(13)(b)
Den reconciliace portfolií / PR Due Date	OBEC 10(13)(b)
Den začátku povinnosti reconciliace portfolií / PR Requirement Start Date	OBEC 10(13)(b)
Den začátku včasného potvrzování / Timely Confirmation Start Date	OBEC 2(2)
Derivátové transakce / Derivative Transactions	D 1(1)
Devizová opce / Foreign Exchange Option	DEVIZ 2
Devizová opce bez dodání / Non-Deliverable Foreign Exchange Option	DEVIZ 2
Devizová opce vypořádaná v penězích / Cash Settled Foreign Exchange Option	DEVIZ 2
Devizové transakce / Foreign Exchange Transactions	DEVIZ 1(1)
Devizový spot / Foreign Exchange Spot	DEVIZ 2
Devizový swap / Foreign Exchange Swap	DEVIZ 2
Distribuce / Distribution	REPO 2(7)(i); CP 2(6)(i)
Dluhy / Debts	ZAJ 1(3)
Dlužník / Borrower	CP 1(1)
Doba kalkulace / Calculation Period	UROK 4(11); KOM 3(4)
Dodatečná částka období skládání / Additional Compounding Period Amount	UROK 4(2)
Dodatečný případ narušení trhu / Additional Market Disruption Event	KOM 5(1)
Dodávající strana / Delivering Party	POV 3
Dodávané Povolenny / Allowances to be Delivered	POV 3
Dohoda o budoucí sazbě / Forward Rate Agreement (FRA)	UROK 2
Dohoda o narušení trhu / Market Disruption Convention	D 4
Dohodnutý postup / Agreed Process	OBEC 10(13)(b)
Dokumentující strana / Documenting Party	OBEC 2(2)
Doplňk / Annex	ZVL 1
Doplňk k Devizovým transakcím / Foreign Exchange Supplement	DEVIZ 1(1)
Doplňk k Opčním transakcím / Options Supplement	OP 1(1)
Doplňk k Úrokovým transakcím / Interest Rate Supplement	UROK 1(1)
Doplňk pro Emisní Povolenny / Emissions Allowance Supplement	POV 1(1)
Doplňk pro Komoditní transakce / Commodity Supplement	KOM 1(1)
Dotčená strana / Affected Party	OBEC 6(2)(b)
DPH / VAT	POV 3
Druhé obchodovací období / Second Compliance Period	POV 3
Důvěryhodný účet / Trusted Account	POV 12
E.	
Ekvivalent / Equivalent	REPO 2(3); CP 2(3)
EMIR / EMIR	OBEC 2(3)
EMIR a související předpisy / EMIR and Supporting Regulation	ZVL 6(iii)
EONIA / EONIA	OBEC 3(5)
ERU / ERU	POV 3
ESMA / ESMA	OBEC 2(3)
Eurodolarová úmluva / Eurodollar Convention	UROK 4(11)
EUTL / EUTL	POV 3
Evropská opce / European Option	OP 2(1)
Evropský protokol transakcí / European Transaction Log	POV 3
F.	
Faktura s DPH / VAT Invoice	POV 3
Finanční kolaterál v penězích / Cash Margin	ZAJ 1(1)
Finanční kolaterál ve Finančních nástrojích / Margin Securities	ZAJ 1(1)
Finanční nástroje / Securities	OBEC 3(2)(a)
Finanční kolaterál / Margin	ZAJ 1(3)
Fungování registru / Registry Operation	POV 3

G.		
GHG / GHG		POV 3
II.		
Haireut / Haircut		ZAJ 1(3)
Hlavní podmínky / Key Terms		OBEC 10(13)(b)
I.		
IET / IET		POV 3
Integrální násobek / Integral Multiple		OP 4(6); POV 3
ISDA Komoditní definice / ISDA Commodity Definitions		KOM 3(1)
ITL / ITL		POV 3
J.		
Jednotka / Unit		KOM 3(1)
Jednotka ověřeného snížení emisí / Certified Emissions Reduction		POV 3
Jednotka snížení emisí / Emissions Reduction Unit		POV 3
Jurisdikce DPH / VAT Jurisdiction		POV 3
K.		
Kalkulační agent / Calculation Agent		D 4
Kalkulační částka / Calculation Amount		UROK 4(3)
Kjótský protokol / Kyoto Protocol		POV 3
Komodita / Commodity		KOM 3(1)
Komoditní cap / Commodity Cap		KOM 2
Komoditní collar / Commodity Collar		KOM 2
Komoditní floor / Commodity Floor		KOM 2
Komoditní forward / Commodity Forward		KOM 2
Komoditní obchodní den / Commodity Business Day		KOM 3(1)
Komoditní opce / Commodity Option		KOM 2
Komoditní swap / Commodity Swap		KOM 2
Komoditní transakce / Commodity Transactions		KOM 1(1)
Konfirmace / Confirmation		OBEC 2(2)
Konec obchodovacího období / End of Phase Reconciliation Deadline		POV 3
Konečné Datum Dodání / Final Delivery Date		POV 3
Konečné datum období / Period End Date		UROK 4(11)
Konečné datum splnění / Final Compliance Date		POV 3
Koupené finanční nástroje / Purchased Securities		REPO 2(1)
Kupní cena / Purchase Price		REPO 1(1)
Kupní cena Povolenky / Allowance Purchase Price		POV 3
Kupující / Buyer	REPO 1(1); OP 1(1); DEVIZ 2; UROK 2; KOM 2; POV 3	
Kurz měny vypořádání / Settlement Currency Rate		DEVIZ 3(6)
L.		
Likvidační hodnota / Default Value		OBEC 7(l)(a)
Lhůta pro oznamování / Reporting Deadline		ZVL 6(i)
Lhůta pro vyřazení / Reconciliation Deadline		POV 3
M.		
Maximální doba trvání narušení trhu / Maximum Days of Disruption		KOM 5(6)
Maximální počet Opcí / Maximum Number of Options		POV 3
Maximální realizované množství / Maximum Exercise Quantity		OP 4(7)
Měna call opce / Call Currency		DEVIZ 2
Měna put opce / Put Currency		DEVIZ 2
Měna vypořádání / Settlement Currency		DEVIZ 2
Měna vypořádání v penězích / Cash Settlement Currency		D 4
Měnový pár / Currency Pair		DEVIZ 3(6)
Měnový swap / Cross Currency Rate Swap		UROK 2
Metoda průměrování / Method of Averaging		KOM 3(6)
Metoda vypořádání v penězích / Cash Settlement Method		OP 5(1)
Mezibankovní úroková sazba / Interbank Rate		OBEC 3(5)
Mezinárodní evidence transakcí / International Transaction Log		POV 3
Mezinárodní obchod s emisemi / International Emissions Trading		POV 3
Mezinárodní předpisy / International Rules		POV 3

Mezní datum / Long-Stop Date	POV 3	
Minimální částka převodu / Minimum Transfer Amount	ZAJ 2(6)(b)	
Minimální počet Opce / Minimum Number of Options	POV 3	
Minimální realizované množství / Minimum Exercise Quantity	OP 4(6)	
Místní obchodní den / Local Business Day	OBEC 2(2)	
Místo Dodávající strany pro stanovení Obchodního dne pro Dodání Dodávající strany / Delivering Party's Delivery Business Day Location	POV 3	
Místo Přijímající strany pro stanovení Obchodního dne pro Dodání / Receiving Party's Delivery Business Day Location	POV 3	
Modifikovaný, Modifikovaný následující / Modified, Modified Following		OBEC 3(6)(c)

N.

Nadprahová nefinanční strana / NFC+ Party	OBEC 5(3)(d)	
Náhradní aktiva / Substitute Assets	OBEC 3(2)(b)	
Nahrazovaná smlouva / Replaced Agreement	ZVL Příloha	
Náklady na zápůjčku / Simple Loan Cost	REPO 2(6)(a)(ii)	
Náklady náhradní transakce Dodávající strany / Delivering Party's Replacement Cost		POV 3
Náklady náhradní transakce Přijímající strany / Receiving Party's Replacement Cost		POV 3
Nápravný prostředek / Disruption Fallback	KOM 5(5)	
Národní správce / National Administrator	POV 3	
Nárok na finanční kolaterál / Margin Claim	OBEC 7(1)(a)	
Narostlý úrok / Accrued Interest	REPO 5(1)(b)	
Narižzení o registrech / Registries Regulation	POV 3	
Následný cenový zdroj / Successor Price Source	UROK 4(9)	
Následující / Following	OBEC 3(6)(b)	
Nástupnická společnost / Successor Entity	OBEC 6(1)(a)(vii)	
Neautorizovaný převod / Unauthorised Transfer	POV 3	
Nedodání / Failure to Deliver	POV 9	
Nedotčená strana / Non-Affected Party	OBEC 6(2)(b)	
Neoznamující strana / Non-Reporting Party	OBEC 2(3)	
Neporušující strana / Non-Defaulting Party	OBEC 6(1)(b)	
Neprohlášující strana / Non-representing Party	OBEC 5(3)(d)	
Nerealizované množství / Unexercised Quantity	OP 4(4)	
Nezávislá částka / Independent Amount	ZAJ 1(1)	
Nominální částka / Notional Amount	UROK 2	
Nominální objem / Notional Quantity	KOM 3(4)	
Nominální objem za Dobu kalkulace / Notional Quantity per Calculation Period		KOM3(4)
Nová transakce / New Transaction	REPO 6(2)(b)	
Nové finanční nástroje / New Securities	REPO 3(1)	

O.

Občanský zákoník / Civil Code	OBEC 1(2)	
Období Práva na Vypořádání v penězích / Cash Settlement Option Period		POV 3
Období realizace / Exercise Period	OP 4(2)	
Období rekondilace portfolií / PR Period	OBEC 10(13)(b)	
Období skládání / Compounding Period	UROK 4(2)	
Obdrživší strana / Receiving Party	OBEC 2(2)	
Obecná ustanovení / General Provisions	ZVL 1; OBEC 1(1)	
Obchodní den / Business Day	OBEC 3(7)	
Obchodní den pro Dodání / Delivery Business Day	POV 3	
Obchodní den Prodávajícího / Seller Business Day	POV 3	
Obchodní den realizace / Exercise Business Day	OP 2(3)	
Odložené Datum platby / Delayed Payment Date	POV 3	
Odložené Datum Dodání / Delayed Delivery Date	POV 3	
Ohledně níž byl proveden clearing / Cleared	OBEC 2(2)	
Opce / Option	OP 1(1); POV 3	
Opce na měnový kurz / Currency Rate Option	DEVIZ 3(6)	
Opční transakce / Option Transactions	OP 1(1), KOM 7	
Oprávněná strana / Entitled Party	POV 3	
Oprávnění z Opce / Option Entitlement	POV 3	
Ovládající osoba / Controlling Person	ZVL Příloha	
Ovládání / Control	OBEC 10(13)(b)	
Oznamovací povinnost / Reporting Obligation	OBEC 2(3)	
Oznamující strana / Reporting Party	OBEC 2(3)	
Oznámení o clearingovém postavení / Clearing Status Notice		OBEC 5(3)(d)
Oznámení o neclearingovém postavení / Non-Clearing Status Notice		OBEC 5(3)(d)
Oznámení o nepotvrzení / Not Confirmed Notice		OBEC 2(2)

Oznámení o neprohlášení / Non-representation Notice	OBEC 5(3)(d)	
Oznámení o prohlášení nefinanční strany / NFC Representation Notice		OBEC 5(3)(d)
Oznámení o prohlášení nadprahové nefinanční strany / NFC+ Representation Notice		OBEC 5(3)(d)
Oznámení o přistoupení / Accession Notification	OBEC 1(5)	
Oznámení o sporu / Dispute Notice	OBEC 10(13)(b)	
Oznámení o Vypořádání v penězích / Cash Settlement Notice	POV 3	
Oznámení realizace / Exercise Notice	OP 4(1), POV 3	
P.		
Paušální částka skládání / Flat Compounding Amount	UROK 4(2)	
Paušální skládání / Flat Compounding	UROK 4(2)	
Pevná cena / Fixed Price	KOM3(5)	
Pevné částky / Fixed Amounts	UROK 2; KOM 3(4)	
Pevná sazba / Fixed Rate	UROK 4(4)	
Plánované datum realizace / Scheduled Exercise Date	OP 2(1)	
Platba při ukončení z důvodů přerušení vypořádání / Payment on Termination for Settlement Disruption	POV 6	
Plátce Pevné částky / Fixed Amount Payer	UROK 3(1); KOM 3(2)	
Plátce Pohyblivé částky / Floating Amount Payer	UROK 3(1); KOM 3(2)	
Platně doručeno / effectively delivered	OBEC 5(3)(d)	
Počáteční kupní cena Povolenny / Allowance Initial Purchase Price		POV 3
Počet Opcí / Number of Options	POV 3	
Počet Povolenek / Number of Allowances	POV 3	
Podkladová transakce / Underlying Transaction	OP 1(1)(c); UROK 2	
Podkladové aktivum / Underlying Asset	OP 1(1)(a)	
Podkladové měřítko / Underlying Measurement	OP 1(1)(b)	
Pohyblivá cena / Floating Price	KOM 3(6); POV 3	
Pohyblivé částky / Floating Amounts	UROK 2; KOM 3(4)	
Pohyblivá sazba / Floating Rate	UROK 4(5)	
Poměr finančního zajištění / Margin Ratio	ZAJ 1(3)	
Poplatek za zapůjčení / Simple Lending Fee	CP 4	
Porušující strana / Defaulting Party	OBEC 6(1)(b)	
Pořizovací náklady / Acquisition Cost	CP 2(5)(b)(ii)	
Poskytovatel finančního kolaterálu / Margin Provider	ZAJ 1(1)	
Poslední okamžik realizace / Latest Exercise Time	OP 4(2)	
Postup pro řešení sporů / Dispute Resolution Procedure	OBEC 10(13)(b)	
Potenciální částka závěrečného vyrovnání / Potential Final Settlement Amount		ZAJ 1(3)
Potenciální Datum realizace / Potential Exercise Date	POV 3	
Potvrdit / confirm	OBEC 2(2)	
Povolenka / Allowance	POV 3	
Povolenka AEU / AEU Allowance	POV 3	
Povolenka EU / EU Allowance	POV 3	
Povolenková Opční Transakce / Allowance Option Transaction	POV2	
Povolenkový Forward / Allowance Forward Transaction	POV2	
Povolenkový Swap / Allowance Swap Transaction	POV2	
Pozdější kupní cena Povolenny / Allowance Later Purchase Price		POV 3
Pozdní platba / Delayed Payment	UROK 4(12)	
Požadavky na oznamování / Reporting Requirements	ZVL 6(iii)	
Požadavky na rekongiaci portfolií / Portfolio Reconciliation Requirements		OBEC 10(13)(b)
Práh angažovanosti / Exposure Threshold	ZAJ 2(6)(a)	
Prahová částka / Default Threshold	OBEC 6(1)(a)(vi)	
Právo na Vypořádání v penězích / Cash Settlement Option	POV 3	
Prémium / Premium	OP 1(1); POV 3	
Procento ocenění / Valuation Percentage	ZAJ 1(1)	
Procesní agent / Process Agent	OBEC 11(3)	
Prodávající / Seller	REPO 1(1); OP 1(1); DEVIZ 2; UROK 2; KOM 2; POV 3	
Prodleva závěrečných nákladů pozice / Close-out Cost of Carry Delay		POV 3
Prodleva nákladů pozice / Cost of Carry Delay	POV 3	
Produktová příloha / Product Annexes	OBEC 1(2)	
Prohlášení nefinanční strany / NFC Representation	OBEC 5(3)(d)	
Prohlašující strana / Representing Party	OBEC 5(3)(d)	
Protinároky / Counterclaims	OBEC 7(4)	
Proveden clearing / Cleared	OBEC 5(3)(d)	
Provozovatel / Operator	POV 3	
Provozovatel letadla / Aircraft Operator	POV 3	
Provozovna / Booking Office	OBEC 9(3)	
Provozovna Prodávajícího / Seller's Office	OP 4(1)	

První okamžik realizace / Earliest Exercise Time	OP 4(2)	
Prvotní dotčená strana / Original Affected Party	POV 3	
Předčasná platba / Early Payment	UROK 4(12)	
Předcházející den / Preceding day	OBEC 3(6)(a)	
Přeměna společnosti / Corporate Restructuring	OBEC 6(1)(a)(vii)	
Přidružený subjekt / Affiliate	OBEC 10(13)(b)	
Přijímající strana / Receiving Party	POV 3	
Příjemce finančního kolaterálu / Margin Recipient	ZAJ 1(1)	
Příloha / Annex	ZVL 1; OBEC 1(2); UROK 1(2); DEVIZ 1(2); OP 1(2); KOM 1(2); POV 1(2)	
Příloha pro derivátové transakce / Derivatives Annex	D 1(1)	
Příloha pro zápůjčky cenných papírů / Securities Simple Lending Annex		CP 1(1)
Příloha pro repo obchody / Repurchase Annex	REPO 1(1)	
Přílohy o oznamování / Reporting Annexes	OBEC 2(3)	
Případ absence / Knock-out Event	OP 4(5)	
Případ administrace / Administrator Event	POV 3	
Případ narušení cenového zdroje / Price Source Disruption Event		UROK 4(9)
Případ narušení trhu / Market Disruption Event	D 4; KOM 5(1)	
Případ nemožnosti plnění / Impossibility Event	OBEC 6(2)(a)(ii)	
Případ odkladu / Suspension Event	POV 3	
Případ porušení / Event of Default	OBEC 6(1)(a)	
Případ přerušení vypořádání / Settlement Disruption Event	POV 3	
Případ výskytu / Knock-in Event	OP 4(5)	
Příslušná jurisdikce / Specified Jurisdiction	OBEC 6(1)(a)(viii)	
Příslušná potvrzovaná transakce / Relevant Confirmation Transaction		OBEC 2(2)
Příslušná strana / Respective Party	OBEC 6(2)(a)(iii)	
Příslušná transakce / Relevant Transaction	OBEC 5(3)(d); OBEC 10(13)(b)	
Příslušná transakce DAC / Relevant DAC Transaction	OBEC 2(2)	
Příslušná transakce nepodléhající clearingui / Relevant Non-Clearable Transaction		OBEC 5(3)(d)
Příslušná transakce podléhající clearingui / Relevant Clearable Transaction		OBEC 5(3)(d)
Příslušný orgán / Competent Authority	OBEC 6(1)(a)(viii)(3); POV 3	
Příslušný registr / Relevant Registry	POV 3	
Příslušný registr obchodních údajů / Relevant Trade Repository		ZVL 6(i)
Příslušný směnný kurz / Applicable Exchange Rate	OBEC 7(1)(b)	
Příslušný zdroj / Appropriate Source	POV 3	
Put / Put	OP 2(2); POV 3; DEVIZ 2	
Původní transakce / Original Transactions	REPO 6(2)	
R.		
Rámcová smlouva / Master Agreement	ZVL 1; OBEC 1(1)	
Realizační cena / Strike Price	OP 1(1)(a); DEVIZ 3(6)	
Realizační cena Povolenky / Allowance Strike Price	POV 3	
Realizační úroveň / Strike Level	OP 1(1)(b)	
Realizované množství / Exercise Quantity	OP 4(6)	
Redukce skleníkových plynů / GHG Reduction	POV 3	
Referenční cena Komodity / Commodity Reference Price	KOM 3(7)	
Referenční měna / Reference Currency	DEVIZ 2	
Registr obchodních údajů / Trade Repository	OBEC 2(3)	
Registr / Registry	POV 3	
Registr členského státu / Member State Registry	POV 3	
Registr Unie / Union Registry	POV 3	
Relevantní cena / Relevant Price	KOM 3(6)	
Repo obchody / Repurchase Transactions	REPO 1(1)	
ROÚ / TR	ZVL 6(iii)	
Rovnocenné / Kind ("of the same kind")	OBEC 3(2)(b)	
Rozdíl realizační ceny / Strike Price Differential	KOM 4(5)	
Rozhodnutí / Decision	POV 3	
Rozhodnutí o úpadku / Judgment of Insolvency	OBEC 6(1)(a)(viii)	
Ručitel / Guarantor	OBEC 5(2)	
Ř.		
Řízení / Proceedings	OBEC 11(2)	
S.		
Sazba nákladů pozice / Cost of Carry Rate	POV 3	
Sazba úroku z prodlení / Default Rate	OBEC 3(5)	
Sazba závěrečných nákladů pozice / Close-out Cost of Carry Rate	POV 3	

Schéma / Scheme	POV 3
Seznam důvěryhodných účtů / Trusted Account List	POV 12
Skládání / Compounding	UROK 4(2)
Skleníkový plyn / Greenhouse Gas	POV 3
Služba Ústřední protistrany / CCP Service	OBEC 2(2); OBEC 5(3)(d)
Směrnice / Directive	POV 3
Smlouva / Agreement	OBEC 1(2)
Smluvní měna / Contractual Currency	OBEC 3(1)
Souběžná / Simultaneous	REPO 2(3); D 4
Soubor pravidel / Rule Set	OBEC 2(2); OBEC 5(3)(d); ZVL 6(i)
Splatné částky / Amounts Due	OBEC 7(1)(a)
Společné údaje / Common Data	OBEC 2(3)
Společný obchodní den / Joint Business Day	OBEC 10(13)(b)
Spor / Dispute	OBEC 10(13)(b)
Správní poplatek / Documentary Tax	OBEC 4(2)
Srovnávání údajů / Data Reconciliation	OBEC 10(13)(b)
Standardní tržní dokumentace / Market Standard Documentation	D 2
Stanovená cena / Specified Price	KOM 3(7)
Stanovení stejných cen / Common Pricing	KOM 3(6)
Strana, jejíž postavení se změnilo / Change of Status Party	OBEC 5(3)(d)
Strana provádějící kalkulaci / Calculation Party	OBEC 7(1)(a)
Středoevropský čas / Central European Time	POV 3
Substituce / substitution	OBEC 3(2)(a)
T.	
Techniky zmírňování rizika / Risk Mitigation Techniques	OBEC 5(3)(d)
Techniky zmírňování rizika rekondiliace portfolií / Portfolio Reconciliation Risk Mitigation Techniques	OBEC 10(12)(a)
Techniky zmírňování rizika při řešení sporů / Dispute Resolution Risk Mitigation Techniques	OBEC 10(13)(b)
Termín doručení Konfirmace / Confirmation Delivery Deadline	OBEC 2(2)
Termín pro clearing / Clearing Deadline Date	OBEC 5(3)(d)
Termín včasné Konfirmace / Timely Confirmation Deadline	OBEC 2(2)
Termín zmírňování rizika / Risk Mitigation Deadline Date	OBEC 5(3)(d)
Termínová cena / Forward Price	REPO 5(1)(a)
Termínový devizový obchod bez dodání / Non-Deliverable Foreign Exchange Forward	DEVIZ 2
Termínový devizový obchod / Foreign Exchange Forward	DEVIZ 2
Termínový kurz / Forward Rate	DEVIZ 3(6)
Transakce / Transaction	OBEC 1(1)
Transakce jménem jiné osoby / Agency Transaction	OBEC 10(10)(a)
Transakce koupě a zpětného prodeje / Buy/Sell Back Transactions	REPO 5(1)
Transakce s Emisními Povolenkami EU / EU Emissions Allowance Transaction	POV 3
Transakční hodnota / Transaction Value	OBEC 7(1)(a)
Trigger Haircut / Trigger Haircut	ZVL Příloha
Tržní hodnota / Market Value	OBEC 3(8); ZAJ 1(1)
Třetí obchodovací období / Third Compliance Period	POV 3
Třetí strana – poskytovatel služeb / third party service provider	OBEC 10(13)(b)
Typ Povolanky / Allowance Type	POV 3
U.	
Údaje o smluvní straně / Counterparty Data	OBEC 2(3)
Údaje o portfoliích / Portfolio Data	OBEC 10(13)(b)
UNFCCC / UNFCCC	POV 3
Úpadkové řízení / Insolvency Proceeding	OBEC 6(1)(a)(viii)
Upravená čistá angažovanost / Adjusted Net Exposure	ZAJ 1(1)
Upravená kalkulační částka / Adjusted Calculation Amount	UROK 4(2)
Určené obchodovací období / Specified Compliance Period	POV 3
Určený vkladový účet / Specified Holding Account	POV 3
Úroková báze / Day Count Fraction (1/1; Actual/360; 30E/360; 30/360; 360/360 (německý standard); Actual/365; Actual/Fixed 365; 365/365 (německý standard); Actual/Actual (standard AFB/FBF)	UROK 4(7)
Úroková sazba vypořádání / Settlement Interest Rate	UROK 4(5)
Úroková swapce / Interest Rate Swapion	UROK 2
Úroková swapce vypořádaná fyzicky / Physically Settled Interest Rate Swapion	UROK 2
Úroková swapce vypořádaná v penězích / Cash Settled Interest Rate Swapion	UROK 2
Úrokové transakce / Interest Rate Transactions	UROK 1(1)

Úrokový cap / Interest Rate Cap	UROK 2
Úrokový floor / Interest Rate Floor	UROK 2
Úrokový swap / Interest Rate Swap	UROK 2
Úroveň vypořádání / Settlement Level	OP 1(1)(b)
Ústřední protistrana / CCP	OBEC 2(2); OBEC 5(3)(d); ZVL 6(i)
Ústřední správce / Central Administrator	POV 3
Úvěrová událost při přeměně společnosti / Credit Event Upon Transformation	OBEC 6(2)(a)(iii)

V.

Varianta Pohyblivé sazby / Floating Rate Option	UROK 4(5)
Vážený průměr / Weighted Average	UROK 4(5)
Věřitel / Lender	CP 1(1)
Vicenasobná realizace / Multiple Exercise	OP 4(7); POV 3
Vkladový účet / Holding Account	POV 3
Vybraná transakce / Specified Transactions	OBEC 6(1)(a)(v)
Vyloučení úprav / No Adjustment	UROK 4(11)
Výkonná rada / Executive Board	POV 3
Vypořádání v penězích / Cash Settlement	OP 1(1)(a)(ii); OP 1(1)(c)(ii); DEVIZ 2; UROK 2; POV 3

Z.

Zahájení / Commence	OBEC 6(1)(a)(viii)
Zajišťovací dokumentace / Security Documentation	OBEC 6(1)(a)(ii)
Základní částka období skládání / Basic Compounding Period Amount	UROK 4(2)
Základní měna / Base Currency	OBEC 7(1)(b)
Záložní den rekoniilace portfolií / PR Fallback Date	OBEC 10(13)(b)
Zapůjčené cenné papíry / Loaned Securities	CP 1(1)
Zápůjčky cenných papírů / Securities Simple Loans	CP 1(1)
Záruka / Guarantee	OBEC 5(2)
Zastoupený / Principal	OBEC 10(10)(a)
Zástupce / Agent	OBEC 10(10)(a); OBEC 10(13)(b)
Zástupce pro oznamování / Reporting Delegate	ZVL 6(i)
Zatížená povolenka / Affected Allowance	POV 3
Závazek nezatížení / No Encumbrance Obligation	POV 3
Změna okolností / Change of Circumstances	OBEC 6(2)(a)
Změnová dokumentace / Amendment Documentation	OBEC 1(5)
Zpětná kupní cena / Repurchase Price	REPO 2(3)
Způsobilý Kredit EU / Eligible EU Credit	POV 3
Zvláštní ustanovení / Special Provisions	OBEC 1(2); ZVL 1

Rámcová smlouva o obchodování na finančním trhu

Osoby oprávněné uzavírat jednotlivé transakce

	Jméno a příjmení	Datum nar. nebo r.č.	Pohlaví	Adresa trvalého pobytu	Telefon
1					
2					
3					
4					
5					

Rámcová smlouva o obchodování na finančním trhu

Podpisový vzor osob oprávněných podepisovat konfirmace

	Jméno a příjmení	Datum narození nebo r.č.	Pohlaví	J/S*	Adresa trvalého pobytu	Telefon	Podpis
1							
2							
3							
4							
5							

J-jednotlivě, S-společně (alespoň dva)

